

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《格莱布》 191409 (第2卷, (the Glebe 191409 (vol. 2, No.) 000001

2. 《格莱布》 191409 (第2卷, (the Glebe 191409 (vol. 2, No.) 000002

3. 《格莱布》 191409 (第2卷, (the Glebe 191409 (vol. 2, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《格莱布》191409（第2卷，(The Glebe 191409 (Vol. 2, No.)

第1/3页

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi][ˈəʊnli][ˌedɪˈtɔ:riəl][ˈpɒləsi][pɒv; əv][ðə; ði] [gli:b] [ɪz][ðæt] [ɪmˈbɒdɪd] [ɪn][ɪts][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][pɒv; əv]
he only editorial policy of THE GLEBE is that embodied in its declaration of
他 仅有的 社论 政策 的 这 教区 是 那 具身化的 在 它是 宣言 的
[ˈæbsəlu:t] [ˈfri:dəm] [pɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
absolute freedom of expression ,
绝对 自由 的 表达 ,
《格莱布报》唯一的编辑方针就是其所宣称的绝对言论自由。

[wɪtʃ] [meɪks] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][reɪndʒ] [brɔ:d] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ɪnˈklu:d] [ˈevri] [ˈtemprəmənt] [frɒm; frəm]
which makes for a range broad enough to include every temperament from
哪个 制作 为了 一个 范围 广阔 足够的 到 包括 每一个 气质 从
[ðə; ði][məʊst][ˈrædɪk(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][məʊst] [kənˈsɜ:vətɪv] ,
the most radical to the most conservative ,
这 最多 激进的 到 这 最多 保守的 ,
这样一来，其范围就足够广泛，可以涵盖从最激进到最保守的各种性格。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈrekwɪzɪt] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [wɜ:k] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈmerɪt] .
the only requisite being that the work should have unmistakable merit .
这 仅有的 必需品 存在 那 这 工作 应该 有 毋庸置疑 优点 :
唯一的要求是作品必须具有无可置疑的价值。

[i:tʃ] [ˈɪʃu:] [wɪl] [bi:; bi][dɪˈvəʊtɪd] [ɪkˈsklu:sɪvli] [tu:; tə][wʌn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
Each issue will be devoted exclusively to one individual ,
每个 问题 将要 是 奉献 只 到 一 个人 ,
每一期都将专门介绍一位人物，

[ˌðeəˈbaɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm][æn; ən] [ˌɒpəˈtju:nəti] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪn] [səˈfɪ(ə)nt] [bʌlk] [tu:; tə]
thereby giving him an opportunity to present his work in sufficient bulk to
从而 给予 他 一个 机会 到 展示 他的 工作 在 充足的 大部分 到
[meɪk] [ˌaɪˈti:] [ˈpɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈri:də(r)][tu:; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mʊ:(r)] [ˌkɒmpriˈhensɪv] [ɡrɑ:sp]
make it possible for the reader to obtain a much more comprehensive grasp
制作 它 可能的 为了 这 读者 到 获得 一个 很多 更多的 综合的 抓牢
[pɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜ:səˈnæləti] [ðæn; ðən][ɪz][əˈfɔ:d; əˈfɔrd][hɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪˈstrɪktɪd] [ˈspeɪsɪz] [əˈlɒtɪd] [baɪ]
of his personality than is afforded him in the restricted spaces allotted by
的 他的 性格 比 是 提供 他 在 这 受限制的 空间 分配 经过
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈmæɡəzi:nz] .
the other magazines .
这 其他 杂志 :
这样一来，他就有机会以足够的篇幅展示自己的作品，使读者能够比在其他杂志有限的篇幅中更全面地了解他的个性。

[ˈpʌblɪʃt] [ˈmʌnθli] , [ðə; ði] [gli:b] [wɪl] [ˈɪʃu:] [twelv] [bʊks] [pə(r)][jɪə(r)] , [ˈtʃəʊzn] [ɒn][ðeə(r)][ˈmerɪts]
Published monthly , THE GLEBE will issue twelve books per year , chosen on their merits
已发布 月度 , 这 教区 将要 问题 十二 图书 每 年 , 选定 在 他们的 优点
[əˈləʊn] ,
alone ,
独自的 ,
《格莱布》月刊每年出版十二期，所有书籍均根据其本身的价值进行挑选。

[sɪns] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] [dʌz] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] ['keɪtərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)]
since the subscription list does away with the need of catering to the popular
自从 这 订阅 列表 做 离开 和 这 需要 的 餐饮服务 到 这 受欢迎的
[dɪ'mɑ:nd] [ðæt] [kən'frʌnt] ['evrɪ] ['pʌblɪʃə(r)] .
demand that confronts every publisher .
要求 那 面对 每一个 出版商 .

因为订阅列表消除了迎合大众需求的必要性，而这正是每个出版商都会面临的问题。

[ðʌs] , [ðə; ði] [gli:b] [kæn; kən] ['prɒmɪs] [ðə; ði][best] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['ɔ:θəz]
Thus , the GLEBE can promise the best work of American and foreign authors
因此 , 这 教区 能 承诺 这 最好的 工作 的 美国人 和 外国的 作者
, [nəʊn] [ænd; ənd] [ʌn'nəʊn] .
, **known and unknown** .
, 已知 和 未知 .

因此，《格莱布》杂志可以保证刊登美国和外国知名及不知名作家的最佳作品。

[ðə; ði][praɪs] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [gli:b] [wɪl] [bi:; bi] ['fɪftɪ] [sents] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪəli]
The price of each issue of THE GLEBE will be fifty cents and the yearly
这 价格 的 每个 问题 的 这 教区 将要 是 五十 分 和 这 每年
[səb'skrɪpʃ(ə)n] [θri:] [d'ɒləz] .
subscription three dollars .
订阅 三 美元 .

《格莱布报》每期售价五毛钱，年订阅费三美元。

[ˈeditə(r)]
Editor
编辑

编辑

[ˈælfɾɪd] ['kreɪmbɔ:rg]
ALFRED KREYMBORG
阿尔弗雷德 克雷姆堡

阿尔弗雷德·克雷姆博格

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ]
Published by
已发布 经过

出版商

[ˈælbət] [ænd; ənd] [tʃɑ:lz] ['boʊni]
ALBERT AND CHARLES BONI
阿尔伯特 和 查尔斯 博尼

阿尔伯特和查尔斯·博尼

- [fɪfθ] ['ævənju:]
96 FIFTH AVENUE
- 第五 大街

第五大道96号

[nju:] [jɔ:k] ['sɪti]
New York City
新的 约克 城市

纽约市

[ˈpɒʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[ˈpɒʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[dʒɔːdʒ] [ˈdʌbljuː] . [ˈkraːnɪn]
GEORGE W . CRONYN
乔治 W 克罗宁

乔治·W·克劳宁

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈælbət] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ˈboʊni]
ALBERT AND CHARLES BONI
阿尔伯特 和 查尔斯 博尼

阿尔伯特和查尔斯·博尼

- [fɪfθ] AVENUE1914
96 FIFTH AVENUE1914
- 第五 AVENUE1914

第五大道96号，1914年

[ˈkɒpɪraɪt] , -
Copyright , 1914
版权 , -

版权所有，1914年

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈælbət] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ˈboʊni]
Albert and Charles Boni
阿尔伯特 和 查尔斯 博尼

阿尔伯特和查尔斯·博尼

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [lɪdz][ʊv; əv] [ˈbjuːti]
To touch the sleeping lids of Beauty
到 触碰 这 睡眠 盖子 的 美丽

触摸美的沉睡眼睑

[ˈdrɔːɪŋ] [θruː] [ˈfɪŋɡə(r)] - [tɪps][hɜː(r); hə(r)] [driːm] — [ə; eɪ] [bɜːθ]
Drawing thru finger - tips her dream — a birth
绘画 通过 手指 - 尖端 她 梦 — 一个 出生

她用指尖描绘着她的梦想——一个诞生。

[ʊv; əv] [hel] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈnəublə] [ɜːθ] ;
Of hell and heaven for a nobler earth ;
的 地狱 和 天堂 为了 一个 更高贵 地球 ；

为了更美好的地球，去往天堂与地狱；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈpoʊɪts][ˈdjuːti] .
This is the poet's duty .
这 是 这 诗人的 责任 。

这是诗人的职责。

[tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [stɑːz] , [tuː; tə] [driːm] [ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] ,
To sleep with stars , to dream a flower ,
到 睡觉 和 明星 , 到 梦 一个 花 ,

与星空同眠，梦见一朵花。

[frɒm; frəm] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈjædəʊz] [plʌk] [prəˈfaʊnd] [rɪˈleɪ(ə)n] ,
From passing shadows pluck profound relation ,
从 通过 阴影 采摘 深刻的 关系 ,

从转瞬即逝的影子中，汲取深刻的联系。

[wɪð] [ə; eɪ][drɪ'vaɪn][ˈwʌndə(r)][æt; ət][ɪts] [emə'neɪʃn] ；
With a divine wonder at its emanation ；
和 一个 神圣的 想知道 在 它是 散发 ；
带着对它散发出的神圣惊叹；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈpəʊɪts][ˈpaʊə(r)] .
This is the poet's power .
这 是 这 诗人的 力量 .
这就是诗人的力量。

[ˌdaɪə'naisəs] [ˌɛlɪ'u:θɪri:ɑ:s]
DIONYSUS ELEUTHERIOS
狄俄尼索斯 埃琉塞里奥斯
狄俄尼索斯·埃卢瑟里奥斯

[ðə; ði] [preə(r)]
THE PRAYER
这 祷告
祷告

[laɪk] [ə; eɪ][kæt] [brɪ'saɪd] [ə; eɪ] [pu:l]
Like a cat beside a pool
喜欢 一个 猫 旁 一个 水池
就像泳池边的猫

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ə'freɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
More than half afraid of it ,
更多的 比 一半 害怕的 的 它 ,
超过一半的人害怕它，

[ˈfɪʃɪŋ] [ˈdʒɪndʒəli][aɪ][saɪt]
Fishing gingerly I sit
钓鱼 小心翼翼地 我 坐
我小心翼翼地坐着钓鱼

[hɪə(r)] [brɪ'saɪd] [ðɪs] [pu:l] [ʌv; əv][wɪt] —
Here beside this pool of wit —
这里 旁 这 水池 的 有 —
就在这智慧的海洋旁——

[dʌm] [æz; əz][ˈeni] [fu:l] !
Dumb as any fool !
哑的 作为 任何 傻子 !
蠢得像个傻瓜！

[ˈtʃɪrəp] [ˈhju:mə(r)][ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] ；
Chirrup humor in the grass ；
啁啾声 幽默 在 这 草 ；
草丛中传来啁啾声，很有趣；

[wɪndz; waɪndz][ʌv; əv][ˈtɪk(ə)lɪŋ] [ˈlɑ:ftə(r)] [pɑ:s] ,
Winds of tickling laughter pass ,
风 的 挠痒痒 笑声 经过 ,
一阵阵令人心痒难耐的笑声飘过，

[ænd; ænd][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [grəʊz] [waɪz] [fə'su:θ] ,
And the world grows wise forsooth ,
和 这 世界 生长 明智的 真的 ,
世界确实变得睿智了，

[lets] [gli:m] [ə'mju:zd] [tu:θ]
Lets gleam amused tooth
让我们 闪耀 觉得好笑 齿
让我们露出愉悦的笑容

[ˈsi:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɔ:tə(r)] - [ɡlɑ:s]
Seeing in this water - glass
看到 在 这 水 - 玻璃

从这个水杯中看到

[dʒest] [ðæt] [swɪm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [tru:θ] ,
Jests that swim the depths of truth ,
笑话 那 游泳 这 深度 的 真相 ,

那些蕴含真理深渊的玩笑

[ænd; ənd] [laɪk] [fɪnz] [ɒv; əv] [ˈfɪɪz] [ˈʃɪvə(r)]
And like fins of fishes shiver
和 喜欢 鳍 的 鱼 颤抖

像鱼鳍一样颤抖

[,aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ˈfretf(ə)] [kwɜ:k] [ænd; ənd] [ˈkwɪvə(r)] .
It to fretful quirk and quiver .
它 到 烦躁 怪癖 和 颤动 .

它变得焦躁不安，颤抖不已。

[ˈrɪplz] [breɪk] [ænd; ənd] [ˈbʌbəlz] [raɪz]
Ripples break and bubbles rise
涟漪 休息 和 气泡 上升

涟漪破裂，气泡上升

[ˈkætʃɪŋ] [smaɪlz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [skaɪz]
Catching smiles from out the skies
捕捉 微笑 从 出去 这 天空

捕捉来自天空的微笑

[ɪn] [ðeə(r)] [ɡləʊb] [aɪz] .
In their globed eyes .
在 他们的 球形 眼睛 .

在他们圆圆的眼睛里。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔ:li] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔ:li] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)]
Surely , surely there was never
一定 , 一定 那里 曾是 绝不

肯定，肯定从来没有过

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈrɪvə(r)] !
Such a pleasant river !
这样的 一个 令人愉快的 河 !

多么令人愉悦的河流啊！

[ˈəʊnli] [aɪ] [eɪ ˈem] [aʊt] [ɒv; əv] [tju:n]
Only I am out of tune
仅有的 我 是 出去 的 调

只有我跑调了

[laɪk] [æn; ən] [ˈaɪsɪk(ə)] [ɪn] [dʒu:n] ,
Like an icicle in June ,
喜欢 一个 冰柱 在 六月 ,

就像六月里的冰柱，

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] [ˈmɒnstə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mu:n] .
Or a monster from the moon .
或者 一个 怪物 从 这 月亮 .

或者来自月球的怪物。

[,daɪəˈnaɪsəs] , [hɪə(r)] [maɪ] [preə(r)] !
Dionysus , hear my prayer !
狄俄尼索斯 , 听到 我的 祷告 !

狄俄尼索斯，请听我的祈祷！

[ˈspredɪŋ] [ɑ:mz] [tu:; tə][ðə; ði] [mju:t] [eə(r)] ,
Spreading arms to the mute air ;
传播 武器 到 这 沉默的 空气 ;
向寂静的空气张开双臂，

[ai] [ɪn'tri:t] [ði:] , ['fæʃ(ə)n] [em 'i:]
I entreat thee , fashion me
我 恳求 你 , 时尚 我
我恳求你，塑造我

[wʌn] [wɪð] [ðɪs] [geɪ] ['kʌmpəni] ,
One with this gay company ,
一 和 这 同性恋 公司 ;
与这家同性恋公司合作，

[wʌn] [ɪn] [mɜ:θ] [ænd; ənd][wʌn] [ɪn] [sɒŋ]
One in mirth and one in song
一 在 欢笑 和 一 在 歌曲
一个在欢笑中，一个在歌唱中

[ˈdɑ:t(ə)l] [ðeə(r)][maɪndz] [ə'mʌŋ] .
Dartling their minds among .
飞镖 他们的 思想 之中 .
他们思绪飞转。

['lu:sənə] [ɒv; əv][lɪps][ænd; ənd] [hɑ:t] ,
Loosener of lips and heart ,
松动剂 的 嘴唇 和 心 ;
使嘴唇和心灵放松的剂

[drɔ:] [maɪ] ['sʌlən] [maʊθ] [ə'pɑ:t] .
Draw my sullen mouth apart .
画 我的 忧郁 嘴 除 .
让我的嘴唇微微张开。

[gɪv] [ə; eɪ] [gli:m] [tu:; tə] [gaɪd] [em 'i:][baɪ]
Give a gleam to guide me by
给 一个 闪耀 到 指导 我 经过
赐予我一束光芒，指引我前行。

[æz; əz][ə; eɪ] [feə] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] - [skaɪ] —
As a phare in a night - sky —
作为 一个 法尔 在 一个 夜晚 - 天空 —
如同夜空中的灯塔——

[greɪs] [ɒv; əv] [tʌŋ] [ænd; ənd] [wɔ:mθ] [ɒv; əv] [aɪ] ;
Grace of tongue and warmth of eye ;
优雅 的 舌头 和 温暖 的 眼睛 ;
舌尖的优雅和眼神的温暖；

[gɪv] [em 'i:][ɒv; əv][ðəɪ][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [dju:] ;
Give me of thy fire and dew ;
给 我 的 你的 火 和 露 ;
赐给我你的火焰和甘露；

[gɪv] [em 'i:] [flæʃ] [ɒv; əv]['mɪmɪk][ɑ:t] —
Give me flash of mimic art —
给 我 闪光 的 模仿 艺术 —
给我一些模仿艺术的灵感——

[spaɪs][ɒv; əv] ['gɒdhed] [ɪn] [ðɪs] [bru:]
Spice of Godhead in this brew
香料 的 神格 在 这 酿造
这款饮品中加入了神灵香料。

[tuː; tə] [piəs] [maɪ] ['feləʊz] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
To pierce my fellows thru and thru .
到 刺穿 我的 伙伴们 通过 和 通过 .

彻底刺穿我的同伴们。

[əʊ] , [ðəʊ] - ['deɪti; 'diːəti] ,
Oh , thou vintal Deity ,
哦 , 你 - 神 ,

哦，永恒的神灵啊！

[luːs] [maɪ] [lɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [flaɪ]
Loose my limbs that they may fly
松动的 我的 四肢 那 他们 可能 飞

放开我的四肢，让它们飞翔

[wɪð] [ðɪs] ['rekləs] ['revlri] !
With this reckless revelry !
和 这 鲁莽 狂欢 ！

如此肆无忌惮的狂欢！

[sɪk] [ɒv; əv]['səʊbə(r)] [weɪz] [,eɪ 'em][ai] ;
Sick of sober ways am I ;
生病的 的 清醒 方式 是 我 ；

我厌倦了清醒的生活；

[ɪn] [ðɪs] ['tjuːmʌlt]
In this tumult
在 这 骚乱

在这场动荡中

[aɪ][ə'ləʊn]
I alone
我 独自的

我独自一人

[,eɪ 'em][ə; eɪ]['sætə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] ;
Am a satyr turned to stone ;
是 一个 色狼 转向 到 石头 ；

我是一个变成了石头的半人半羊人；

['sætə(r)] — ['sætə(r)] — [nɒt][ə; eɪ][mæn] !
Satyr — satyr — not a man !
色狼 — 色狼 — 不是 一个 男人 ！

萨提尔——萨提尔——不是人！

[ɡɪfts] [aɪ][ɑːsk][nɒt][ɒv; əv][ə'pɒləʊ] —
Gifts I ask not of Apollo —
礼物 我 问 不是 的 阿波罗 —

我不向阿波罗祈求礼物——

[waɪn] [ɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ɡriːf] [ɪz] ['hɒləʊ] ;
Wine is good and grief is hollow ;
葡萄酒 是 好的 和 悲伤 是 空洞的 ；

美酒佳酿，悲伤空虚；

[aɪ] [wʊd] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)][pæn] ;
I would follow after Pan ;
我 会 跟随 后 平底锅 ；

我会跟随潘的脚步；

[aɪ] [wʊd] ['fɒləʊ] , ['fɒləʊ] , ['fɒləʊ]
I would follow , follow , follow
我 会 跟随 , 跟随 , 跟随

我会跟随，跟随，跟随

[ˈɑːftə(r)][pæn] !
After Pan !
后 平底锅 !

潘之后！

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][ˈwɒndə(r)] [weɪz] [tuː] [ˈkwaɪət] ,
Or if he wander ways too quiet ,
或者 如果 他 漫步 方式 也 安静的 ,

或者如果他走得太安静，

[ˈʃepəd] [weɪz] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [iːz] ,
Shepherd ways of warmth and ease ,
牧羊人 方式 的 温暖 和 舒适 ,

牧羊人温暖而轻松的方式

[let] [ˌem ˈiː] [teɪst] [ə; eɪ] [ˈwɪldə] [ˈraɪət]
Let me taste a wilder riot
让 我 品尝 一个 更狂野 暴动

让我尝尝更狂野的暴乱吧

[ɪn][ðəɪ] [ˈmɪstəɪrɪz] —
In thy mysteries —
在 你的 谜团 —

在你的奥秘中——

[let] [ˌem ˈiː] [kwɒf] [ˌaɪ ˈtiː] , [lɑːf] [ˌaɪ ˈtiː] , [kraɪ][ˌaɪ ˈtiː] !
Let me quaff it , laugh it , cry it !
让 我 畅饮 它 , 笑 它 , 哭 它 !

让我畅饮一番，开怀大笑，痛哭一场！

[ɡɪv] [ˌem ˈiː] , [ɡɪv] [ˌem ˈiː] , [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪːz] —
Give me , give me , give me these —
给 我 , 给 我 , 给 我 这些 —

给我，给我，把这些给我——

[fliːt] [fʊt] [ˈɑːftə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [fliː] ,
Fleet foot after those that flee ,
舰队 脚 后 那些 那 逃跑 ,

迅速追赶逃亡者，

[hɒt] [veɪns] [ˈæməɪəs] [tuː; tə] [siːz]
Hot veins amorous to seize
热的 静脉 多情 到 抢占

热血沸腾的血管渴望抓住

[ˈmiːnæd] [ˈmædən] [baɪ][ðə; ðɪ][waɪn] ,
Maenads maddened by the wine ,
迈那德斯 疯狂的 经过 这 葡萄酒 ,

酒神们喝得发狂，

[wuːnd] [wɪð] [heə(r)][ænd; ənd] [riːð] [wɪð] [vaɪn] ,
Wound with hair and wreathed with vine ,
伤口 和 头发 和 花环 和 藤 ,

缠绕着毛发，戴上藤蔓花环

[ˈmiːnæd] [steɪnd] [wɪð] [ˈpɜːp(ə)l] [liːz] —
Maenads stained with purple lees —
迈那德斯 染色 和 紫色的 李子 —

沾染了紫色酒糟的迈那德斯——

[ɡɪv] [ˌem ˈiː] , [ɡɪv] [ˌem ˈiː] , [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪːz] .
Give me , give me , give me these .
给 我 , 给 我 , 给 我 这些 .

给我，给我，把这些给我。

[ˈəʊnli] [ðɪs] [aɪ][ɑːsk][ɒv; əv] [ðiː]
Only this I ask of thee
仅有的 这 我 问 的 你

我只求你这一点。

[ˌdaɪəˈnaɪsəs] , [ˌdaɪəˈnaɪsəs] , [sʌn][ɒv; əv] [ˈseməˌli] ！
Dionysus , Dionysus , son of Semele ！
狄俄尼索斯 , 狄俄尼索斯 , 儿子 的 塞墨勒 ！

狄俄尼索斯，狄俄尼索斯，塞墨勒之子！

[ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)]
THE ANSWER
这 回答

答案

[ləʊ] ！ [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ˈpɜːp(ə)l] [ˈpleɜə(r)]
Lo ! the God of purple pleasure
洛 ！ 这 上帝 的 紫色的 乐趣

瞧！紫色享乐之神！

[hɜːd] [ænd; ənd] [ˈhɑːkən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [preə(r)] ,
Heard and hearkened to his prayer ,
听到 和 听见了 到 他的 祷告 ,

听到了他的祈祷，并认真听取了他的祷告。

[reft] [ðə; ði][sweɪð, swəð][bændz] [ðæt] [baʊnd] [hɪm] ,
Reft the swathed bands that bound him ,
反射 这 裹挟着 乐队 那 边界 他 ,

解开捆绑他的绳索，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kləʊk] [ɒv; əv][self] [ˌʌnˈwaʊnd] [hɪm] ,
From his cloak of Self unwound him ,
从 他的 披风 的 自己 解开 他 ,

从他那自我的外衣中解脱出来，

[fɪld] [hɪm] [wɪð] [suːˈpɜːn(ə)l; sjuː-] [ˈsiːɜə(r)]
Filled him with supernal seizure
已填 他 和 超凡 发作

让他陷入超凡脱俗的癫痫发作

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈhjuːmərz] [ˈdʒuːəld] [ˈtreɜə(r)]
That his humor's jewelled treasure
那 他的 幽默的 珠宝 宝藏

那是他幽默的璀璨宝藏。

[liːpt] [ænd; ənd] [ˈspɑːkl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] —
Leaped and sparkled in the air —
跳跃 和 闪闪发光 在 这 空气 —

跃动着，在空中闪耀——

[tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [braɪt] [əˈraʊnd] [hɪm] .
Till the night was bright around him .
直到 这 夜晚 曾是 明亮的 大约 他 .

直到夜色在他周围变得明亮。

[ˈnevə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dˈʒestfəl][fɪt]
Never such a jestful fit
绝不 这样的 一个 玩笑的 合身

从未有过如此玩笑般的发作

[dremt] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz][ˈwaɪldɪst] [ˈwɪɪz] ！
Dreamt he in his wildest wishes ！
梦见 他 在 他的 最狂野的 愿望 ！

他梦见了自己最狂野的愿望！

[ˈnevə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pu:l] [ɒv; əv][wɪt]
Never from the pool of wit
绝不 从 这 水池 的 有

绝非出自智慧之池

[hæd; həd][hi; hi] [drɔ:n] [sʌtʃ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈfɪʃɪz] ！
Had he drawn such shining fishes ！
有 他 绘制 这样的 灼灼 鱼 ！

他画过如此闪亮的鱼吗！

[ˈhju:mɪd] [fleɪm] [gləʊ] [ɪn] [i:tʃ] [aɪ]
Humid flame glowed in each eye
湿 火焰 发光 在 每个 眼睛

每只眼睛里都闪烁着潮湿的火焰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ˈvestʃə] ,
And his face had changed its vesture ,
和 他的 脸 有 已更改 它是 笼罩 ,

他的脸色也变了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [mu:vɪd] [wɪð] [streɪndʒ][ˈdʒestʃə(r)]
And his arms moved with strange gesture
和 他的 武器 已搬 和 奇怪的 手势

他的手臂以一种奇怪的姿势摆动着。

[æpt][ɪn] [ˈevri] [ˈmɪmɪkri] .
Apt in every mimicry .
易于 在 每一个 模仿 .

模仿各种动作都非常到位。

[wɪð] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [dju:]
With the spell of Fire and Dew
和 这 拼写 的 火 和 露

借助火焰与露水的魔法

[hi; hi] [priəst] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .
He pierced his fellows thru and thru .
他 穿孔 他的 伙伴们 通过 和 通过 .

他彻底击溃了他的同伴。

[ˈʃʊəli; ˈɔ:li] [ˌdɪθɪˈræmbəs] [prest] [hɪm] ！
Surely Dithyrambus pressed him ！
一定 酒神赞歌 按下 他 ！

狄西兰布斯肯定逼迫过他！

[ˈʃʊəli; ˈɔ:li][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [pəˈzest] [hɪm] ！
Surely the Great God possessed him ！
一定 这 伟大的 上帝 拥有 他 ！

一定是伟大的神灵附身于他！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈsɪstəz] [tu:] ,
And the mystic sisters too ,
和 这 神秘 姐妹 也 ,

还有那几位神秘的姐妹，

[ˈi:nəʊ] , - , [ænd; ənd][ɪˈleɪs] ,
Oeno , Spermo , and Elais ,
大野 , - , 和 埃莱斯 ,

Oeno、Spermo 和 Elais，

([hu:] [ˈnəʊɪθ] [wɒt] [ðeə(r)] [wei] [ɪz] ?)
(Who knoweth what their way is ?)
(WHO 知道 什么 他们的 方式 是 ?)

谁知道他们的道路是什么？

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðeɪ] [kə'res] [hɪm] !
Surely they caressed him !

一定 他们 被爱抚 他 ！

他们肯定抚摸过他！

[hiː; hi] [huːz] [tʌŋ] [ɒv; əv][əʊld][wɒz; wəz][ˈfrəʊz(ə)n] —
He whose tongue of old was frozen —

他 谁 舌头 的 老的 曾是 冷冻 —

他那古老的舌头早已冻结——

[æz; əz][hiː; hi][kwɑːf, kwɒf] , [wɪð] [ðɪs] [pəʊ'teɪʃən]
As he quaffs , with this potation

作为 他 畅饮 , 和 这 一口

他咕咚咕咚地喝着这杯饮料

[di:p] [ænd; ənd] [di:pə(r)] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
Deep and deeper inspiration

深的 和 更深 灵感

越来越深的灵感

[si:m] [tuː; tə] [grəʊ] [ə; eɪ] [ˈprɒfɪt] — [ˈtʃəʊzn] ,
Seems to grow a Prophet — chosen ,

似乎 到 生长 一个 先知 — 选定 ,

似乎要培养出一位先知——被选中的，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [spi:ks] [baɪ] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] !
For he speaks by divination !

为了 他 说话 经过 占卜 ！

因为他会占卜！

[ˈnevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ˈfænsɪz] [ˈwəʊv(ə)n]
Never were such fancies woven

绝不 是 这样的 幻想 编织

从未有过如此奇思妙想。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːdɪd] [θɔːts] [ɒv; əv][ˈmɔːt(ə)l] .
From the carded thoughts of mortal .

从 这 卡片 想法 的 凡人 。

源自凡人的念头。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [meɪzɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪ'raɪd] [hɪm] ,
Some are mazed , and some deride him ,

一些 是 迷宫 , 和 一些 嘲笑 他 ,

有些人感到困惑，有些人则嘲笑他。

“ [ləʊ] , [hɪz; ɪz][wɪts][hæv; həv] [ɡɒn] [ə'streɪ] ,
“ Lo , his wits have gone astray ,

” 洛 , 他的 智慧 有 已消失 误入歧途 ,

“瞧，他的理智已经迷失了，

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][ɪz] !
What a fool he is !

什么 一个 傻子 他 是 ！

他真是个傻瓜！

“ [ðeɪ] [seɪ] .
“ they say .

” 他们 说 。

他们说。

[ˈʌðə(r)z] [ˈwɪspə(r)] ([ðəʊz] [br'saɪd] [hɪm])
Others whisper (those beside him)

其他的 耳语 (那些 旁 他)

其他人（他身边的人）窃窃私语

“ [hi:; hi][hæθ] [krɒst] [ə'hʌðə(r)] ['pɔ:tl] —
“ He hath crossed another portal —
“ 他 有 交叉 其他 门户网站 —
他已跨越了另一个门户——

[hi:; hi][ɪz][wʌn] [hu:z] [fʊt] [ɪz]['kləʊv(ə)n] .
He is one whose foot is cloven .
他 是 一 谁 脚 是 裂瓣 .
他的脚是分趾的。

[du:; də][ji:; ji][hiə(r)][waɪld] ['kri:tʃəz] [bi:t]
Do ye hear wild creatures beat
做 是的 听到 荒野 生物 打
你们可听见野兽的拍打声？

['lɪftɪd] [hu:f] [ænd; ənd]['neɪkɪd] [fi:t]
Lifted hoof and naked feet
抬起 蹄 和 裸 脚
抬起的蹄子和裸露的脚

[ɒn][ðə; ði]['kwaɪət] ['wʊdlənd] [sɒd] ?
On the quiet woodland sod ?
在 这 安静的 林地 草皮 ?
在静谧的林地草地上？

[du:; də][ji:; ji][mɑ:k] [wɒt] [mu:d] [ðæt] [streɪn][ɪz] ?
Do ye mark what mood that strain is ?
做 是的 标记 什么 情绪 那 拉紧 是 ?
你们能分辨出这种菌株的情绪吗？

[hɪnts][aɪ 'ti:][nɒt][ðə; ði] ['ʃepəd] [gɒd]
Hints it not the Shepherd God
提示 它 不是 这 牧羊人 上帝
暗示它不是牧羊神

[wɪð] [hi:z; ɪz] ['paɪpɪŋ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [swi:t] —
With his pipings shrill and sweet —
和 他的 管道 尖锐 和 甜的 —
他吹奏着尖锐而甜美的笛声——

['snʌb,nɒʊz] , , [əʊld][saɪ'li:nəs] ,
Snubnose , Sweetwine , old Silenus ,
短鼻 , 甜酒 , 老的 西勒努斯 ,
短鼻，甜酒，老西勒努斯

[ɔ:l][hi:z; ɪz] ['kri:tʃəz] [[aɪ] [ænd; ənd] [fli:t] ?
All his creatures shy and fleet ?
全部 他的 生物 害羞的 和 舰队 ?
他所有的造物都既害羞又敏捷吗？

“ [di:pə(r)] , [di:pə(r)] , ['faɪə(r)][ænd; ənd] [dju:]
“ Deeper , deeper , Fire and Dew
“ 更深 , 更深 , 火 和 露
“更深，更深处，火与露”

[dreɪnz] [hi:; hi][pʊ; əv][ðə; ði] [waɪn] - [gɑ:dz] [bru:]
Drains he of the Wine - God's brew
排水沟 他 的 这 葡萄酒 - 神的 酿造
他喝干了酒神的佳酿

['kreɪvɪŋ] ['fɜ:ðɪst] ['es(ə)ns] — [ðʌs]
Craving furthest essence — thus
渴望 最远 本质 — 因此
渴望至高无上的本质——因此

[ˈhɪrɪθ] [naʊ] [əˈhʌðə(r)] [vɔɪs]
Heareth now another voice
听到 现在 其他 嗓音

现在又听到了另一个声音

[ˈterəb(ə)l][ænd; ənd] [nju:] ,
Terrible and new ,
糟糕的 和 新的 ,

糟糕且新颖，

[lʷɔɪɪŋ] — [əˈpɔɪlɪŋ] ,
Luring — appalling ,
诱饵 — 令人震惊 ,

诱骗——令人震惊，

“ - ！
” Iachus ！
” - ！

“伊阿库斯！

- ！
Iachus ！
- ！

伊阿库斯！

- ！
Iachus ！
- ！

伊阿库斯！

[waɪn] ！
Wine ！
葡萄酒 ！

葡萄酒！

[waɪn] ！
Wine ！
葡萄酒 ！

葡萄酒！

[waɪn] ！
Wine ！
葡萄酒 ！

葡萄酒！

[rɪˈdʒɔɪs] ！
Rejoice ！
麾 ！

麾！

” [θru:] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ˈkɔɪlɪŋ] .
” Thru the forest calling .
” 通过 这 森林 呼叫 .

“穿过森林的呼唤。”

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [red] [ænd; ənd][ˈgəʊldən]
And the sky is red and golden
和 这 天空 是 红色的 和 金的

天空呈现红色和金色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] , [red] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɔɪlɪŋ] ,
And the red , red stars are falling ,
和 这 红色的 , 红色的 明星 是 坠落 ,

而那些红色的星星正在坠落，

[ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [ˈʃaʊərz] .
Falling to the earth in showers .
坠落 到 这 地球 在 淋浴 .

像阵雨一样落到地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [blʌd] - [sents] [ɪmˈbəʊldən]
And the fresh blood - scents embolden
和 这 新鲜的 血 - 气味 加粗

而新鲜的血腥味则助长了他们的胆量

[gəʊld][ænd; ənd] [ˈseɪbl] [ˈlepədz] , [ˈsliːpɪŋ] ,
Gold and sable leopards , sleeping ,
金子 和 黑貂 豹子 , 睡眠 ,

金豹和黑豹，正在睡觉，

[tuː; tə] [kʌm] [ˈkrɔːlɪŋ] , [ˈraɪðɪŋ] , [ˈliːpɪŋ] ,
To come crawling , writhing , leaping ,
到 来 爬行 , 扭动 , 跳跃 ,

爬过来，扭动着身子，跳跃着，

[ˈəʊvə(r)][gəʊld][ænd; ənd][ˈpɜːp(ə)l] [ˈflaʊəz] .
Over gold and purple flowers .
超过 金子 和 紫色的 花朵 .

在金色和紫色的花朵之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [sʌn][ɪz][ˈswəʊlən]
And the autumn sun is swollen
和 这 秋天 太阳 是 肿

秋日的太阳肿胀了。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [hiː; hi][hæz; həz][ˈstəʊlən]
With the sweetness he has stolen
和 这 甜味 他 有 被盗

他偷走了甜蜜

[frɒm; frəm][ðə; ði][waɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][waɪn] , [waɪn] - [red] .
From the wine , and he is wine , wine - red .
从 这 葡萄酒 , 和 他 是 葡萄酒 , 葡萄酒 - 红色的 .

从酒中，他就是酒，酒红色。

[kʌm] [jiː; ji] [naʊ] [wɪð] [riːð] [hed] ,
Come ye now with wreathed head ,
来 是的 现在 和 花环 头 ,

现在，你们都戴着花环前来吧！

[kʌm] [jiː; ji] [naʊ]
Come ye now
来 是的 现在

现在就来

[wɪð] [ˈaɪvi] [baʊnd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [braʊ] ,
With ivy bound on your white brow ,
和 常春藤 边界 在 你的 白色的 眉头 ,

常春藤缠绕在你白皙的额头上，

[ænd; ənd] [fəˈɡɒtn] , [fəˈɡɒtn] [biː; bi][ðə; ði] [ˈaʊəz] !
And forgotten , forgotten be the hours !
和 被遗忘的 , 被遗忘的 是 这 小时 !

让时光被遗忘，被遗忘吧！

[fəˈɡɒtn] [ænd; ənd] [fəˈɡɒtn] !
Forgotten and forgotten !
被遗忘的 和 被遗忘的 !

被遗忘，被遗忘！

[ɑ:] [ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [fled] [ə'weɪ] ,
Ah the night has fled away ,
啊 这 夜晚 有 逃亡 离开 ,

啊，夜色已逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [spɪlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪ] ,
And the wine is spilt , and the stars are gray ,
和 这 葡萄酒 是 洒了 , 和 这 明星 是 灰色的 ,

酒洒了，星星也变灰了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əʊld] [kəʊld] [dɔ:n] [ə'bæʃ]
For the old cold dawn abashes

为古老的寒冷黎明而羞愧

[ɔ:l] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃɪz] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['æʃɪz] ,
All the torches turned to ashes ,
全部 这 火炬 转向 到 灰烬 ,

所有的火炬都化为灰烬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fi:stə(r)] — [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
But the feasters — where are they ?

但是，那些参加宴会的人——他们在哪里？

[fled] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [paɪps] [æt; ət] [lɑ:st] ;
Fled , the sound of pipes at last ;

风笛声终于消失了；

[fled] , [ðə; ði] ['pæntɪŋ] , [gəʊt] - - [klæn] ,
Fled , the panting , goat - shank'd clan ,

逃走了，这群气喘吁吁、浑身是羊蹄伤的族人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:næd] [raʊt] [hæv; həv] [pɑ:st] ,
And the maenad rout have passed ,

而迈那德斯的溃败已经过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ekəʊz] [kɔ:t] [ænd; ənd] [kɑ:st]
And the echoes caught and cast

而回声捕捉并投射

[daɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [br'gæn] .
Died where they began .

他们死在了他们开始的地方。

['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)]
Never , never , never

绝不，绝不，绝不

[ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['sɒmbə(r)] ['rɪvə(r)]
A more sombre river

一条更加阴沉的河流

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [ræn] !
From such springs of laughter ran !

笑声由此涌流！

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈluːsɪd] [puːl] [ɒv; əv][wɪt] —
And the lucid pool of wit —
和 这 清醒的 水池 的 有 —
以及那清澈的智慧之池——

[wɒt] [ə; eɪ][skʌm] [hæz; həz] [ˈklaʊdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] !
What a scum has clouded it !
什么 一个 浮渣 有 阴天 它 !
真是败类玷污了这一切！

[pɑːst] [iːtʃ] [ˈstɛɪtli] [ˈperɪən] [ˈkɒləm]
Past each stately Parian column
过去的 每个 庄严 帕里安 柱子
穿过每一根庄严的帕罗斯柱

[deɪ] [ˈkɒmz] , [gɔːnt] [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈʃrʌŋkən]
Day comes , gaunt and pale and shrunken
天 来 , 瘦削 和 苍白 和 缩小
白昼来临，苍白、憔悴、萎缩

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][step] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɒləm] .
And her step is very solemn .
和 她 步 是 非常 庄严 .
她的步伐非常庄重。

[ɒn][ðə; ði] [veɪnd] [ˈmɑːb(ə)l] [ˈsʌŋkən] ,
On the veined marble sunken ,
在 这 有脉络 大理石 凹陷 ,
在纹理清晰的大理石凹陷处，

[reft] [ɒv; əv] [breθ] [ɒv; əv][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] ,
Reft of breath of Deity ,
反射 的 气息 的 神 ,
神灵气息的回响，

[prəʊn][ðeə(r)] , [laɪz][ðə; ði] [priːst] — [ðə; ði] [ˈtʃəʊzn] ,
Prone there , lies the Priest — the Chosen ,
易于 那里 , 谎言 这 牧师 — 这 被选中的 ,
那里躺着的是祭司——被选中的人，

[ˈhʌdlɪd] , [ˈbestɪəl] , [bliə] [ænd; ənd] [ˈdrʌŋkən] —
Huddled , bestial , bleared and drunken —
蜷缩着 , 兽性 , 模糊 和 醉 —
蜷缩着身子，野蛮残暴，神情恍惚，醉醺醺的——

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ðæt] [ɪz][ˈfrəʊz(ə)n]
Like a body that is frozen
喜欢 一个 身体 那 是 冷冻
就像一具冻僵的尸体

([ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] !)
(That such things should be !)
(那 这样的 事物 应该 是 !)
(真希望如此！)

[ʃeɪp] [ɒv; əv] [ˈʃeɪpləs] [ˈmɒkəri]
Shape of shapeless mockery
形状 的 无形 嘲讽
无形嘲弄的形状

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [ɔːl][wʌn][kæən; kən] ;
He had tasted all one can ;
他 有 尝过 全部 一 能 ;
他尝遍了所有罐头；

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][paɪps][ɒv; əv][pæn] ;
He had heard the pipes of Pan ;
他 有 听到 这 管道 的 平底锅 ;
他听见了潘神的笛声 ;

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ɪn][ðəɪ][væn]
He had followed in thy van
他 有 随后 在 你的 货车
他跟在你的货车后面

[ˌdaɪəˈnaɪsəs] , [ˌdaɪəˈnaɪsəs] , [sʌn][ɒv; əv] [ˈseməˌli] —
Dionysus , Dionysus , son of Semele —
狄俄尼索斯 , 狄俄尼索斯 , 儿子 的 塞墨勒 —
狄俄尼索斯, 狄俄尼索斯, 塞墨勒之子——

[ˈsætə(r)] ? — [nɒt][ə; eɪ][ˈsætə(r)][hiː; hi] — [ə; eɪ][mæn] !
Satyr ? — not a satyr he — a man !
色狼 ? — 不是 一个 色狼 他 — 一个 男人 !
萨提尔? ——他不是萨提尔——他是个人!

[ðə; ði] [treɪl] [baɪ] [naɪt]
THE TRAIL BY NIGHT
这 踪迹 经过 夜晚
夜行之路

[nəʊ][ˈhjuː.mən] [fʊt] - [prɪnt][hɪə(r)][brɪˈfɔː(r)][maɪ] [əʊn] !
No human foot - print here before my own !
不 人类 脚 - 打印 这里 前 我的 自己的 !
在我之前, 这里没有人类的足迹!

[ænd; ɛnd][aɪ ˈtiː][ɪz][streɪndʒ][tuː; tə] [kʌm] [səʊ][faː(r)] — [əˈləʊn] —
And it is strange to come so far — alone —
和 它 是 奇怪的 到 来 所以 远的 — 独自的 —
独自一人走到这么远, 感觉很奇怪。

[səʊ][faː(r)][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈfrəʊz(ə)n] [ˈfɒrɪst] [wɜːld]
So far into this frozen forest world
所以 远的 进入 这 冷冻 森林 世界
深入这片冰封森林世界

[ɒv; əv] [ˈmuːnlaɪt] [ænd; ɛnd][ɒv; əv] [ˈʃædəʊ] [ænd; ɛnd] [diːp] [snəʊ] ,
Of moonlight and of shadow and deep snow ,
的 月光 和 的 阴影 和 深的 雪 ,
月光、阴影和厚厚的积雪,

[ænd; ɛnd] [θɪŋz] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,
And things I do not know ,
和 事物 我 做 不是 知道 ,
还有我不知道的事情,

[ðæt] [straɪk] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [ˈvestmənt] [frɒm; frəm][maɪ][səʊl] —
That strike the civil vestments from my soul —
那 罢工 这 民用 圣职 从 我的 灵魂 —
那将我灵魂中的世俗衣裳剥离殆尽——

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [lɔː] - [bɔːn] [jɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbækwəd] [həːl]
As if all law - born years were backward hurled
作为 如果全部 法律 - 出生 年 是 落后 投掷
仿佛所有依法制定的岁月都被倒推了回去

[təˈwɔːd] [sʌm; səm][dɪm][ænd; ɛnd][ˈʌðə(r)][pəʊl] —
Toward some dim and other pole —
朝向 一些 暗淡 和 其他 极 —
朝着某个昏暗的极点——

[sʌm; səm] [bru:t] [praɪ'mɔ:diəl] [reɪn]
Some brute primordial reign
一些 蛮力 原始的 在位

某种原始的野蛮统治

[hu:z] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ˈterə(r)][ænd; ɐnd] [hu:z] [laɪf][wɒz; wəz][peɪn] .
Whose voice was terror and whose life was pain .
谁 嗓音 曾是 恐怖 和 谁 生活 曾是 疼痛 .

谁的声音充满恐惧，谁的一生充满痛苦。

[ɒn] — [ʌp][ðə; ði][treɪl][ai][gəʊ] ;
On — up the trail I go ;
在 — 向上 这 踪迹 我 去 ;

我继续沿着小路向上走；

[brɪ'ni:θ] [maɪ] [fi:t] [kəʊld] [stri:mz] [ɒv; əv] ['mu:nlaɪt] [gləʊ] ,
Beneath my feet cold streams of moonlight glow ,
下面 我的 脚 寒冷的 溪流 的 月光 辉光 ,

脚下是冰冷的月光溪流，

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] - ['sɪftɪd] [dɑ:k] [streɪndʒ] , ['neɪkɪd] ['fænsɪz] [grəʊ] ,
And in the silver - sifted dark strange , naked fancies grow ,
和 在 这 银 - 筛过的 黑暗的 奇怪的 , 裸 幻想 生长 ,

在银光闪烁的黑暗中，奇异而赤裸的幻想滋生。

[waɪl] [ðə; ði][vɑ:st][paɪnz][ɪn]['vɪstə] , [raʊnd][baɪ][raʊnd] ,
While the vast pines in vista , round by round ,
尽管 这 广阔的 松树 在 景色 , 圆形的 经过 圆形的 ,

眼前是一望无际的松树，一圈又一圈，

[mu:v] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'ɜ:θli] [saʊnd] ,
Move with an unearthly sound ,
移动 和 一个 超凡脱俗的 声音 ,

发出一种超凡脱俗的声音，

[ænd; ɐnd] ['evri] [tri:] [wɪð] [ɪts] [waɪt] [heə(r)][ɪz] [kraʊnd] .
And every tree with its white hair is crowned .
和 每一个 树 和 它是 白色的 头发 是 加冕 .

每一棵白发苍苍的树都如同戴上了王冠。

[ɒn] — [ʌp] — [ai][gəʊ] ,
On — up — I go ,
在 — 向上 — 我 去 ,

继续向上，我继续前进，

[ænd; ɐnd][æz; ɐz][θru:] ['eɪnfənt] ['gɒθɪk] ['ɑ:tʃɪz] [si:n]
And as thru ancient Gothic arches seen
和 作为 通过 古老的 哥特 拱门 已见

透过古老的哥特式拱门，可以看到

[ai] [glɪmps] [ðə; ði] ['væli] [fɑ:(r)] [brɪ'ləʊ]
I glimpse the valley far below
我 一瞥 这 谷 远的 以下

我瞥见了远处的山谷

[ðæt] ['glɪsən] [wɪð] [ə; eɪ][faɪn][fæn'tæstɪk] [ʃi:n] .
That glistens with a fine fantastic sheen .
那 闪闪发光 和 一个 美好的 极好的 光泽 .

它闪耀着迷人的光泽。

[ɒn] — [ʌp] — [ai][pɑ:s] ,
On — up — I pass ,
在 — 向上 — 我 经过 ,

继续向上，我通过了，

[nɔ:(r)] [rek] [ðə; ði] [naɪt] - [rɔ:t] [spelz] [ə'baʊt][em 'i:] [θrəʊn] ,
Nor reck the night - wrought spells about me thrown ,
也不 雷克 这 夜晚 - 锻 咒语 关于 我 抛掷 ,
也不要理会那些夜间施放的咒语，它们笼罩着我。

[ˈhi:dləs] — [sʌkt] [draɪ][pɒv; əv] [θɔ:t] [ɔ:(r)] [wɪl]
Heedless — sucked dry of thought or will
鲁莽 — 真烂 干燥 的 想法 或者 将要
麻木不仁——思想或意志被榨干

[seɪv] [tu:; tə][pɪə(r)][ˈkjʊəriəs][ˈɪntu:] [ðɪs] [mæ'dʒɪjənz] [glɑ:s] ,
Save to peer curious into this magician's glass ,
节省 到 同伴 好奇的 进入 这 魔术师的 玻璃 ,
只为好奇地窥视这位魔术师的玻璃杯，

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [dri:mz] [θru:] [ˈfɒrɪst] [ˈmu:nlaɪt] [bləʊn] .
And see the forest dreams thru forest moonlight blown .
和 看 这 森林 梦境 通过 森林 月光 吹 .
透过森林月光，看森林的梦境。

[ɒn] — [ʌp][ai] [plʌndʒ] — [ʌn'tɪl]
On — up I plunge — until
在 — 向上 我 暴跌 — 直到
继续——我纵身跃起——直到

[ˈbendɪŋ] , [dɪ'sɜ:n] [bɪ'fɔ:(r)][em 'i:] , [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl]
Bending , discern before me , with a thrill
弯曲 , 辨别 前 我 , 和 一个 刺激
弯下腰，在我面前辨认，带着一丝激动

[ðə; ði] [saɪnz] [weə(r)] [sʌm; səm][waɪld] [bi:st] [hæz; həz] [gɒn] .
The signs where some wild beast has gone .
这 标志 在哪里 一些 荒野 兽 有 已消失 .
野兽出没的痕迹。

[hu:] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪləns][hɪə(r)]
Who knows but that within the silence here
WHO 知道 但 那 之内 这 沉默 这里
谁知道呢，或许就在这寂静之中。

[ðə; ði][ˈsi:də(r)] [ˈfædəʊz] [glu:m] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dɪə(r)] ,
The cedar shadows gloom about a deer ,
这 雪松 阴影 愁云 关于 一个 鹿 ,
雪松的阴影笼罩着一只鹿，

[ðæt] [stændz] [wɪð] [ˈbɒdi] [laɪð] [ænd; ənd][slɪm]
That stands with body lithe and slim
那 站立 和 身体 轻盈 和 苗条的
她身材苗条纤细。

[strʌk] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈstætʃu:][baɪ] [sə'praɪz] ?
Struck to a statue by surprise ?
击中 到 一个 雕像 经过 惊喜 ?
被雕像吓了一跳？

[hu:] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] , [ə'pɒn][sʌm; səm] [ˈsnəʊi] [lɪm]
Who knows but that , upon some snowy limb
WHO 知道 但 那 , 之上 一些 下雪的 肢
谁知道呢，或许就在某个白雪皑皑的树枝上。

[ə; eɪ][lɪŋks] , [li:n] - [ˈbelɪd] , [prɪk] [hɪz; ɪz] [ˈtʌftɪd] [ɪə(r)]
A lynx , lean - bellied , pricks his tufted ear
一个 猞猁 , 倾斜 - 肚子 , 刺痛 他的 簇绒 耳朵
一只瘦削的猞猁竖起了它那簇毛茸茸的耳朵。

[ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪz] [ˌem ˈi:] [wɪð] [ˈi:v(ə)l] , [ˈæmbə(r)] [aɪz] ?
And watches me with evil , amber eyes ?
和 手表 我 和 邪恶的 , 琥珀色 眼睛 ?

她用邪恶的琥珀色眼睛盯着我？

[ˈʊəli; ˈɔ:li] [brɪˈjɒnd] [ðə; ði] [stɑ:z] [maɪ][mæn] - [wɜ:lɪd] [laɪz] —
Surely beyond the stars my man - world lies —
一定 超过 这 明星 我的 男人 - 世界 谎言 —

我的人类世界，无疑就位于星辰之外——

[fɔ:(r); fə(r)] [kləʊz] [tu:; tə] [ˌem ˈi:] [ʌnˈhæləʊd] [ˈmaʊntənz] [raɪz]
For close to me unhallowed mountains rise
为了 关闭 到 我 不神圣的 山脉 上升

在我附近，耸立着不祥的山峦。

[ænd; ənd] [fɪl] [maɪ] [hɑ:t] [wɪð] [fɪə(r)] !
And fill my heart with fear !
和 充满 我的 心 和 害怕 !

让我的心充满恐惧！

[sɒŋ] [ɪn] [ˈwɪntə(r)]
SONG IN WINTER
歌曲 在 冬天

冬日之歌

[ˈbɜ:nɪŋ] [stɑ:z] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrɒsti] [skaɪ] ,
Burning stars in a frosty sky ,
燃烧 明星 在 一个 霜冻 天空 ,

冰冷夜空中的燃烧繁星，

[θred] - [beə(r)][wɪndz; waɪndz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [west] ,
Thread - bare winds from the hollow west ,
线 - 裸 风 从 这 空洞的 西方 ,

来自西边空旷地带的微弱寒风

“ [gɪv] [ju: ˈes][ə; eɪ] [ˈgɑ:mənt] [ɒv; əv] [ˈbju:ti] !
“ **Give us a garment of beauty !**
” 给 我们 一个 服装 的 美丽 !

给我们一件美丽的衣服！

” [ðeɪ] [kraɪ] ,
” **they cry ,**
” 他们 哭 ,

他们哭喊着，

“ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɔ:təz] [ɒv; əv] [tru:θ] [ˈaʊə(r)] [θrəʊt] [ɑ:(r); ə(r)][draɪ] ,
“ **For the waters of truth our throats are dry ,**
” 为了 这 水 的 真相 我们的 喉咙 是 干燥 ,

“真理之水令我们喉咙干渴，

[ænd; ənd] [ˈfæntəmz] [ɒv; əv] [ˈkeɪps] [ʌnˈklʌvə(r)][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [breɪst] ,
And phantoms of chaos uncover the bones of our breast ,
和 幻影 的 混乱 揭露 这 骨头 的 我们的 胸部 ,

混沌的幻影揭开了我们胸膛的骨骼，

[ˈli:vɪŋ] [ju: ˈes][ˈlɪt(ə)l][rest] .
Leaving us little rest .
离开 我们 小的 休息 .

让我们几乎没有休息时间。

” [ˈbɪtə(r)] [stɑ:z] [ɪn][ə; eɪ][ˈfrəʊz(ə)n][skaɪ] ,
” **Bitter stars in a frozen sky ,**
” 苦的 明星 在 一个 冷冻 天空 ,

“冰封夜空中的苦涩星辰，

[ˈtætəd] [ˈwɪndz; waɪndz][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈləʊnli] [west] ,
Tattered winds from the lonely west ,
破烂 风 从 这 孤独 西方 ,
来自孤寂西方的破碎的风,

[ˈhæɡəd] [ˈbegəz] [ɒv; əv] [ˈaʊəs] [ðæt] [daɪ] —
Haggard beggars of hours that die —
枯槁 乞丐 的 小时 那 死 —
憔悴的乞丐，在时光中死去——

([ˈbegɪŋ] [ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈɡəʊldən][laɪ] !)
(**Begging the gift of a golden lie** !)
(乞讨 这 礼物 的 一个 金的 说谎 !)
(乞求一个弥天大谎 !)

[ɪz][,aɪ ˈti:] [wɪð] [ju:; jʊ][æz; əz] [wɪð] [ju: ˈes] , [nəʊ][rest] , [nəʊ][rest] —
Is it with you as with us , no rest , no rest —
是 它 和 你 作为 和 我们 , 不 休息 , 不 休息 —
你们也像我们一样，没有休息，没有休息吗？

[ɪz][,aɪ ˈti:] [wɪð] [ju:; jʊ][nəʊ][rest] ?
Is it with you no rest ?
是 它 和 你 不 休息 ?
你难道没有一刻也休息不了吗？

[ðə; ði][ˈleɪsi] [ˈtʃekə(r)] [ɒv; əv][ˈeəriəl] [bau]
The lacy chequer of aerial boughs
这 蕾丝 棋盘 的 天线 树枝
枝繁叶茂的空中枝条交织成网状图案

[ðæt] [ˈwɪntə(r)] [wi:vz] [wɪð] [ˈdelɪkət] [ˈwɪzədri] .
That winter weaves with delicate wizardry .
那 冬天 编织 和 精美的 巫术 .
那冬天充满了精妙的魔法。

[fa:(r)] [əˈweɪ] — [hu:] [nəʊz] [haʊ] [fa:(r)] ? —
Far away — who knows how far ? —
远的 离开 — WHO 知道 如何 远的 ? —
很远——谁知道有多远？

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [kɑ:m][ɒv; əv][ˈwɪntə(r)] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
Against the flaming calm of winter twilight ,
反对 这 炽盛 冷静的 的 冬天 暮 ,
在冬日黄昏的静谧火焰中，

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [spi:d] — [ˈmʌfld] [ænd; ænd] [hɔ:s] ,
I hear the voice of speed — muffled and hoarse ,
我 听到 这 嗓音 的 速度 — 闷音 和 嘶哑 ,
我听到了速度的声音——低沉而沙哑，

[ˈsaʊndɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [hɪlz] .
Sounding across the hills .
听起来 穿过 这 丘陵 .
声音回荡在山间。

[ˌləʊkəˈməʊtɪv] , [ˌləʊkəˈməʊtɪv] ,
Locomotive , locomotive ,
机车 , 机车 ,
机车，机车，

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət] [naɪt] ,
Over the hills at night ,
超过 这 丘陵 在 夜晚 ,
夜里翻过山丘，

[ˈrʌnɪŋ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][fɑ:(r)] - [ə'weɪ] [gru:v]
Running on your far - away groove
跑步 在 你的 远的 - 离开 槽

沿着你遥远的节奏奔跑

[wɪð] [ðə; ði] ['hʌski] [pænt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [mu:v]
With the husky pant of things that move
和 这 沙哑 喘气 的 事物 那 移动

伴随着移动物体的粗重喘息声

[ænd; ənd] ['kænɒt] [tɜ:n] [tu:; tə] [left][ɔ:(r)] [raɪt] ,
And cannot turn to left or right ,
和 不能 转动 到 左边 或者 正确的 ,

而且不能向左或向右转，

[ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [tɔɪl] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [pɑ:s]
Of things that toil and things that pass
的 事物 那 辛劳 和 事物 那 经过

那些辛勤劳作的事物和那些转瞬即逝的事物。

[ɪn][ðə; ði] [mɜ:k] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv][gæs] ,
In the murk of smoke and the stench of gas ,
在 这 黑暗 的 抽烟 和 这 恶臭 的 气体 ,

在烟雾弥漫和煤气味中，

[sɜ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['sɪti] ,
Serf of the monstrous city ,
农奴 的 这 滔天 城市 ,

这座怪诞城市的农奴

[wɒt] ['pɪti] — [əʊ] [wɒt] ['pɪti]
What pity — oh what pity
什么 遗憾 — 哦 什么 遗憾

太可惜了——哦，太可惜了

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɜ:θ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'laɪt] ,
For the dearth of your delight ,
为了 这 匮乏 的 你的 喜 ,

为了你那份匮乏的快乐，

[ˌləʊkə'məʊtɪv] , [ˌləʊkə'məʊtɪv] ,
Locomotive , locomotive ,
机车 , 机车 ,

机车，机车，

[ʼəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət] [naɪt] !
Over the hills at night !
超过 这 丘陵 在 夜晚 !

夜里翻过山丘！

[klaʊdz]
CLOUDS
云

云

[wens] [du:; də][ju:; jʊ] [kʌm] , [əʊ] ['sɪlkən] [ʃeɪps] ,
Whence do you come , oh silken shapes ,
何处 做 你 来 , 哦 丝 形状 ,

你们从何而来，哦，丝滑的身影？

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)][skaɪ] ?
Across the silver sky ?
穿过 这 银 天空 ?

越过银色的天空？

[wiː; wi] [kʌm] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [wind] [bləʊz]
We come from where the wind blows
我们 来 从 在哪里 这 风 打击

我们来自风吹过的地方

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʌŋ] [stɑːz] [daɪ] .
And the young stars die .
和 这 年轻的 明星 死 .

年轻的明星们就这样陨落了。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [muːv] [səʊ][fɑːst] , [səʊ][fɑːst]
Why do you move so fast , so fast
为什么 做 你 移动 所以 快速地 , 所以 快速地

你为什么走得这么快，这么快

[ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪt] [muːnz] [breɪst] ?
Across the white moon's breast ?
穿过 这 白色的 月亮的 胸部 ?

穿过白月的胸膛？

[ðə; ði][ˈkruːəl][wɪnd][ɪz][æt; ət][ˈaʊə(r)] [hiːlz]
The cruel wind is at our heels
这 残忍的 风 是 在 我们的 高跟鞋

凛冽的寒风紧随我们身后。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [rest] .
And we may not rest .
和 我们 可能 不是 休息 .

我们或许无法安宁。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [ˈwɪəri] , [ˈfliːŋ] [[eɪps] ,
Are you not weary , fleeing shapes ,
是 你 不是 厌倦 , 逃离 形状 ,

你们这些逃逸的身影，难道不感到疲惫吗？

[ðæt] [ˈnevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [fliː] ?
That never cease to flee ?
那 绝不 停止 到 逃跑 ?

永不停歇的逃亡？

[ðə; ði] - [triːz] - [tʃeɪnd] [ˈʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)]
The forkéd trees ' chained shadows are
这 - 树木 - 连锁 阴影 是

分叉的树木投下的阴影如同锁链般交错。

[les] [ˈwɪəri] [ðæn; ðən][wiː; wi] .
Less weary than we .
较少的 厌倦 比 我们 .

比我们精力充沛。

[ˈwɪðə(r)] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] , [əʊ] [ˈʃædəʊ] - [[eɪps]
Whither do you go , O shadow - shapes
往哪里去 做 你 去 , 哦 阴影 - 形状

你们要去哪里，影子般的身影？

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ˈgɑːstli] [skaɪ] ?
Across the ghastly sky ?
穿过 这 阴森 天空 ?

越过那片阴森恐怖的天空？

[wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [wind] [bləʊz]
We go to where the wind blows
我们 去 到 在哪里 这 风 打击

我们随风而行。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][əʊld][stɑ:z][daɪ] .
And the old stars die .
和 这 老的 明星 死 .

而古老的恒星终将消亡。

[maɪ][hed][ɪz] - [wɪð][ˈfaɪə(r)] —
My head is circl'd with fire —
我的 头 是 - 和 火 —

我的头被火焰包围——

[ænd; ʌnd][ai][θɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfeɪlɪŋ][ɒv; əv][wʌnz][dɪˈzaɪə(r)] —
And I think of the failing of one's desire —
和 我 思考 的 这 失败 的 一个人的 欲望 —

我想到了欲望的破灭——

[ænd; ʌnd][ai][hɪə(r)][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l] ['drɒpɪŋ][ɒv; əv][reɪn] ;
And I hear outside the pitiful dropping of rain ;
和 我 听到 外部 这 可怜 下降 的 雨 ;

我听见外面传来淅凉的雨滴声；

[wɪtʃ][ɪz][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][peɪn] ?
Which is the greater pain ?
哪个 是 这 更大的 疼痛 ?

哪种痛苦更大？

[ai][jɜ:n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɜ:θ][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] —
I yearn for the birth of the brain —
我 向往 为了 这 出生 的 这 脑 —

我渴望大脑的诞生——

[bi:; bi][aɪˈti:][tʃaɪld][ɒv; əv][blʌd][ænd; ʌnd][peɪn] ,
Be it child of blood and pain ,
是 它 孩子 的 血 和 疼痛 ,

无论是血与痛的孩子，

([ai][preɪ][tu:; tə][ɪnˈdʒʊə(r)][ðə; ði][peɪn]) —
(I pray to endure the pain) —
(我 祈祷 到 忍受 这 疼痛) —

（我祈祷能忍受痛苦）——

[maɪ][hɑ:t] — [ləʊ] !
My heart — lo !
我的 心 — 洛 !

我的心啊——啊！

[maɪ][hɑ:t][ɪz][əˈfaɪə(r)]
my heart is afire
我的 心 是 着火

我的心在燃烧

[wɪð][hju:][æz; əz][ɒv; əv][ˈpɜ:p(ə)l][ɔ:(r)][ˈtaɪə(r)] —
With hue as of purple or Tyre —
和 色调 作为 的 紫色的 或者 胎 —

色调如紫色或泰尔色——

[wɪð][həʊp][ɒv; əv][prəˈmi:θiən][ˈfaɪə(r)] —
With hope of Promethean fire —
和 希望 的 普罗米修斯 火 —

怀着普罗米修斯之火的希望——

[ænd; ʌnd][əʊ][gɒd] !
And oh God !
和 哦 上帝 !

我的天哪！

[gɒd] ！
God ！
上帝 ！

上帝！

[gɒd] ！
God ！
上帝 ！

上帝！

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)]
the desire
这 欲望

渴望

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['əʊnli][ðə; ði][gɒdz] [ə'teɪn] ！
For what only the Gods attain ！
为了 什么 仅有的 这 神 达到 ！

只有神才能达到的境界！

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['mu:nlaɪt] [stænd]
In the white moonlight stand
在 这 白色的 月光 站立

在白色月光下站立

[wɪð] ['evri] ['fɪŋgə(r)][ən][ə; eɪ][sta:(r)] , [ænd; ənd] [fi:l]
With every finger on a star , and feel
和 每一个 手指 在 一个 星星 , 和 感觉

用每根手指触碰星星，感受

[ɪn'fɪnəti] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'gʌlfɪŋ] [weɪv] .
Infinity as an engulfing wave .
无穷大 作为 一个 吞噬 海浪 .

无限如同吞噬一切的巨浪。

[dʒɔɪ]
JOY
喜悦

喜悦

[ðə; ði] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌnəd] [wɪð] [snəʊ] ,
The cañons are covered with snow ,
这 峡谷 是 涵盖 和 雪 ,

峡谷上覆盖着积雪。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] [dʌθ] ['əʊvə(r)][ðəm; ðəm] [li:n]
But the sky doth over them lean
但 这 天空 确实 超过 他们 倾斜

但天空在他们头顶倾斜

[wɪð] [aɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [wɔ:m] [ænd; ənd] [ki:n]
With eyes that are warm and keen
和 眼睛 那 是 温暖的 和 敏锐的

眼神温暖而敏锐

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [nəʊ]
As if he could never know
作为 如果 他 可以 绝不 知道

仿佛他永远不可能知道

[ðə; ði] [greɪ] [dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ;
The gray despair of the snow ;
这 灰色的 绝望 的 这 雪 ;

雪的灰色绝望；

[ænd; ɐnd] [snəʊ] [ænd; ɐnd][skai][dʒɔɪn][hændz][tə'geðə(r)]
And snow and sky join hands together
和 雪 和 天空 加入 双手 一起

雪和天空携手并肩

[tu:; tə] [dɑ:ns] [ə; ei] [dɑ:ns] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['weðə(r)] ！
To dance a dance of wonderful weather ！
到 舞蹈 一个 舞蹈 的 精彩的 天气 ！

为美好的天气而舞！

[ə; ei] [vɔɪs]
A VOICE
一个 嗓音

声音

[ə; ei] ['wʊmən] [spəʊk] [tu:; tə][em 'i:] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] —
A woman spoke to me in the street —
一个 女士 辐 到 我 在 这 街道 —

一位女士在街上和我搭讪——

[ai][du:; də][nɒt][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ɔ:(r)] [waɪ] —
I do not remember how or why —
我 做 不是 记住 如何 或者 为什么 —

我不记得是怎么回事，也不记得为什么了——

[bʌt; bət][ə; ei] [breθ] [blu:] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)][skai]
But a breath blew over the winter sky
但 一个 气息 吹 超过 这 冬天 天空

但一阵寒风吹过冬日的天空。

[ænd; ɐnd] [sprɪŋ] [keɪm] [ɪn] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [fi:t] ！
And spring came in with silver feet ！
和 春天 来了 在 和 银 脚 ！

春天带着银光的脚步来了！

[ə'nʌðə(r)]
ANOTHER
其他

其他

[ə; ei] ['kri:tʃə(r)] [plʌkt] [æt; ət][em 'i:] [ɪn][ðə; ði] [stri:t]
A creature plucked at me in the street
一个 生物 拨弦 在 我 在 这 街道

在街上，一只动物袭击了我。

[bʌt; bət] [wel] [ai] [nju:] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ]
But well I knew the reason why
但 出色地 我 知道 这 原因 为什么

但我知道原因。

[ðə; ði] [red] [stɑ:z] ['sɪkənd] [ɪn][ðə; ði][skai]
The red stars sickened in the sky
这 红色的 明星 恶心 在 这 天空

天空中，红色的星星令人作呕。

[ænd; ɐnd] [hel] [geɪp] ['əʊpən][æt; ət][maɪ] [fi:t] ！
And Hell gaped open at my feet ！
和 地狱 张开的 打开 在 我的 脚 ！

地狱之门在我脚下敞开！

[ɪm'preʃnz]
IMPRESSIONS
印象

印象

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [gert] [ʊv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['sɪti] — [rɔ:t]
This is the Gate of the Gray City — wrought
这 是 这 门 的 这 灰色的 城市 — 锻

这是灰城之门——由.....锻造而成

[wɪð] [paɪld] [ru:fs] [ænd; ənd] ['sti:pl] ['dɪmli] [si:n]
With piled roofs and steeples dimly seen
和 堆积 屋顶 和 尖顶 依稀 已见

隐约可见层叠的屋顶和尖顶。

[θru:] [ðə; ði] [greɪ] [dʌsk] — [peɪl] , ['wɪstf(ə)l] [fleɪks] [ʊv; əv]['faɪə(r)]
Thru the gray dusk — pale , wistful flakes of fire
通过 这 灰色的 黄昏 — 苍白 , 怅惘 薄片 的 火

透过灰蒙蒙的暮色——苍白而令人伤感的火光碎片。

['kɪnd(ə)ld][ə'baʊt] [ɪts]['ləʊə(r)] [frɪndʒ] — [vɑ:st] [mɜ:k] —
Kindled about its lower fringe — vast murk —
点燃 关于 它是 降低 边缘 — 广阔的 黑暗 —

在其下边缘燃起的火焰——一片茫茫的黑暗——

[ə; eɪ] ['snʌf(ə)lɪŋ] ['mɒnstə(r)] [wɪð] [æn; ən]['i:v(ə)l] [aɪ]
A snuffling monster with an evil eye
一个 抽泣 怪物 和 一个 邪恶的 眼睛

一只发出哼哼声、长着邪恶眼睛的怪物

[ðæt] ['sɜ:li] [pænts][tu:; tə] [wɜ:k] [sʌm; səm] [wɪl] [ʌn'nəʊn] ,
That surly pants to work some will unknown ,
那 粗鲁 裤子 到 工作 一些 将要 未知 ,

那条脾气暴躁的裤子会给一些人带来未知的工作机会，

['bləʊɪŋ] [waɪt] [breθs] — [ə; eɪ] ['seməfɔ:(r)]
Blowing white breaths — a semaphore
吹 白色的 呼吸 — 一个 信号

吹出白色的气息——一种信号旗

[wɪð] ['lɪftɪd] [ɑ:m] — [ə; eɪ] [fɔ:m] [ðæt] [swɪŋz] [ə; eɪ] [laɪt]
With lifted arm — a form that swings a light
和 抬起 手臂 — 一个 形式 那 摇摆 一个 光

抬起手臂——一种挥舞轻盈的姿态

[ɪn][ɑ:ks] , [ə'genst] [ɪn'fɪnɪ,tju:d][ʊv; əv] [greɪ] ,
In arcs , against infinitude of gray ,
在 弧 , 反对 无穷大 的 灰色的 ,

在无尽的灰色背景下，呈弧形排列。

[ʌn'i:zi] [saʊndz] , [ðə; ði][klɪŋk][ænd; ənd][klæŋk][ænd; ənd][grəʊn] ;
Uneasy sounds , the clink and clank and groan ;
不安 声音 , 这 碰杯 和 铮铮 和 呻吟 ;

令人不安的声音，叮叮当当的响声和呻吟声；

[ʊv; əv] [θɪŋz] [ɪn'ænɪmət] — [ðə; ði] [kɜ:rvz] [ʊv; əv]['reɪlz]
Of things inanimate — the curves of rails
的 事物 无生命 — 这 曲线 的 铁轨

无生命之物——铁轨的曲线

[ɪn] ['rɪðmɪk(ə)l] [kən'vɜ:dʒəns] ['gæðəd] [ʌp] —
In rhythmical convergence gathered up —
在 有节奏的 收敛 聚集 向上 —

在有节奏的汇聚中聚集起来——

([ænd; ənd] ['gæðəɪŋ] [ʌp] [wɒt] ['bə:dən] [frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] !)
(**And gathering up what burdens from afar !**)
(和 采集 向上 什么 负担 从 远方 !)

(还要从远方分担重担！)

[mə'notəni] — [mə'notəni] — [drɪ'speə(r)] !
Monotony — monotony — despair !
单调 — 单调 — 绝望 !

单调——单调——绝望！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [gert] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['sɪti] .
This is the Gate of the Gray City .
这 是 这 门 的 这 灰色的 城市 .

这是灰城的大门。

[wɒt'evə(r)] ['aʊə(r)] [ɪ'mɪtɪɡəb(ə)l] [end] ,
Whatever our immitigable end ,
任何 我们的 不可缓解的 结尾 ,

无论我们最终的结局如何，

[ðə; ði] ['z:rθs] ['aʊə(r)][həʊm][ænd; ənd][ˈprɪz(ə)n][θru:] [hu:z] ['wɪndəʊz]
The earth's our home and prison thru whose windows
这 地球的 我们的 家 和 监狱 通过 谁 视窗

地球既是我们的家园，也是我们的牢笼，透过它的窗户.....

['aʊə(r)][ˈwɪstf(ə)l][ˈskru:tənaɪzɪŋ][maɪndz] [trəʋz:s]
Our wistful scrutinizing minds traverse
我们的 怅惘 仔细审查 思想 横穿

我们充满憧憬、审视一切的心灵穿越

[ðə; ði][skaɪz] [drɪ'zɑ:lviŋ] ['kɒntɪnənts] , [ɪɡ'zʌlt]
The sky's dissolving continents , exult
这 天空的 溶解 各大洲 , 欢腾

天空消融大陆，欢呼雀跃

[ɪn] ['melənkəli] ['maʊntənz] [ɔ:(r)] , ['jækld] ,
In melancholy mountains or , shackled ,
在 忧郁 山脉 或者 , 被束缚 ,

在忧郁的山峦中，或者，被束缚着，

['envi] [ðə; ði] [ɪn'kɒnstənt] [si:] [ðæt] [si:m]
Envy the inconstant sea that seems
嫉妒 这 不稳定 海 那 似乎

羡慕那变幻莫测的大海，它似乎

[æn; ən] [ˌʌŋkən'tæmɪneɪtɪd] [gɒd] , [ə'ləʊn] , [kəm'pli:t]
An uncontaminated god , alone , complete
一个 未受污染的 上帝 , 独自的 , 完全的

一位纯洁无瑕的神，孤身一人，完整无缺

[ɪn] ['maɪti] ['pæf(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɔ:n] [ɒv; əv][taɪm] .
In mighty passion and the scorn of time .
在 强大的 热情 和 这 轻蔑 的 时间 .

在炽热的激情和时间的嘲弄中。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði][ˈskaɪwədz] - ['spaɪə(r)] [tri:]
I love the skyward - spiring tree
我 爱 这 向天空 - 尖峰 树

我喜欢那棵直插云霄的树。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts][su:'pri:m; sju:'pri:m] [ʌn'kɒŋjəsənəs] [ɒv; əv][em 'i:] .
For its supreme unconsciousness of me .
为了 它是 最高 无意识 的 我 .

因为它对我完全无知。

[səʊ][let][ju: 'es] [si:k] [ðə; ði][ləndz] [ðæt] [ðə; ði][gɒdz] [lʌv] ,
So let us seek the lands that the Gods love ,
所以 让 我们 寻找 这 土地 那 这 神 爱 ,

所以，让我们去寻找诸神所钟爱的土地吧。

[ðə; ði][sɔɪl] [ʌn'səʊn] , [ðə; ði] [aɪlɪz] [ɒv; əv] ['sʌmptʃuəs] [stɔ:(r)] ;
The soil unsown , the isles of sumptuous store ;
这 土壤 未播种 , 这 岛屿 的 豪华 店铺 ;
未播种的土地, 富饶的岛屿;

[weə(r)] ['fæləʊ] ['fi:ldz] [ji:ld] ['jɪəli] [fi:] [ɒv; əv][greɪn] ,
Where fallow fields yield yearly fee of grain ,
在哪里 休耕 字段 屈服 每年 费用 的 粮食 ,
休耕地每年能产出粮食的地方

[ænd; ənd][vaɪnz] [ʌn'pru:nd] [prə'dju:s] [pə'reniəl] [blu:m] ,
And vines unpruned produce perennial bloom ,
和 藤蔓 未修剪的 生产 多年生 盛开 ,
未经修剪的藤蔓会多年开花。

[ænd; ənd] ['ɒlɪv] [slɪps][ɪn'dʒendə(r)] ['feɪθfəli] ,
And olive slips engender faithfully ,
和 橄榄 滑倒 产生 忠实 ,
橄榄色的裙子忠实地孕育着,

[ænd; ənd][dɑ:k] [fɪgz] [dek] [ðeə(r)] [tri:z] ; [ðə; ði] ['kævənəs] [əʊks]
And dark figs deck their trees ; the cavernous oaks
和 黑暗的 无花果 甲板 他们的 树木 ; 这 洞穴状的 橡树
深色的无花果装点着它们的树; 深邃的橡树

[bli:d] - [drops] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [haɪ] [hɪlz] [dɪ'send]
Bleed honey'd drops , and from high hills descend
流血 - 滴 , 和 从 高的 丘陵 下降
滴下蜜滴, 从高山上坠落

[ðə; ði]['nɪmb(ə)] ['wɔ:təz] [wɪð] [mə'ləʊdiəs] [fi:t] .
The nimble waters with melodious feet .
这 灵活 水 和 悦耳动听 脚 .
轻盈的流水, 轻柔的脚步。

['preljʊ:d] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fæntəsi]
PRELUDE TO A PHANTASY
序幕 到 一个 幻想
幻想曲前奏

[aɪ] [wɪl] [tel] [ði:] [ɒv; əv][fɑ:(r)] - [ə'weɪ] , [ɒv; əv][fɑ:(r)] - [ə'weɪ] , [ɒv; əv][fɑ:(r)] - [ə'weɪ] ,
I will tell thee of Far - Away , of Far - Away , of Far - Away ,
我 将要 告诉 你 的 远的 - 离开 , 的 远的 - 离开 , 的 远的 - 离开 ,
我要告诉你遥远的地方, 遥远的地方, 遥远的地方,

[aɪ] [wɪl] [tel] [ði:] [ɒv; əv][fɑ:(r)] - [ə'weɪ]
I will tell thee of Far - Away
我 将要 告诉 你 的 远的 - 离开
我将告诉你遥远的地方

[ðə; ði][həʊm][ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [dri:mz] ;
The home of wandering dreams ;
这 家 的 漫游 梦境 ;
梦游的家园;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][fɑ:(r)] - [ə'weɪ]
For they come out of Far - Away
为了 他们 来 出去 的 远的 - 离开
因为他们来自遥远的地方

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
To show us how to love and play ,
到 展示 我们 如何 到 爱 和 玩 ,
为了向我们展示如何去爱和玩耍,

[ænd; ənd] [wen] [ðev] ['wɒndə] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ]
And when they've wandered for a day
和 什么时候 他们有 漫步 为了 一个 天

当他们游荡了一天之后

[mʌst; məst] [rɪ'tɜ:n] , [,aɪ 'ti:] [si:m] .
Must return , it seems .
必须 返回 , 它 似乎 .

看来还得回去。

[ðeəz; ðəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][gəʊld][ɪn][fɑ:(r)] - [ə'weɪ] , [ɪn][fɑ:(r)] - [ə'weɪ] , [ɪn][fɑ:(r)] - [ə'weɪ] ,
There's more than gold in Far - Away , in Far - Away , in Far - Away ,
有 更多的 比 金子 在 远的 - 离开 , 在 远的 - 离开 , 在 远的 - 离开 ,

遥远王国里不仅仅有黄金，遥远王国里，遥远王国里，

[ðeəz; ðəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][gəʊld][ɪn][fɑ:(r)] - [ə'weɪ] ,
There's more than gold in Far - Away ,
有 更多的 比 金子 在 远的 - 离开 ,

遥远的地方不仅仅有黄金。

[ðeəz; ðəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['dʒu:əld] [gli:mz] .
There's more than jewelled gleams .
有 更多的 比 珠宝 闪光 .

这里不仅仅闪耀着珠宝的光芒。

[ðeəz; ðəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [smaɪlz] [ɪn][fɑ:(r)] - [ə'weɪ] ,
There's more than smiles in Far - Away ,
有 更多的 比 微笑 在 远的 - 离开 ,

遥远的地方不仅仅只有微笑，

[ænd; ənd]['kɔ:rənəlz][ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [geɪ] ;
And coronals of laughter gay ;
和 冠状 的 笑声 同性恋 ;

还有欢快的笑声；

[ðeəz; ðəz]['krɪst(ə)l] [tɪəz] [ðæt] [blu:m] [ɔ:l'weɪ]
There's crystal tears that bloom alway
有 水晶 眼泪 那 盛开 总是

那里有晶莹剔透的泪珠，总是绽放。

[bɪ'saɪd] [fə'gɒtn] [stri:mz] .
Beside forgotten streams .
旁 被遗忘的 溪流 .

在被人遗忘的溪流旁。

[wi:l; wil]['gæðə(r)][gəʊld][frɒm; frəm][fɑ:(r)] - [ə'weɪ] , [frɒm; frəm][fɑ:(r)] - [ə'weɪ] , [frɒm; frəm][fɑ:(r)] - [ə'weɪ] ,
We'll gather gold from Far - Away , from Far - Away , from Far - Away ,
出色地 收集 金子 从 远的 - 离开 , 从 远的 - 离开 , 从 远的 - 离开 ,

我们将从遥远的地方，从遥远的地方，从遥远的地方收集黄金。

[wi:l; wil]['gæðə(r)][gəʊld][frɒm; frəm][fɑ:(r)] - [ə'weɪ] ,
We'll gather gold from Far - Away ,
出色地 收集 金子 从 远的 - 离开 ,

我们将从遥远的地方收集黄金，

[wi:l; wil] [sti:l] [ðə; ði] ['dʒu:əld] [gli:mz] .
We'll steal the jewelled gleams .
出色地 偷 这 珠宝 闪光 .

我们要偷走那些闪耀的珠宝。

[wi:l; wil] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)] [smaɪlz] [frɒm; frəm][fɑ:(r)] - [ə'weɪ] ;
We'll hunt for smiles from Far - Away ;
出色地 打猎 为了 微笑 从 远的 - 离开 ;

我们将从远方寻找微笑；

[ˈfɒləʊɪŋ] [ˈlɑ:ftə(r)] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Following laughter by the way ,
下列的 笑声 经过 这 方式 ;

随后是一阵笑声。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][fɔ:(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)] [deɪ]
But we must for another day
但 我们 必须 为了 其他 天

但我们必须改天再说。

[li:v] [ðə; ði] [triəz] [aɪˈti:] [si:m] .
Leave the tears it seems .
离开 这 眼泪 它 似乎 .

就让眼泪留在那里吧。

[wi:l; wil][faɪnd][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə][fɑ:(r)] - [əˈweɪ] , [tu:; tə][fɑ:(r)] - [əˈweɪ] , [tu:; tə][fɑ:(r)] - [əˈweɪ] ,
We'll find the road to Far - Away , to Far - Away , to Far - Away ,
出色地 寻找 这 路 到 远的 - 离开 , 到 远的 - 离开 , 到 远的 - 离开 ,

我们会找到通往遥远地方的路, 通往遥远地方, 通往遥远地方。

[wi:l; wil] [nəʊ] [ðə; ði][rəʊd][tu:; tə][fɑ:(r)] - [əˈweɪ]
We'll know the road to Far - Away
出色地 知道 这 路 到 远的 - 离开

我们将知道通往遥远之地的路

[baɪ][ðə; ði] [fi:t] [pʊ; əv] [dri:mz] ;
By the feet of dreams ;
经过 这 脚 的 梦境 ;

在梦想脚下；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][pʊ; əv][fɑ:(r)] - [əˈweɪ]
For they come out of Far - Away
为了 他们 来 出去 的 远的 - 离开

因为他们来自遥远的地方

[tu:; tə] [lʌv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪ] ,
To love a little and to play ,
到 爱 一个 小的 和 到 玩 ,

去爱一点, 去玩耍,

[ænd; ənd] [wen] [ðev] [ˈwɒndə] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ]
And when they've wandered for a day
和 什么时候 他们有 漫步 为了 一个 天

当他们游荡了一天之后

[mʌst; məst] [rɪˈtʜ:n] [aɪˈti:] [si:m] .
Must return it seems .
必须 返回 它 似乎 .

看来必须退货了。

[ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔ:tə(r)]
RUNNING WATER
跑步 水

自来水

[əʊ] [ju:; jʊ] [hu:] [stænd][baɪ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [pʊ; əv] [ˈwɪləʊ] - [ɡri:n] ,
Oh you who stand by the river in a gown of willow - green ,
哦 你 WHO 站立 经过 这 河 在 一个 袍 的 柳 - 绿色的 ,

哦, 身着柳绿色长袍, 伫立河畔的你啊,

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][æn; ən][ˈi:ɡə(r)] [sɒŋ] [pʊ; əv][maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] - [naɪt] ;
I will make you an eager song of my heart to - night ;
我 将要 制作 你 一个 渴望的 歌曲 的 我的 心 到 - 夜晚 ;

今晚我要为你唱一首我心中热切的歌；

[ai] [wɪl] [faɪnd][,em 'i:] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [bɜːd] [ðæt] [hæz; həz] [siːn]
I will find me a feather of a singing bird that has seen
我 将要 寻找 我 一个 羽毛 的 一个 歌唱 鸟 那 有 已见

我会找到一根鸣禽的羽毛，它曾见过

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bluː] [tɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [ɪts] [flaɪt] .
And touched the blue targe of the sky in its flight .
和 感动 这 蓝色的 目标 的 这 天空 在 它是 航班 .

飞行途中，它触碰到了蔚蓝的天空。

[ai] [wɪl] [meɪk] [,em 'i:] [ə; eɪ] [kwɪl] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪp] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [raɪt] !
I will make me a quill of it , and dip in my heart and write !
我 将要 制作 我 一个 鹅毛笔 的 它 , 和 蘸 在 我的 心 和 写 !

我要用它做一支羽毛笔，蘸着我的心，写下我的心声！

[ai] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['θrenədi] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ,
I would not make you a threnody of sorrow that has been ,
我 会 不是 制作 你 一个 悲歌 的 悲哀 那 有 到过 ,

我不会让你唱起一首悲伤的挽歌，

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['iːgə(r)] [tʃaɪld] [huː] [drɪ'mɑːnd]
For you are no more than an eager child who demand
为了 你 是 不 更多的 比 一个 渴望的 孩子 WHO 要求

因为你不过是一个急切的孩子，索求无度。

['mædʒɪk(ə)] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [,em 'iː] , [ɒv; əv] ['lækəd] [ə'reɪbiən] [ʃiːn] ;
Magical tales of me , of lacquered Arabian sheen ;
神奇 故事 的 我 , 的 漆面 阿拉伯 光泽 ;

关于我的神奇故事，关于阿拉伯漆器般的光泽；

[ai] [wɪl] [spiːk] ['veri] ['sɒftli] [ðen] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hænd]
I will speak very softly then with your hand
我 将要 说话 非常 轻轻 然后 和 你的 手

那时我会轻声细语，用你的手跟你说话。

[ɪn] [maɪn] , [ə; eɪ] [rəʊz] ['pet(ə)l] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʌndə'stænd] .
In mine , a rose petal , the things that you understand .
在 矿 , 一个 玫瑰 花瓣 , 这 事物 那 你 理解 .

在我的眼里，是一片玫瑰花瓣，是你所能理解的一切。

[ɒn] [ðə; ði] ['wæksn] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['tæblət] [ðæt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]
On the waxen and beautiful tablet that is your heart
在 这 蜡质 和 美丽的 药片 那 是 你的 心

在你那颗如蜡般美丽、触手可及的心上

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [kwɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪn] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] [ai] [wɪl] [raɪt] ;
With a singing quill and the stain of my heart I will write ;
和 一个 歌唱 鹅毛笔 和 这 弄脏 的 我的 心 我 将要 写 ;

我将用歌唱的羽毛笔和心中的污点来书写；

[ai] [wɪl] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wɜːdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɑːt]
I will write with the simplest words and the simplest art
我 将要 写 和 这 最简单的 字 和 这 最简单的 艺术

我将用最简单的文字和最简单的艺术形式来写作。

[ɔːl] [ðə; ði] ['splendə] [ðæt] [gləʊ] [səʊ] [baɪ] [naɪt] —
All the splendors that glow so by night —
全部 这 辉煌 那 辉光 所以 经过 夜晚 —

所有那些在夜色中闪耀的壮丽景象——

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd] [k'ɑːpɪts] [ɒv; əv] ['ɔːrient] [flaɪt] .
Of the Genie and the Bottle , and carpets of orient flight .
的 这 精灵 和 这 瓶子 , 和 地毯 的 东方 航班 .

神灯与魔瓶，以及东方飞毯。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæŋ; ðən][ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [gaʊn] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] -
And you who are more than a princess in your gown of yellow -
和 你 WHO 是 更多的 比 一个 公主 在 你的 袍 的 黄色的 -
[ɡriːn]
green
绿色的

而你，身着黄绿色长袍，简直比公主还要优雅

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][bɜːd] - [laɪk][ænd; ənd] [ˈtreɪblɪŋ] [hɑːt] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd]
With your bird - like and trembling heart will understand
和 你的 鸟 - 喜欢 和 发抖 心 将要 理解

你那颗如鸟儿般颤抖的心将会明白

[ɔːl][ðə; ði][ˌlʌɡˈzʊəriəs] [ˈsɒrəʊz] [ænd; ənd] [ˌʌvz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn]
All the luxurious sorrows and loves that have been
全部 这 豪华 悲伤 和 爱 那 有 到过

所有那些奢华的悲伤和爱恋

[ˈrɪt(ə)n] [ɒn] [ˈpɑːtʃmənt] [æt; ət][ə; eɪ] [kɪŋz] [dɪˈmɑːnd] —
Written on parchment at a king's demand —
书面 在 羊皮纸 在 一个 国王的 要求 —

奉国王之命写在羊皮纸上——

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [ˈflʌtə(r)] [laɪk] [bɜːdz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
And the simple words of them will flutter like birds in your hand .
和 这 简单的 字 的 他们 将要 扑 喜欢 鸟类 在 你的 手 .

而他们那些朴实的话语，会像鸟儿在你手中翩翩起舞。

[ˌepɪθəˈleɪmɪən]
EPITHALAMION
婚礼颂歌

婚礼颂

[ðə; ði] [peɪl] [dɔːn] [went] [daʊn] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [siː] ,
The pale dawn went down unto the sea ,
这 苍白 黎明 去 向下 到 这 海 ,

苍白的晨曦沉入大海，

[pɑːst][ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈɪps] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪŋ] .
Past the gray ships in the offing .
过去的 这 灰色的 船舶 在 这 离岸 .

越过远处的灰色船只。

[ðə; ði][sɔːlt][wɪnd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbləʊɪŋ] [heə(r)]
The salt wind found her blowing hair
这 盐 风 成立 她 吹 头发

咸咸的海风吹拂着她飘扬的头发

[ænd; ənd][kləʊzd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈnestɪd] [ðeə(r)] ,
And closed his wings and nested there ,
和 关闭 他的 翅膀 和 嵌套 那里 ,

它合拢翅膀，在那里筑巢。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] [siː] [hˈʌŋɡəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][reə(r)]
And the salt sea hungered for her rare
和 这 盐 海 饥饿 为了 她 稀有的

咸涩的大海渴望着她那稀有的珍宝。

[swiːt] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [fəˈɡɒt] [hɪz; ɪz][skɔf, skɔːf] .
Sweet body and forgot his scoffing .
甜的 身体 和 忘了 他的 嘲笑 .

甜美的身材让他忘记了他的嘲笑。

[ðə; ði] [peɪl] [dɔːn] [went] [daʊn] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [siː]
The pale dawn went down unto the sea
这 苍白 黎明 去 向下 到 这 海

苍白的晨曦沉入大海。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] ;
When all the world was sleeping ;
什么时候全部 这 世界 曾是 睡眠 ;

当全世界都沉睡的时候；

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [veɪlz][ænd; ənd][veɪlz][ɒv; əv][eə(r)]
She lifted veils and veils of air
她 抬起 面纱 和 面纱 的 空气

她掀开了一层又一层空气面纱

[ʌnˈtɪl] [hɜː(r); hə(r)][ˈiːgə(r)] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] ,
Until her eager limbs were bare ,
直到 她 渴望的 四肢 是 裸 ,

直到她渴望的四肢裸露在外，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] [siː] [ʊk] [hɪz; ɪz] - [heə(r)] ,
And the salt sea shook his manéd hair ,
和 这 盐 海 摇晃 他的 - 头发 ,

咸涩的海水摇曳着他浓密的长发。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [weɪvz] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ˈliːpɪŋ] .
And the curl'd waves came to her , leaping .
和 这 - 波浪 来了 到 她 , 跳跃 .

卷曲的波浪向她涌来，跃动着。

[mɑːʃ] - [ləndz]
MARSH - LANDS
沼泽 - 土地

沼泽地

[ʃʊə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈspʌndʒi][ænd; ənd][lʌgʒʊəriənt] [rɪˈtriːt] —
Sure in this spongy and luxuriant retreat —
当然 在 这 海绵状的 和 茂盛的 撤退 —

当然，在这片柔软奢华的休憩之所——

[ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈlɪrɪk][ˈlɪt(ə)l] [mɑːʃ]
This lovely lyric little marsh
这 迷人的 歌词 小的 沼泽

这片可爱的小沼泽

[wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [hæθ][ɒv; əv] [fɪəs] [ɔː(r)] [hɑːʃ] ,
Which nothing hath of fierce or harsh ,
哪个 没有什么 有 的 凶猛的 或者 残酷的 ,

它没有任何凶猛或残酷之处，

[ʌnˈhæpi] [ˈfænsɪz] [tuː; tə] [ɪˈvʊək] ,
Unhappy fancies to evoke ,
不开心 幻想 到 唤起 ,

唤起不愉快的幻想，

[weə(r)] [ɔːl][laɪf][ɪz][məʊst] [ˈdelɪkətli] [əˈtjuːnd] [tuː; tə] [swiːt]
Where all life is most delicately attuned to sweet
在哪里 全部 生活 是 最多 轻柔地 协调的 到 甜的

在那里，所有生命都与甜蜜最为和谐共处。

[məˈləʊdiəs] [ˈlɪvɪŋ] , [hɪə(r)][wiːl; wil] [miːt]
Melodious living , here we'll meet
悦耳动听 活的 , 这里 出色地 见面

美妙的生活，我们将在此相遇

[ˈnaɪəd, ˈnei-] [ˈdeɪntɪ] [ænd; ənd] [drɪˈskri:tɪ]
Naiads dainty and discreet
水仙女 纤巧 和 慎重

水仙女娇小而谨慎

[wɪð] [ˈʌðə(r)] [ˈwɔ:təri] [fəʊk]
With other watery folk
和 其他 水状的 民间

与其他水族人

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði][ˈtwɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪrɪˈdes(ə)nt] [fi:t] .
And watch the twinkle of their iridescent feet .
和 手表 这 闪烁 的 他们的 彩虹色 脚 .

看看它们闪闪发光的脚丫吧。

[əˈpɒn][ə; eɪ] [ri:dz] [haɪ] [ˈsɪlvə(r)] [pɔɪnt]
Upon a reed's high silver point
之上 一个 里德的 高的 银 观点

在芦苇高高的银尖上

[wɪtʃ] [ˈɜ:li] [dju:z] [əˈnɔɪnt] ,
Which early dew's anoint ,
哪个 早期的 露水 涂油 ,

哪一片清晨的露水涂抹着，

[ðə; ði] [red] - [wɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] [pɔɪz] , [ˈswetɪŋ] ,
The Red - wing lights and poises , swaying ,
这 红色的 - 翼 灯 和 姿态 , 摇晃 ,

红翼灯光闪烁，姿态优雅，摇曳生姿。

[wɪð] [ˈθrəʊti] [ænd; ənd] [drɪˈliəs] [ˈwɪs(ə)l] [ˈpleɪŋ]
With throaty and delicious whistle playing
和 喉音 和 可口的 哨 玩耍

伴着浑厚悦耳的哨声

[pæn] - [ˈmju:zɪk][ɪn][ðə; ði] [ˈmeləʊ] [ˈmɔ:nɪŋ] [laɪt] .
Pan - music in the mellow morning light .
平底锅 - 音乐 在 这 醇厚 早晨 光 .

晨光中响起悠扬的钢鼓声。

[,aɪ ˈti:] [ɪz] [laɪk] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔ:tərz] [fləʊ]
It is like running water's flow
它 是 喜欢 跑步 水的 流动

它就像流水一样。

[ə; eɪ][bɪt] [ʌnˈɜ:θli] , [ænd; ənd] [səˈlestiəl] [kwɔɪt] —
A bit unearthly , and celestial quite —
一个 少量 超凡脱俗的 , 和 天体 相当 —

有点超凡脱俗，又颇具天界之美——

[ə; eɪ][ˈgəʊldən][ˈtremələʊ] ;
A golden tremolo ;
一个 金的 颤音 ;

金色的颤音；

[ænd; ənd][ˈsætɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv][eə(r)][hɑ:f] [veɪl] [hɪm] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [saɪt] .
And satin robes of air half veil him from our sight .
和 缎 长袍 的 空气 一半 面纱 他 从 我们的 视线 .

轻盈的缎子长袍将他半遮半掩，使我们无法看见他。

[ðə; ði] [geɪ] [mɑ:ʃ] - [ˈmæɪrɪgəʊld]
The gay marsh - marigold
这 同性恋 沼泽 - 万寿菊

同性恋沼泽金盏花

[dɪ'laɪts] [ɪts] [smɔːl] [sʌn] [tuː; tə] [ʌn'fəʊld] ;
Delights its small sun to unfold ;
美味 它是 小的 太阳 到 展开 ;

它欣喜地展开它的小太阳；

[ænd; ʌnd] ['meni] [ə; eɪ] ['bʌlbəs] ['gɒblɪn] [θɪŋ] ,
And many a bulbous goblin thing ,
和 许多 一个 球状的 哥布林 事物 ,

还有许多球状的妖精状生物，

[ʌɡli] [ænd; ʌnd] [ɡreɪv] ,
Ugly and grave ,
丑陋的 和 严重 ,

丑陋而严重，

[ɪntuː] [ðə; ði] [dʌl] [mʌd] ['bɜːroʊɪŋ]
Into the dull mud burrowing
进入 这 乏味的 泥 掘穴

钻进暗淡的泥浆里

[drɔːz] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['siːkrət] ['treʒə(r)] - [keɪv]
Draws from some secret treasure - cave
平局 从 一些 秘密 宝藏 - 洞穴

从某个秘密宝藏洞穴中汲取灵感

[ænd; ʌnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [hiːvz]
And to the sunlight heaves
和 到 这 阳光 起伏

阳光涌动

[ɡriːn] [bredθ] — [ɡreɪt] [liːvz]
Green breadth — great leaves
绿色的 宽度 — 伟大的 树叶

绿意盎然——硕大的叶片

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['fləʊtɪŋ] [ɒn] [æn; ən] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [weɪv] .
To build a vessel floating on an inland wave .
到 建造 一个 血管 漂浮的 在 一个 内陆 海浪 .

建造一艘漂浮在内陆波浪上的船只。

[wiːl; wil] [biː; bi] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [ðə; ði] [klaʊdz] , [wɪð] [nɔːt] [tuː; tə] [duː; də] ,
We'll be as busy as the clouds , with naught to do ,
出色地 是 作为 忙碌的 作为 这 云 , 和 零 到 做 ,

我们会像云一样忙碌，却又无所事事。

[ænd; ʌnd] [wiː; wi] [wɪl] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɜːəriəs] ['straɪpɪŋ] ,
And we will wonder at the curious striping ,
和 我们 将要 想知道 在 这 好奇的 条纹 ,

我们会惊叹于这奇特的条纹，

[ɪn] ['sæfrən] [glɪmps] , [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['dɪstənt] [puːlz]
In saffron glimpses , of more distant pools
在 藏红花 惊鸿一瞥 , 的 更多的 遥远 游泳池

在远处水池的淡淡橙色光晕中

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [kuːlz]
Which the wind cools
哪个 这 风 冷却

风能带来凉爽

[wɪð] [diːp] [rɪ'flektɪd] [bluː] .
With deep reflected blue .
和 深的 反映 蓝色的 .

深邃的反射蓝色。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɪl][ˈlɪs(ə)n][nəʊ][tuː; tə][haɪləz][ˈpaɪpɪŋ] —
And we will listen now to Hyla's piping —
和 我们 将要 听 现在 到 海拉的 管道 —
现在，让我们聆听海拉的笛声——

[ə; eɪ][θɪn][smɔːl][sprait]
A thin small sprite
一个 薄的 小的 精灵
一个纤细的小精灵

[ðæt][wʌn][meɪ][ˈnevə(r)][siː]
That one may never see
那 一 可能 绝不 看
那人或许永远不会看到

[ˈkɔːlɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][hɪz; ɪz][klɪə(r)][dɪˈlaɪt]
Calling to the sky his clear delight
呼叫 到 这 天空 他的 清除 喜
他向天空发出清澈的喜悦

[fɪld][wɪð][ɪnˈseɪʃɪət][ænd; ənd][ʌnˈbaʊndɪd][ˈektəsi]
Filled with insatiate and unbounded ecstasy .
已填 和 饕 和 无界 狂喜 .
充满了永不满足、无边无际的狂喜。

[sprɪŋ][ˈfænsi]
SPRING FANCY
春天 想要
春季奇趣

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ˈɔːtʃəd] , [əʊld][ænd; ənd][reə(r)] ,
There is an orchard , old and rare ,
那里 是 一个 果园 , 老的 和 稀有的 ,
这里有一片古老而珍稀的果园，

([aɪ][ˈkænɒt][tel][juː; jʊ][weə(r)] !)
(I cannot tell you where !)
(我 不能 告诉 你 在哪里 !)
(我不能告诉你具体地点！)

[wɪð][griːn][dɔːz][ˈəʊpənɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ;
With green doors opening to the sun ;
和 绿色的 门 开幕 到 这 太阳 ;
绿色的大门向阳光敞开；

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] - [ˈtʃɪldrən][ˈgæðə(r)][ðeə(r)]
And the sky - children gather there
和 这 天空 - 孩子们 收集 那里
天空之孩子们聚集在那里。

[tuː; tə][wɒtʃ][ðə; ði][ˈblɒsəmz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
To watch the blossoms , one by one ,
到 手表 这 花朵 , 一 经过 一 ,
一朵一朵地观赏花朵，

[ˈfɔːlɪŋ][ˈwɪstfəli][θruː][ðə; ði][eə(r)]
Falling wistfully thru the air
坠落 怅然地 通过 这 空气
怅然地坠落空中

[frɒm; frəm][ðə; ði][triːz] - [dɪˈfevld][heə(r)] .
From the trees ' dishevelled hair .
从 这 树木 - 蓬头垢面 头发 :
从树木凌乱的毛发中。

[ðə; ði][skaɪ] - [ˈtʃɪldrən] [ˈfeɪk] [ðəə(r)] [wɪŋz]
The sky - children shake their wings
这 天空 - 孩子们 摇 他们的 翅膀

天空之孩子们抖动着翅膀

[wɪð] [ˈflʌtəriŋ] [ænd; ənd] [gʒːgəlɪŋz] —
With flutterings and gurglings —
和 颤动 和 咕噜声 —

伴着扑腾声和汨汨声——

[ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði][sʌn] ,
And love the light and kiss the sun ,
和 爱 这 光 和 吻 这 太阳 ,

热爱阳光，亲吻太阳。

[nɔː(r)] [hiːd] [ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [ðæt] [hæv; həv] [bləʊn]
Nor heed the blossoms that have blown
也不 注意 这 花朵 那 有 吹

不要理会那些已经凋零的花朵。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fruːt] - [waɪvz] - [ˈeɪnʃənt] [heə(r)]
From the fruit - wives ' ancient hair
从 这 水果 - 妻子们 - 古老的 头发

从果妇们古老的头发中

[ˈɜːθwəd] [θruː][ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [eə(r)] ,
Earthward thru the glowing air ,
向地球 通过 这 发光 空气 ,

穿过闪耀的空气向地球方向，

[ˈwɪstfəli] — [wʌn][baɪ][wʌn] .
Wistfully — one by one .
怅然地 — — 经过 — .

依依不舍地——一个接一个地。

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[ə; eɪ][ˈflɪkə(r)] , [ə; eɪ][ˈrɒbɪn] , [ə; eɪ] [sɒŋ] - [ˈspærəʊ]
A Flicker , a Robin , a Song - sparrow
一个 闪烁 , 一个 罗宾 , 一个 歌曲 - 麻雀

一只啄木鸟，一只知更鸟，一只歌雀

[hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈɑːkədi] .
Have come from Arcady .
有 来 从 阿卡迪 .

我来自阿卡迪。

[ðə; ði][ˈflɪkə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪmp] [ðæt] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ;
The Flicker was an imp that shouted in a tree ;
这 闪烁 曾是 一个 重要 那 喊叫 在 一个 树 ;

闪烁者是一个会在树上大喊大叫的小精灵；

[ðə; ði][ˈrɒbɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪŋd] [lɑːf] [ðæt] [sprɪŋ] [set] [friː] ;
The Robin was a winged laugh that Spring set free ;
这 罗宾 曾是 一个 有翅膀的 笑 那 春天 放 自由的 ;

知更鸟是春天释放的带翅膀的笑声；

[ðə; ði] [sɒŋ] - [ˈspærəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪkwɪd] [ˈærəʊ]
The Song - sparrow was a liquid arrow
这 歌曲 - 麻雀 曾是 一个 液体 箭

歌雀是一支液态的箭

[ðæt] [priəst] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ʊv; əv][em 'i:] .
That pierced to the heart of me :
那 穿孔 到 这 心 的 我 :

这句话深深刺痛了我的心。

[ˈpleɪŋ]
PLAYING
玩耍

玩耍

[θri:] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][ænd; ənd][wʌŋ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
Three little girls and one little boy
三 小的 女孩们 和 一 小的 男生

三个小女孩和一个小男孩

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [wɔ:m] ['sʌŋʃaɪn] ;
Out in the first warm sunshine ;
出去 在 这 第一的 温暖的 阳光 ;

沐浴在第一缕温暖的阳光下；

[ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [aʊt]
The wind blows in and the wind blows out
这 风 打击 在 和 这 风 打击 出去

风吹进来，风也吹出去。

['vɔɪsɪz] [ku:l] [æz; əz] ['mu:nʃaɪn] .
Voices cool as moonshine .
声音 凉爽的 作为 私酿酒 :

声音冰冷如月光。

[sɪks][tɪn][kænz][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ʊv; əv][dɜ:t]
Six tin cans and a pile of dirt
六 锡 罐头 和 一个 桩 的 污垢

六个锡罐和一堆泥土

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [smaɪlɪz] [laɪk][ə; eɪ]['mʌðə(r)] —
And the air smiles like a mother —
和 这 空气 微笑 喜欢 一个 母亲 —

空气像母亲一样微笑——

[ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [aʊt]
The wind blows in and the wind blows out
这 风 打击 在 和 这 风 打击 出去

风吹进来，风也吹出去。

[æz; əz] [ðeɪ] [pleɪ] [wɪð] [i:t] ['ʌðə(r)] .
As they play with each other .
作为 他们 玩 和 每个 其他 :

他们互相玩耍。

[ˈspærəʊz] [ʊn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [kləʊðz] [ʊn][ðə; ði][laɪn]
Sparrows on the fence and clothes on the line
麻雀 在 这 栅栏 和 衣服 在 这 线

篱笆上的麻雀和晾衣绳上的衣物

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] ['sʌm,wʌnz] ['lɑ:ftə(r)] —
And somewhere someone's laughter —
和 某处 某人的 笑声 —

某个地方传来某人的笑声——

[ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [aʊt]
The wind blows in and the wind blows out
这 风 打击 在 和 这 风 打击 出去

风吹进来，风也吹出去。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt] [bləʊ] [mʌt] [s'ɒftə] ！
And it could not blow much softer ！
和 它 可以 不是 吹 很多 更柔和 ！

风势已经不能更轻了！

[θri:] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
Three little girls and one little boy
三 小的 女孩们 和 一 小的 男生

三个小女孩和一个小男孩

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《格莱布》191409（第2卷，(The Glebe 191409 (Vol. 2, No.)

第2/3页

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [wɔːm] ['weðə(r)] —
Out in the first warm weather —
出去 在 这 第一的 温暖的 天气 —

天气转暖后，我们外出活动——

[ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [aʊt]
The wind blows in and the wind blows out
这 风 打击 在 和 这 风 打击 出去

风吹进来，风也吹出去。

[waɪl] [ðeɪ] [pleɪ] [tə'geðə(r)] .
While they play together .
尽管 他们 玩 一起 .

他们一起玩耍。

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[haɪ] ! [haɪ] !
Hi ! hi !
你好 ! 你好 !

嗨！嗨！

[haɪ] !
hi !
你好 !

你好！

[ɒn] [ðɪs] [ɡriːn] ['mɔːnɪŋ]
On this green morning
在 这 绿色的 早晨

在这个绿意盎然的早晨

[maɪ] [səʊl] [ɪz] [æz; əz] [tɔːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ɡriːnwɒd] - [bəʊ; bəʊ] ,
My soul is as taut as a greenwood - bow ,
我的 灵魂 是 作为 紧绷 作为 一个 格林伍德 - 弓 ,

我的灵魂像青木弓一样绷紧，

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [sæp] [ɪn] [,aɪ 'tiː] ['maʊntɪŋ] [səʊ] ,
Feeling the sap in it mounting so ,
感觉 这 树液 在 它 安装 所以 ,

感觉汁液在体内不断积聚，

[niːdz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dʒɒŋ] [tuː; tə] [luːs] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ]
Needs but a jog to loose without warning
需求 但 一个 慢跑 到 松动的 没有 警告

只需慢跑一下，就会毫无预兆地失去平衡

[æn; ən] ['æərəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [skaɪ] —
An arrow into the infinite sky —
一个 箭 进入 这 无限 天空 —

一支射向无垠苍穹的箭——

[haɪ] ! [haɪ] !
Hi ! hi !
你好 ! 你好 !

嗨！嗨！

[haɪ] !
hi !
你好 !

你好！

[ɒn] [ðɪs] [ɡriːn] ['mɔːnɪŋ] !
On this green morning !
在 这 绿色的 早晨 !

在这个绿意盎然的早晨！

[ə; eɪ] [bʌst] [baɪ][roʊ'dæən] , [nəʊn] [æz; əz]['sɪəriːz]
A BUST BY RODIN , KNOWN AS CERES
一个 摔碎 经过 罗丹 , 已知 作为 谷神星

罗丹创作的半身像，名为《谷神星》。

[wɪð] ['rɪðmɪk] [fi:t] [ænd; ənd] ['ɡɑːmənts] ['fləʊɪŋ] [friː]
With rhythmic feet and garments flowing free
和 节奏 脚 和 服装 流动 自由的

脚步轻快，衣衫飘逸

[drɔː] [nɪə(r)] , [drɔː] [nɪə(r)] , [brɪŋ] [lɑː'dʒes] [ɪn] [fʊl] [hænd] ;
Draw near , draw near , bring largesse in full hand ;
画 靠近 , 画 靠近 , 带来 慷慨 在 满的 手 ;

靠近些，靠近些，慷慨地带来；

[muːv] [æz; əz][tuː; tə]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['særəbənd]
Move as to music of the saraband
移动 作为 到 音乐 的 这 萨拉班德

伴着萨拉班德音乐起舞

['stɜːtli] , [brɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['wʊmən] - ['deɪəti; 'diːəti] .
Stately , before this Woman - deity .
庄严 , 前 这 女士 - 神 .

在这位女神面前，仪态万方。

['wʊmənz] — [ðiːz] ['bɪləʊ] [ɒv; əv] [θɪk] [heə(r)] [ðæt] [rəʊl]
Woman's — these billows of thick hair that roll
女性的 — 这些 波澜 的 厚的 头发 那 卷

女人的头发——这些蓬松浓密的头发卷曲着

[daʊn] [ðə; ði] ['bɪləʊɪŋ] [brests] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][kləʊz]
Down the billowing breasts of her , and close
向下 这 翻滚 乳房 的 她 , 和 关闭

顺着她丰满的胸脯往下，然后关上

['ʃædəʊz] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] [mɜːθ] [ɪn][fɜːm] [rɪ'pəʊz] —
Shadows of pain and mirth in firm repose —
阴影 的 疼痛 和 欢笑 在 公司 休息 —

痛苦与欢乐的阴影在沉睡中凝固——

[ðɪs] ['delɪkət] [mɑːsk] [drɔːn] [taɪt] [ə'krɒs] [ə; eɪ][səʊl] !
This delicate mask drawn tight across a soul !
这 精美的 面具 绘制 紧的 穿过 一个 灵魂 !

这副精致的面具紧紧地遮盖着灵魂！

[ə; eɪ]['ɡɒdes; 'ɡɒdəs] — ['ʌltɪmə] ['θjʊli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ;
A Goddess — Ultima Thule in her eye ;
一个 女神 — 终极 图勒 在 她 眼睛 ;

一位女神——她眼中的终极图勒；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sæd][ˈwɪzdəm][ɒv; əv][ɪts] ['stedɪ] [geɪz] ,
For the sad wisdom of its steady gaze ,
为了 这 伤心 智慧 的 它是 稳定的 目光 ,
它那凝视中蕴含着悲伤的智慧，

[fɪkst] [ɒn][fɑ:(r)] , [ˈwɪntri] [ˈfi:ldz][ænd; ənd][ˈfrəʊz(ə)n] [weɪz] ,
Fixed on far , wintry fields and frozen ways ,
固定的 在 远的 , 冬季 字段 和 冷冻 方式 ,
目光投向遥远的冬日田野和冰封的道路，

[gəʊz] [aʊt][tu:; tə][ˈlɑ:dʒə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɔ:(r)][aɪ] :
Goes out to larger things than you or I :
去 出去 到 更大的 事物 比 你 或者 我 :
关注比你我更宏大的事物：

[ðə; ði][ˈtaɪtn] - [sæp] [meɪks] [gɒdz][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈaʊəz] ,
The Titan - sap makes gods of the spring hours ,
这 泰坦 - 树液 制作 神 的 这 春天 小时 ,
泰坦之汁造就了春日之神，

[ænd; ənd] [ɜ:θ] [riˈnju:z] [ɪts] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ɪts] [ˈflaʊəz] !
And Earth renews its children and its flowers !
和 地球 更新 它是 孩子们 和 它是 花朵 !
地球会更新它的孩子和花朵！

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wei]
THE FLOWER'S WAY
这 花朵 方式
花之道

[aɪ][hæv; həv] [stʊd] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
I have stood long in the night
我 有 站立 长的 在 这 夜晚
我已在夜里站了很久。

[ˈʌndə(r)][ə; eɪ][stɑ:(r)] ;
Under a star ;
在下面 一个 星星 ;
在星空下；

[aɪ][hæv; həv] [stʊd] [sti:l] [wɪð] [ˈʃædəʊi] [hed]
I have stood still with shadowy head
我 有 站立 仍然 和 阴暗的 头
我伫立不动，头颅隐没在阴影中。

[ænd; ənd] [ˈærəʊi] [li:vz] [ˌaʊtˈspred]
And arrowy leaves outspread
和 箭头 树叶 扩张
箭形叶片伸展开来

[ˈʌndə(r)][ɪts] [ˈtreɪblɪŋ] [laɪt]
Under its trembling light
在下面 它是 发抖 光
在它颤抖的光芒下

[weə(r)] [ɡri:n] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] .
Where green things are .
在哪里 绿色的 事物 是 .
绿色植物所在的地方。

[aɪ][hæv; həv] [krept] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ɡrɑ:s]
I have crept close to the grass
我 有 悄悄地爬 关闭 到 这 草
我蹑手蹑脚地靠近了草丛。

[weə(r)] [ðə; ði] ['bi:t(ə)lz] [dɑ:t] ,
Where the beetles dart ,
在哪里 这 甲虫 镖 ,
甲虫飞舞的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:d][ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] - [flai]
And the humming - bird and the dragon - fly
和 这 哼唱 - 鸟 和 这 龙 - 飞
还有蜂鸟和蜻蜓

[wɜ:(r); wə(r)] ['vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Were visions in the sky ,
是 愿景 在 这 天空 ,
天空中出现了异象，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mendɪkənt] ['bi:z] [ðæt] [pɑ:s]
And the mendicant bees that pass
和 这 乞丐 蜜蜂 那 经过
还有那些路过的乞食蜜蜂

['raɪfld] [maɪ] [hɑ:t] .
Rifled my heart .
步枪 我的 心 .
撕心裂肺。

[ai][hæv; həv][leɪn] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][deɪ]
I have lain long in the day
我 有 莱恩 长的 在 这 天
我白天躺了很久

['ʌndə(r)][ðə; ði][sʌŋ] ,
Under the sun ,
在下面 这 太阳 ,
在阳光下，

[wɪð] [maɪ] ['bɜ:niŋ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪnd] ,
With my burning face in the arms of the wind ,
和 我的 燃烧 脸 在 这 武器 的 这 风 ,
脸颊滚烫，迎面扑向狂风，

[ænd; ənd][maɪ][pet(ə)lz] [əŋkənfaɪnd]
And my petals unconfin'd
和 我的 花瓣 不受限制的
我的花瓣自由绽放

[ænd; ənd][maɪ]['vɜ:dʒɪnl] [rəʊbz] [ə; eɪ] - [sweɪ] —
And my virginal robes a - sway —
和 我的 处女 长袍 一个 - 摇摆 —
我的贞洁长袍飘动着——

[ðʌs] [dʒɔɪ][ɪz] [wʌŋ] !
Thus joy is won !
因此 喜悦 是 韩元 !
这样，快乐就赢得了！

[ðə; ði] [tri:z] [wei]
THE TREE'S WAY
这 树的 方式
树之路

[ðə; ði] [haɪ] [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒnɪst] [fəʊk] ;
The high trees are honest folk ;
这 高的 树木 是 诚实的 民间 ;
高大的树木都是诚实的人；

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][stænd][səʊ] [mʌtʃ] [ə'luːf]
They do not stand so much aloof
他们 做 不是 站立 所以 很多 超然

他们并非那么冷漠疏离。

[ʌp][ʼʌndə(r)] ['hevənz] [ruːf] ,
Up under heaven's roof ,
向上 在下面 天 屋顶 ,

在天穹之下，

[ɔːl'dəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːrθs] [f'eəɹəst][kləʊk] .
Altho they are earth's fairest cloak .
虽然 他们 是 地球的 最公平 披风 .

虽然它们是世上最美的斗篷。

[ðeə(r)][laɪvz; livz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kɑːm][ænd; ənd] [sləʊ] ;
Their lives are very calm and slow ;
他们的 生活 是 非常 冷静的 和 慢的 ;

他们的生活非常平静而缓慢；

[ðeɪ] [weɪt][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ,
They wait for coming things to come ,
他们 等待 为了 未来 事物 到 来 ,

他们等待着事情的发生，

[ðeɪ] [weɪt] , [ðeɪ] [rest] , [ðeɪ] ['pɒndə(r)][sʌm; səm]
They wait , they rest , they ponder some
他们 等待 , 他们 休息 , 他们 思考 一些

他们等待，他们休息，他们思考一些事情

['pɜːpəs] [fə'gɒtn] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
Purpose forgotten long ago
目的 被遗忘的 长的 前

目的早已被遗忘

[laɪk] ['kwaɪət][fəʊk] ;
Like quiet folk ;
喜欢 安静的 民间 ;

像安静的人一样；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][,eɪ 'em] [muːvd] [tuː; tə] [strəʊk]
And sometimes I am moved to stroke
和 有时 我 是 已搬 到 中风

有时我会感动得想中风。

[hænd] - ['griːtɪŋ] [æz; əz][aɪ][pɑːs] [ðem; ðəm][nɪə(r)] ,
Hand - greeting as I pass them near ,
手 - 问候 作为 我 经过 他们 靠近 ,

我经过他们身边时，与他们握手致意。

[ænd; ənd]['bʃ(ə)n][aɪ][,eɪ 'em][ʃə(r)][aɪ][hɪə(r)]
And often I am sure I hear
和 经常 我 是 当然 我 听到

而且我经常确信我听到

[æn; ən]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm] [ðɪːz] ['stertli] [fəʊk] !
An answer from these stately folk !
一个 回答 从 这些 庄严 民间 !

来自这些庄严人士的回答！

['tʃɪldrən]
CHILDREN
孩子们

孩子们

[wɒt] [ə; eɪ][ˈgɑːd(ə)n][ɒv; əv] [səˈpraɪz]
What a garden of surprise
什么 一个 花园 的 惊喜

多么令人惊喜的花园啊！

[aʊt] [brɪˈɒnd] [maɪ] [ˈwɪndəʊ] [laɪz] !
Out beyond my window lies !
出去 超过 我的 窗户 谎言 ！

窗外就是！

[ˈfænsɪ] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][ðeə(r)]
Fancy , when the night is there
想要 , 什么时候 这 夜晚 是 那里

夜幕降临之时，真是美妙无比。

[ˈdʒent(ə)l] [triːz] [wɪð] [ˈdruːpɪŋ] [heə(r)]
Gentle trees with drooping hair
温和的 树木 和 下垂 头发

枝叶垂落的柔和树木

[ˈrɒkɪŋ] , [ˈrɒkɪŋ] [ˈkreɪd(ə)l] - [waɪz]
Rocking , rocking cradle - wise
摇滚 , 摇滚 摇篮 - 明智的

摇啊摇，像摇篮一样摇晃

[ˈlɪt(ə)l] [stɑːz] [wɪð] [ˈjeləʊ] [aɪz] !
Little stars with yellow eyes !
小的 明星 和 黄色的 眼睛 ！

有着黄色眼睛的小星星！

[ˈvɜːrsəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld]
VERSES TO A LITTLE CHILD
诗句 到 一个 小的 孩子

写给小孩子的诗

([frɒm; frəm] [ˌhɔːfmənˈstɑːl])
(**From Hofmannsthal**)
(从 霍夫曼斯塔尔)

(摘自霍夫曼斯塔尔)

[jɔː(r); jə(r)] [fi:t] [hæv; həv] [biːn] [ˈfæʃ(ə)nd] [æz; əz][ˈrəʊzɪz]
Your feet have been fashioned as roses
你的 脚 有 到过 造型 作为 玫瑰

你的脚被塑造成了玫瑰花的形状。

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][ˌændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] —
To seek the lands of the rainbow —
到 寻找 这 土地 的 这 彩虹 —

去寻找彩虹之国——

[ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] - [ˈkɪŋdəmz] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊpən] .
The rainbow - kingdoms are open .
这 彩虹 - 王国 是 打开 .

彩虹王国已开放。

[ðeə(r)] , [ˈhɔːntɪŋ] [ðə; ði][ˈtæsɪtʒːn] [triː] - [tɒps]
There , haunting the taciturn tree - tops
那里 , 令人难忘 这 沉默寡言 树 - 最高额

在那里，徘徊在沉默的树梢上

[mɪˈleniəl] [ˈprɒfisɪz] [ˈlɪŋgə(r)] ,
Millennial prophecies linger ,
千禧一代 预言 萦绕 ,

千禧年预言依然萦绕不去，

[ðə; ði] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [ˈwɔːtəz]
The inexhaustible waters
这 取之不尽的 水

取之不尽的水

[əˈbaɪd] [ðeə(r)][fərˈevə(r)][ænd; ənd] [aɪ] .
Abide there forever and aye .
遵守 那里 永远 和 是的 .

永远留在那里。

[brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ɪˈmeɪzərəbl] [ˈfɒrɪst]
Beside the immeasurable forest
旁 这 无法估量的 森林

在无垠的森林旁

[frɒm; frəm] [ˈwʊdŋ] [bəʊl] [ˈbrɪmɪŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [ðen]
From wooden bowl brimming will you then
从 木制的 碗 充满 将要 你 然后

你会从盛满水的木碗里.....

[əˈpɔːʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)][mɪlk] [wɪð] [ə; eɪ][hɒp] - [təʊd] ?
Apportion your milk with a hop - toad ?
分摊 你的 牛奶 和 一个 跳 - 蟾蜍 ?

和一只跳蟾蜍分牛奶？

[səʊ] [ˈfestɪv] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] [ˈɔːlməʊst]
So festive a banqueting almost
所以 节日 一个 宴会 几乎

如此喜庆的宴会几乎

[ɪnˈtaɪs] [ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə][ðeə(r)][fɔːl] !
Entices the stars to their fall !
诱饵 这 明星 到 他们的 落下 !

引诱群星坠落！

[baɪ] [ˈbɔːdəz] [ɒv; əv] [ɪˈmeɪzələs] [ˈwɔːtəz]
By borders of measureless waters
经过 边界 的 无量 水

在无垠水域的边界

[suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈskʌvə(r)][ə; eɪ] [ˈpleɪmət] ,
Soon you will discover a playmate ,
很快 你 将要 发现 一个 玩伴 ,

你很快就会发现一个玩伴，

[ə; eɪ] [ˈdɒlfɪn] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] .
A dolphin engaging and kind .
一个 海豚 引人入胜 和 种类 .

一只友善又亲切的海豚。

[hiːl] [liːp] [tuː; tə][draɪ] - [lænd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪdɪŋ] ,
He'll leap to dry - land at your bidding ,
地狱 飞跃 到 干燥 - 土地 在 你的 投标 ,

他会听从你的吩咐跳到陆地上。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][æɪ; ʃəl][feɪl][juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz]
And if he shall fail you sometimes
和 如果 他 将 失败 你 有时

如果他有时让你失望了

[ðə; ði][ˈtendə(r)] , [ɪˈnjuːməɪrəb(ə)l] [ˈzefə(r)]
The tender , innumerable zephyrs
这 投标 , 无数 微风

温柔而数不胜数的微风

[wɪl] [stɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [tem'pestʃuəs] ['sɒbɪŋ] .
Will still your tempestuous sobbing .
将要 仍然 你的 暴风雨般的 啜泣 .

止住你狂风暴雨般的哭泣。

[jʊl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] - ['kɪŋdəm]
You'll find in the rainbow - kingdom
你会 寻找 在 这 彩虹 - 王国

你会在彩虹王国里找到

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪg'zɔ:ltɪd] [trə'dɪʃnz]
The ancient exalted traditions
这 古老的 崇高 传统

古老而崇高的传统

[fə'revə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
Forever and ever unchanged .
永远 和 曾经 未更改 .

永远不变。

[ðə; ði] [sʌn] [wɪð] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)]
The sun with mysterious power
这 太阳 和 神秘 力量

拥有神秘力量的太阳

[hæz; hæz] ['fæʃ(ə)nd] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [æz; əz][ðə; ði]['rəʊzɪz]
Has fashioned your feet as the roses
有 造型 你的 脚 作为 这 玫瑰

你的双脚是否像玫瑰一样美丽？

[tu:; tə]['entə(r)][hɪz; ɪz] ['meɪzələs] ['kɪŋdəm] .
To enter his measureless kingdom .
到 进入 他的 无量 王国 .

进入他无垠的王国。

[naɪt] - ['flaʊəz]
NIGHT - FLOWERS
夜晚 - 花朵

夜来香

[ðɪs] [naɪt] [hæθ][nəʊ] [dɪ'zi:z] ;
This night hath no disease ;
这 夜晚 有 不 疾病 ;

今夜并无疾病；

[aɪ'ti:] [nəʊz] [nɒt] [rek] [nɔ:(r)][wɔ:z]
It knows not wrecks nor wars
它 知道 不是 残骸 也不 战争

它既不知残骸也不知战火。

[nɔ:(r)] ['deθs] [ɒv; əv]['hju:mən][maɪndz] .
Nor deaths of human minds .
也不 死亡人数 的 人类 思想 .

也不是人类思想的死亡。

[ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [swi:t] [wɪndz; waɪndz]
The feet of the sweet winds
这 脚 的 这 甜的 风

甜风脚步

[breɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['rɪvərz] [pi:s]
Break all the river's peace
休息 全部 这 河流的 和平

打破河流所有的宁静

([kʊd; kəd][ˈdʒuːəlz][biː; bi][səʊ][sɒft][ə; eɪ] [θɪŋ] ！)
(Could jewels be so soft a thing ！)
(可以 珠宝 是 所以 柔软的 一个 事物 ！)

(珠宝竟然如此柔软！)

[fɔː(r); fə(r)][stɑːz][ænd; ənd][wɪnd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn]
For stars and wind were in the town
为了 明星 和 风 是 在 这 镇

城里有星星和风。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['haɪweɪz] ['entəɪŋ] ,
And by the highways entering ,
和 经过 这 高速公路 进入 ,

以及通过高速公路进入的路段，

[plʌkt] [ðeə(r)][æz; əz][ɒn][ə; eɪ]['vaɪəl] [strɪŋ] ,
Plucked there as on a viol string ,
拨弦 那里 作为 在 一个 暴力 细绳 ,

像拨动小提琴弦一样拨动它，

[ʌn'tɪl] — ['sʌmwɛə(r)] — [ə; eɪ] ['wʊmənz] [skri:m] —
Until — somewhere — a woman's scream —
直到 — 某处 — 一个 女性的 尖叫 —

直到——在某个地方——传来一声女人的尖叫——

['ʃɑːpli] ['fætəd] [ðə; ði] [dri:m] ！
Sharply shattered the dream ！
尖锐地 破碎 这 梦 ！

美梦瞬间破碎！

['saɪləns] [wɪ'ðɪn]
Silence within
沉默 之内

寂静之中

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['twɑɪlaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l][laɪz]
The upper twilight of a temple lies
这 上 暮 的 一个 寺庙 谎言

寺庙的暮色笼罩着它

[ə'sli:p] , [wɪð] ['pendənt] [plu:mz] — [ə; eɪ] ['dri:mɪŋ] [gɒd] —
Asleep , with pendant plumes — a dreaming god —
睡着了 , 和 吊坠 羽流 — 一个 做梦 上帝 —

沉睡着了，垂着羽毛——一位梦中的神——

[ænd; ənd] [dri:mz] [ðə; ði] ['pædʒəntɪɹɪ] [ɒv; əv] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [dri:mz]
And dreams the pageantry of things — and dreams
和 梦境 这 盛大场面 的 事物 — 和 梦境

还有梦境，事物的盛景——还有梦境

[ðə; ði][ɡɪfts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] —
The gifts that he has given with his hands —
这 礼物 那 他 有 给定 和 他的 双手 —

他亲手赠予的礼物——

[ðə; ði][ɡɪfts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] —
The gifts that he has taken with his hands —
这 礼物 那 他 有 已采取 和 他的 双手 —

他亲手取走的礼物——

[ænd; ənd] [dri:mz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'tɜːnəti] .
And dreams his own eternity .
和 梦境 他的 自己的 永恒 .

他梦想着自己的永恒。

[ai][,ei 'em][wʌn] [ðæt] [lʌvz]
I am one that loves
我 是 一 那 爱

我是一个热爱.....的人

[ðə; ði] [stɑ:z] [ʊv; əv] [,ləbə'rɪnθaɪn] [naɪt] [hu:m] [ðə; ði] [ʃrɪl] [dɔ:n]
The stars of labyrinthine night whom the shrill dawn
这 明星 的 迷宫般的 夜晚 谁 这 尖锐 黎明

迷宫般夜晚的繁星，在尖锐的黎明中闪耀

[di'vauəz] , [ðə; ði][ˈkwaɪətju:d][ʊv; əv] [ˈʌltɪmət] [sləʊps]
Devours , the quietude of ultimate slopes
吞噬 , 这 寂静 的 最终的 连续下坡

吞噬，极致山坡的静谧

[ˈθɔ:tf(ə)l] [ʊv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] , [ˈpiəriŋ] [mu:nz] [ðæt] [ʃed]
Thoughtful of twilight , peering moons that shed
周到 的 暮 , 窥视 月亮 那 棚

沉思于暮色之中，凝望着倾泻而下的月光

[,ʌn'rɪzən] [ˈglæmə(r)] [θru:] [ðə; ði] [ʌm'breɪdʒəs] [wʊd]
Unrisen glammers thru the umbrageous wood
未起 魅力 通过 这 阴暗的 木头

未升起的魅影穿过幽暗的树林

[wɪð] [nəʊm] [ænd; ənd][ˈɡɒblɪn] [raɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [spreɪ]
With gnome and goblin rife , and the light spray
和 侏儒 和 哥布林 普遍存在 , 和 这 光 喷

带着侏儒和哥布林，以及轻型喷雾

[ʊv; əv] [greɪ] [sprɪŋ] [reɪnz] [ɪn'veləpɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
Of gray spring rains enveloping the hills .
的 灰色的 春天 雨 包围 这 丘陵 .

灰蒙蒙的春雨笼罩着群山。

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[wʊd] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][bɜ:d]
Would I were a bird
会 我 是 一个 鸟

我愿化作一只鸟

[tu:; tə] [nest] [ɪn][ə; eɪ][ˈkʌvə(r)]
To nest in a cover
到 巢 在 一个 覆盖

在掩体中筑巢

[ʊv; əv] [li:vz] [ðæt] [ˈhɒvə(r)]
Of leaves that hover
的 树叶 那 徘徊

悬停的树叶

- [twɪkst] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n]
' Twixt earth and heaven
- 中间 地球 和 天堂

介于天地之间

[weə(r)] [nəʊ] [saʊnd] [ɪz] [hɜ:d] —
Where no sound is heard —
在哪里 不 声音 是 听到 —

寂静无声之处——

[ˈəʊnli][ðə; ði][ʌnˈi:v(ə)n]

Only the uneven
仅有的 这 不均匀

只有不均匀的

[brʌʃ] [ʊv; əv][waɪndz; waɪndz] [ðæt][ˈslʌmbə(r)]
Brush of winds that slumber
刷子的 风 那 睡眠

沉睡的风轻拂

[wɪð] [nəʊ] [θɔ:t] [tu:; tə][ˈkʌmbə(r)] ;
With no thought to cumber ;
和 不 想法 到 阻碍 ;

不考虑任何阻碍；

[wʊd] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][bɜ:d] !
Would I were a bird !
会 我 是 一个 鸟 !

我多么希望自己是一只鸟！

[wʊd] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [weɪv]
Would I were a wave
会 我 是 一个 海浪

我愿化作一波浪潮

[tu:; tə][raɪz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt]
To rise for a moment
到 上升 为了 一个 片刻

起身片刻

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈoʊʃənz] [fə'ment] ,
From the ocean's foment ,
从 这 海洋的 罨 ,

从海洋的涌动中，

[tu:; tə] [pʌf] [maɪ][lɪps][ə'sʌndə(r)]
To puff my lips asunder
到 噗 我的 嘴唇 分离

让我的嘴唇鼓起来

[ˈbləʊɪŋ] [ˈbʌbəlz] [breɪv] ,
Blowing bubbles brave ,
吹 气泡 勇敢的 ,

勇敢地吹泡泡

[tu:; tə] [dri:m] [ænd; ənd][tu:; tə][ˈwʌndə(r)]
To dream and to wonder
到 梦 和 到 想知道

梦想与遐想

[ʊv; əv][ðə; ði] [depθs] [brɪ'ləʊ] [ˌem 'i:]
Of the depths below me
的 这 深度 以下 我

我脚下的深渊

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ] [ˌem 'i:] —
And the winds that blow me —
和 这 风 那 吹 我 —

吹拂我的风——

[wʊd] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [weɪv] !
Would I were a wave !
会 我 是 一个 海浪 !

我多么希望自己是一朵浪花！

[bɜːd] , [kænst] [ðəʊ] ['fæ](ə)n]
Bird , canst thou fashion
鸟 , 罐 你 时尚

鸟儿，你能否塑造

[sɒŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [gri:v] [ði:] ?
Song of things that grieve thee ?
歌曲 的 事物 那 悲伤 你 ?

一首关于令你悲伤之事的歌？

[weɪv] [hæst] [ðəʊ] ['pæ](ə)n]
Wave hast thou passion
海浪 哈斯特 你 热情

波浪，你拥有激情

[fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [dɪ'si:v] [ði:] ?
For things that will deceive thee ?
为了 事物 那 将要 欺骗 你 ?

为了那些会欺骗你的事物？

[bɜːd][ænd; ənd] [weɪv] [ai] [li:v] [jiː; ji] !
Bird and wave I leave ye !
鸟 和 海浪 我 离开 是的 !

鸟儿和挥手，我离开了你们！

['rɒndəʊ]
RONDEAU
回旋曲

回旋曲

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [kɑ:m] , [ɔː'neɪt] , [prə'faʊnd] ,
A Sunday - calm , ornate , profound ,
一个 星期日 - 冷静的 , 华丽 , 深刻的 ,

星期天的平静、华丽、深沉

[ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [sens] , [səb'dju:] [saʊnd] ,
Enchanting sense , subduing sound ,
妖娆 感觉 , 制服 声音 ,

迷人的感觉，柔和的声音，

[ɪn'dʒɔɪn] [ɪts] ['rɪtʃuəl] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] ;
Enjoins its ritual to prepare ;
责令 它是 仪式 到 准备 ;

要求其进行准备仪式；

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [blænd] [wɪð] ['ʌŋktʃuəs] [preə(r)]
The day is bland with unctuous prayer
这 天 是 平淡 和 油润的 祷告

这一天乏味无趣，充斥着油腻的祈祷。

[ðæt] [li:ps] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [baʊnd] .
That leaps to heaven at a bound .
那 跳跃 到 天堂 在 一个 边界 .

那简直是一跃而上。

[ænd; ənd] [belz] [əʊp] [θrəʊt] [ɪn] ['meləʊ] [raʊnd]
And bells ope throats in mellow round
和 铃铛 开放 喉咙 在 醇厚 圆形的

钟声在柔和的旋律中打开喉咙。

[ɒv; əv] [swi:t] [æn'tɪfənəl] [rɪ'zaʊnd] ,
Of sweet antiphonal resound ,
的 甜的 对唱 回响 ,

甜美的对唱回响，

[ænd; ənd][ˈvɜ:tʃu:] [ˈglisən] [ˈevriweə(r)] —
And virtue glistens everywhere —
和 美德 闪闪发光 到处 —

美德处处闪耀——

[ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] - [kɑ:m] .
A Sunday - calm .
一个 星期日 - 冷静的 .

星期天的平静。

[drɔ:] [breθ] ！
Draw breath ！
画 气息 ！

深呼吸！

[əˈweɪ] [tu:; tə][ˈvɜ:dʒɪn] [graʊnd] ！
Away to virgin ground ！
离开 到 处女 地面 ！

前往处女地！

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈfi:ldz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈflaʊə(r)] - [kraʊnd]
But where the fields are flower - crowned
但 在哪里 这 字段 是 花 - 加冕

但田野上却鲜花盛开

[ðə; ði][ˈkæɪ(ə)] [wɪð] [self] - [ˈkɒnfəs] [steə(r)]
The cattle with self - conscious stare
这 牛 和 自己 - 有意识的 盯

眼神中带着羞涩的牛

[tʃaɪd] [maɪ] [ʌndɪˈprekətɪv] [eə(r)] , —
Chide my undeprecative air , —
喝叱 我的 不贬义的 空气 , —

责备我那不屑一顾的态度，——

[gʊd] [ˈhevənz] ！
Good heavens ！
好的 天 ！

我的天哪！

[kæn; kən] [ðeɪ] [tu:] [hæv; həv] [faʊnd]
Can they too have found
能 他们 也 有 成立

他们也能找到吗？

[ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] - [kɑ:m] ?
A Sunday - calm ?
一个 星期日 - 冷静的 ?

周日的平静？

[ˈsʌnset] [ˈberiəl]
SUNSET BURIAL
日落 葬礼

日落葬礼

[ðə; ði] [tri:z] [ʌpˈhevən] [ˈfɪlɪgreɪn] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv][dɪˈzaɪə(r)]
The trees upheaven filigrane fingers of desire
这 树木 动荡 丝状物 手指 的 欲望

树木翻腾，欲望的细丝指尖

[tu:; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ][ˈru:bi] - [θrəʊt] [klaʊd] - [feɪs] [fænd]
To touch a ruby - throated cloud - face fanned
到 触碰 一个 红宝石 - 喉咙 云 - 脸 扇形

触摸红喉云朵扇动的脸庞

[baɪ][ə; eɪ] [brɒnz] [breθ] [ænd; ənd] ['gləʊbəʃ] [maʊθ] [pʌ; əv][ˈfaɪə(r)] ;
By a bronze breath and globous mouth of fire ;
经过 一个 青铜 气息 和 球状的 嘴 的 火 ;
以青铜般的气息和火球般的口吻;

[bɪˈni:θ] , [ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] [ˈgreɪv,stəʊnz] [stænd] ,
Beneath the rigid gravestones stand ,
下面 , 这 死板的 墓碑 站立 ,
下面, 矗立着坚硬的墓碑。

[i:tʃ] [wʌn][ə; eɪ][kə'dævə(r)] [ðæt] ['kænpʊt] [kləʊz][ɪts][hænd] .
Each one a cadaver that cannot close its hand .
每个 一 一个 尸体 那 不能 关闭 它是 手 .
每一具尸体都无法握紧自己的手。

[ˈfeəri] [sɒŋ]
FAIRY SONG
仙女 歌曲
仙女之歌

[ai][kæn; kən][ɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][ˈgəʊldən] [fru:t]
I can live in a golden fruit
我 能 居住 在 一个 金的 水果
我可以住在金果里

[hu:z] [kɔ:(r)][ɪz] [hʌŋ] [wɪð] ['hʌni] ;
Whose core is hung with honey ;
谁 核 是 悬挂 和 蜂蜜 ;
其核心蕴藏着蜂蜜;

[ai][kæn; kən] [swɪŋ] [ɒn][ˈgəʊldən] [wɪŋ]
I can swing on golden wing
我 能 摇摆 在 金的 翼
我可以乘着金翼荡秋千。

[ɪn][ˈelfɪn] ['serəməni] —
In elfin ceremony —
在 精灵 仪式 —
在精灵的仪式中——

[bʌt; bət][əʊ] !
But oh !
但 哦 !
但是哦!

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpaʊə(r)]
for the power
为了 这 力量
为了权力

[tu:; tə][ˈəʊpən][æz; əz][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)]
To open as a flower
到 打开 作为 一个 花
像花一样绽放

[wen] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['sʌni] !
When the air is sunny !
什么时候 这 空气 是 阳光明媚 !
阳光明媚的时候!

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rlz] [lʌv]
A YOUNG GIRL'S LOVE
一个 年轻的 女孩们 爱
一个年轻女孩的爱

[ðə; ði][ˈsi:z(ə)n][ɪz] [les] [ˈstʌbən] [naʊ] ;
The season is less stubborn now ;
这 季节 是 较少的 固执的 现在 ;

现在季节没那么难熬了；

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈjʌŋlɪŋ] [wɜ:lɪd] [wi:; wi] [si:]
Over the youngling world we see
超过 这 幼苗 世界 我们 看

在幼童世界里，我们看到

[ə; eɪ] [waɪt] [skaɪ] [fʊl] [ʊv; əv] [ˈskʌdɪŋ] [blu:] ,
A white sky full of scudding blue ,
一个 白色的 天空 满的 的 疾驰 蓝色的 ,

一片湛蓝的天空，飞速掠过。

[ə; eɪ] [waɪt] [waɪnd] [ðæt] [ˈrʌnəθ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld]
A white wind that runneth as a child
一个 白色的 风 那 流淌 作为 一个 孩子

一阵白色的风，像孩子一样奔流

[ˈtʌtʃɪŋ] [məʊst] [ˈdelɪkətli] [ðə; ði] [nju:]
Touching most delicately the new
接触 最多 轻柔地 这 新的

最轻柔地触碰新事物

[swi:t] [bʌdz] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [smaɪld] ,
Sweet buds , and having touched and smiled ,
甜的 花蕾 , 和 拥有 感动 和 微笑 ,

甜美的花蕾，被触摸和微笑过，

[gəʊz] [tu:; tə] [si:k] [aʊt][sʌm; səm] [peɪl] [əˈneməni] ,
Goes to seek out some pale anemone ,
去 到 寻找 出去 一些 苍白 海葵 ,

去找一些淡色的海葵，

[ænd; ənd] [ri:ð] [wɪð] [ˈmeɪdn] [ˈflaʊəz] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfrædʒaɪl] [braʊ] .
And wreathe with maiden flowers her fragile brow .
和 盘绕 和 少女 花朵 她 脆弱的 眉头 .

用少女的花朵为她脆弱的额头戴上花环。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [lʌv]
A YOUNG MAN'S LOVE
一个 年轻的 男人的 爱

一个年轻人的爱

[ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)][aɪˈd][laɪ] [wɪð] [ju:; jʊ][ðə; ði] [naɪt] - [lɒŋ]
If I were your sister I'd lie with you the night - long
如果 我 是 你的 姐姐 ID 说谎 和 你 这 夜晚 - 长的

如果我是你妹妹，我会陪你整夜。

[tu:; tə] [fi:l] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbʊzəmz] [ˈbi:tɪŋ] ;
To feel your bosom's beating ;
到 感觉 你的 胸部的 殴打 ;

感受你胸膛的跳动；

[ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˈbrʌðə(r)][aɪˈd] [weɪk] [ju:; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [deɪ] - [sɒŋ]
If I were your brother I'd wake you with a day - song
如果 我 是 你的 兄弟 ID 唤醒 你 和 一个 天 - 歌曲

如果我是你哥哥，我会用晨歌叫你起床。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [kɪs] [æz; əz] [ˈgri:tɪŋ] ;
And give a kiss as greeting ;
和 给 一个 吻 作为 问候 ;

并以亲吻作为问候；

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)][aɪˈd][həʊld][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [[ʌt] ['flaʊə(r)]
If I were your mother I'd hold you as a shut flower
如果 我 是 你的 母亲 ID 抓住 你 作为 一个 关闭 花

如果我是你的母亲，我会像捧着一朵含苞待放的花一样捧着你。

[wen] [ðə; ði][da:k] ['kɒmz] ['kri:pɪŋ] ;
When the dark comes creeping ;
什么时候 这 黑暗的 来 爬行 ;

当夜幕悄然降临；

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][aɪˈd][ˈentə(r)][æt; ət][ðə; ði] [dɔːn] - ['aʊə(r)]
If I were your father I'd enter at the dawn - hour
如果 我 是 你的 父亲 ID 进入 在 这 黎明 - 小时

如果我是你父亲，我会在黎明时分进入房间。

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][juː; jʊ] , ['sli:pɪŋ] .
To look upon you , sleeping .
到 看 之上 你 , 睡眠 .

看着你熟睡的样子。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [left][ˈəʊvə(r)]
What is there left over
什么 是 那里 左边 超过

还有剩下什么？

[fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , [huː] [eɪ 'em][jɔː(r); jə(r)][ˈlʌvə(r)] ?
For me , who am your lover ?
为了 我 , WHO 是 你的 情人 ?

对我而言，谁是你的爱人？

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[ə; eɪ][kʌp] [fʊl] [pʊ; əv][stɑː(r)] - [ʃaɪn]
A cup full of star - shine
一个 杯子 满的 的 星星 - 闪耀

一杯满溢的星光

[ðæt] [gləʊ] [æz; əz][æn; ən][ˈembə(r)] ,
That glowed as an ember ,
那 发光 作为 一个 余烬 ,

那光芒如同余烬，

([əʊ] , [stɑː(r)][pʊ; əv][maɪ] [dr'laɪt] !)
(Oh , star of my delight !)
(哦 , 星星 的 我的 喜 !)

(哦，我心爱的明星！)

[wɪð] [smaɪlz] [aɪ][duː; də][rɪ'membə(r)]
With smiles I do remember
和 微笑 我 做 记住

我带着微笑回忆着

[ænd; ənd] [wɜːdz] [fə'gɒtn] [kwɑɪt] ,
And words forgotten quite ,
和 字 被遗忘的 相当 ,

那些话语早已被遗忘，

[ə; eɪ][kʌp] [fʊl] [pʊ; əv][stɑː(r)] - [ʃaɪn]
A cup full of star - shine
一个 杯子 满的 的 星星 - 闪耀

一杯满溢的星光

[ai][dræŋk] [wið] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] .
I drank with you to - night .
我 喝 和 你 到 - 夜晚 .

今晚我和你一起喝酒了。

[ə; eɪ][kʌp] [fʊl] [ɒv; əv] [si:] - [saʊnd]
A cup full of sea - sound
一个 杯子 满的 的 海 - 声音

一杯满溢的海浪声

[ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] ['sʌmə(r)] ['θʌndə(r)] —
That was as summer thunder —
那 曾是 作为 夏天 雷 —

那就像夏日雷鸣——

([əʊ] [si:] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'laɪt] !)
(Oh sea of my delight !)
(哦 海 的 我的 喜 !)

(哦，我心中的喜悦之海！)

[wið] [lʌv] [ðæt] [leɪ] ['ʌndə(r)]
With love that lay under
和 爱 那 躺 在下面

隐藏的爱

['sev(ə)n] ['hevənz] [braɪt] ,
Seven heavens bright ,
七 天 明亮的 ,

七重天光明，

[ə; eɪ][kʌp] [fʊl] [ɒv; əv] [si:] - [saʊnd]
A cup full of sea - sound
一个 杯子 满的 的 海 - 声音

一杯满溢的海浪声

[ai][dræŋk] [wið] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] .
I drank with you to - night .
我 喝 和 你 到 - 夜晚 .

今晚我和你一起喝酒了。

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

(['ɑ:ftə(r)][æn; ən][əʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] [tju:n])
(After an old English tune)
(后 一个 老的 英语 调)

(改编自一首古老的英国曲调)

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [ði:] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [kraʊn] .
I will bring thee a silver crown .
我 将要 带来 你 一个 银 王冠 .

我将给你带来一顶银冠。

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [ði:] [æn; ən] [el] [ɒv; əv][veə(r)] ,
I will bring thee an ell of vair ,
我 将要 带来 你 一个 艾尔 的 韦尔 ,

我将给你带来一肘的牛皮，

[klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['ɜ:mɪn] [reə(r)]
Cloth of gold and ermine rare
布 的 金子 和 貂 稀有的

金丝貂皮织物，稀有。

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪː] [ə; eɪ] [gaʊn] .
To make thee a gown .
到 制作 你 一个 袍 .

为你做一件长袍。

[ðəʊ] [hæst] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈmɑːb(ə)l] [fraʊn] .
Thou hast brought me a marble frown .
你 哈斯特 带来 我 一个 大理石 皱眉 .

你给我带来了一张大理石般的愁容。

[ðəʊ] [hæst] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][kəʊld] , [kəʊld][steə(r)] ,
Thou hast brought me a cold , cold stare ,
你 哈斯特 带来 我 一个 寒冷的 , 寒冷的 盯 ,

你给了我一个冰冷的眼神，

[hɑːt] [ɒv; əv] [liːd] [ænd; ənd] [raɪ] [dɪˈspeə(r)] ,
Heart of lead and wry despair ,
心 的 带领 和 讽刺 绝望 ,

一颗铅灰色的心，带着苦涩的绝望，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæd] - [mænz] - .
And a mad - man's swown .
和 一个 疯狂的 - 男人的 - .

一个疯子死了。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðɪː] [ə; eɪ] [ˈledn] [kraʊn] ,
I will bring thee a leaden crown ,
我 将要 带来 你 一个 铅灰色 王冠 ,

我将给你带来一顶铅冠，

[klɒθ] [ɒv; əv] [ˌeɪnz] [ɪn] [ˈθɜːti] - [fəʊld] !
Cloth of Raines in thirty - fold !
布 的 雷恩斯 在 三十 - 折叠 !

三十倍的雷恩斯布！

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðɪː] [ə; eɪ][bed][ɒn][ðə; ðɪ][wəʊld]
I will bring thee a bed on the wold
我 将要 带来 你 一个 床 在 这 沃尔德

我将为你带来荒野上的一张床

[tuː; tə] [leɪ] [ðɪː] [daʊn] .
To lay thee down .
到 躺 你 向下 .

让你躺下。

[ðəʊ] [hæst] [brɔːt] [ˌem ˈiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn]
Thou hast brought me out of the town
你 哈斯特 带来 我 出去 的 这 镇

你把我从城里带了出来

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ˌʌpˈtɜːnd] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [bel] [ɪz] [tˈəʊld] —
To the earth upturned where the bell is tolled —
到 这 地球 翻转 在哪里 这 钟 是 收费 —

大地翻腾，钟声响起——

[ˈfaɪərz][ɒv; əv] [hel] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈrɪvəz] [kəʊld]
Fires of hell and the river's cold
火灾 的 地狱 和 这 河流的 寒冷的

地狱之火和河流的寒冷

[maɪ] [ˈsɒrəʊz] [draʊn] !
My sorrows drown !
我的 悲伤 溺水 !

我的悲伤淹没了！

[ˈtrɪstən] [ænd; ənd] [ɪˈzɔldə]
TRISTAN AND ISOLDE
特里斯坦 和 伊索尔德

特里斯坦和伊索尔德

[ðə; ði] [si:] [ɪz][hɪə(r)] , [aɪ ˈti:] [hæθ] [nɒt] [ˈeni] [ɟ:(r)] ,
The sea is here , it hath not any shore ,
这 海 是 这里 , 它 有 不是 任何 支撑 ,

这里是大海，没有海岸线。

[nɔ:(r)] [mu:vz] [wɪð] [ˈmu:vɪŋ] [ɒv; əv][wind] - [ˈdrɪv] [weɪvz]
Nor moves with moving of wind - driven waves
也不 移动 和 移动 的 风 - 驱动 波浪

也不随风浪移动

[wɪtʃ] , [ˈʌndʒʊl(ə)nt][ænd; ənd] [ˈraɪðɪŋ] — [ˈneɪkɪd] [sleɪvz]
Which , undulant and writhing — naked slaves
哪个 , 波状的 和 扭动 — 裸 奴隶

那些扭动挣扎、赤身裸体的奴隶

[tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈi:zi] [ˈwɒndərə(r)][ɒv; əv] [ˈhevənz] [flɔ:(r)] ,
To the uneasy wanderer of heaven's floor ,
到 这 不安 流浪者 的 天 地面 ,

致天堂底层不安的游荡者，

[baʊ; bæʊ] [ˈsʌlən] [bæks] [brˈni:θ] [ðeə(r)] [ˈma:stəz] [stɔ:(r)]
Bow sullen backs beneath their master's store
弓 忧郁 背部 下面 他们的 硕士学位 店铺

主人商店下，弓着阴沉的背影。

[hi:; hi] [brɔ:t] [wɪð] [ˈvju:lɪs] [hændz][frɒm; frəm][ˈbrəʊkən] [greɪvz] —
He brought with viewless hands from broken graves —
他 带来 和 无视 双手 从 破碎的 坟墓 —

他用毫无生气的双手，从破碎的坟墓中带回——

[ðə; ði] [si:] [ɪz][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts][ˈsaɪlənt] [keɪvz]
The sea is here , and in its silent caves
这 海 是 这里 , 和 在 它是 沉默的 洞穴

大海就在这里，在它寂静的洞穴里

[mu:vz] [nɒt] , [ðəʊ][ðə; ði][wind] [ˈklæmə] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] .
Moves not , tho the wind clamors more and more .
移动 不是 , 虽然 这 风 喧闹声 更多的 和 更多的 .

尽管风声越来越大，它却纹丝不动。

[ðə; ði] [si:] [ɪz][hɪə(r)] , [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈʌndətəʊn] ;
The sea is here , an infinite undertone ;
这 海 是 这里 , 一个 无限 底色 ;

这里是大海，一种无限的底蕴；

[bʌt; bət][ləʊ] ! [əˈpɒn][ɪts] [ˈsɜ:fɪs] [aɪ][dɪˈskraɪ]
But lo ! upon its surface I descry
但 洛 ！ 之上 它是 表面 我 描述

但是，瞧！我在其表面发现了

[tu:] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈbʌbəlz] , [ˈwʌndəfəli] [bləʊn]
Two floating bubbles , wonderfully blown
二 漂浮的 气泡 , 太棒了 吹

两个漂浮的气泡，吹得真漂亮

[təˈwɔ:d] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] , [fleɪm] - [laɪk][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] —
Toward each other , flame - like from the sky —
朝向 每个 其他 , 火焰 - 喜欢 从 这 天空 —

彼此相向，如同火焰般从天而降——

[mi:t] — [melt] [wɪð] ['lɪrɪk] ['splendə(r)] ['ɪntu:] [wʌn] —
Meet — melt with lyric splendor into one —
见面 — 熔化 和 歌词 辉煌 进入 — —
相遇——与抒情的辉煌融为一体——

[ðen] , [wɪnd] - - , ['væniʃ] — ['or] [ðə; ði] [si:] , [ə; eɪ] [kraɪ] !
Then , wind - prick'd , vanish — o'er the Sea , a cry !
然后 , 风 - - , 消失 — 超过 这 海 , 一个 哭 !
然后, 被风吹得刺破, 消失了——一声呼喊传向大海!

[ˌpæliˈnjʊərəs]
PALINURUS
帕利努鲁斯
帕利努斯

['stɑ:lart] : [wɪð] [di:p] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['bri:ðɪŋ] [slept]
Starlight : with deep and quiet breathing slept
星光 : 和 深的 和 安静的 呼吸 睡着了
星光: 伴着深沉而平静的呼吸入睡

[ðə; ði] ['sʌðən] [si:] .
The southern sea .
这 南部 海 :
南海。

[ðə; ði] [waɪt] - [wɪŋd] [ʃɪp] [ðæt] [bɔ:(r)]
The white - wing'd ship that bore
这 白色的 - 有翅膀的 船 那 钻孔
那艘载着白翼的船

[ðə; ði] [ɡʊd] [iˈni:əs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪdoʊz] [ʃɔ:(r)]
The good Aeneas from his Dido's shore
这 好的 埃涅阿斯 从 他的 迪多的 支撑
善良的埃涅阿斯从狄多的海岸而来

[ˈɡəʊstlaɪk] , [wɪð] [ˈrɪp(ə)lɪŋ] [ˈfɜ:rəʊz] , [ˈɒnwəd] [krept] ,
Ghostlike , with rippling furrows , onward crept ,
幽灵般的 , 和 涟漪 沟壑 , 向前 悄悄地爬 ,
如同幽灵般, 带着涟漪般的沟壑, 缓缓向前爬行。

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['feɪθf(ə)l] [ˌpæliˈnjʊərəs] [kept]
And only faithful Palinurus kept
和 仅有的 忠实 帕利努鲁斯 保留
只有忠诚的帕利努鲁斯保留了下来

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [wɒtʃ] — [bʌt; bət] [ɑ:] , [ðə; ði] ['mædʒɪk] [baʊ] ,
The midnight watch — but ah , the magic bough ,
这 午夜 手表 — 但 啊 , 这 魔法 买 ,
午夜守望——但是啊, 那神奇的树枝,

[ðə; ði] ['əʊpiət] [dju:] [ðæt] [dript] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
The opiate dew that dript upon his brow ,
这 阿片类药物 露 那 滴 之上 他的 眉头 ,
滴落在他额头上的鸦片露珠,

[ðə; ði] ['veɪkənt] [pəʊst] , [ðə; ði] [frendz] [hu:] ['weɪkɪŋ] [wept] .
The vacant post , the friends who waking wept .
这 空缺 邮政 , 这 朋友们 WHO 醒来 哭泣 :
空缺的职位, 醒来后哭泣的朋友们。

[ðə; ði] [ɡɒdz] [dɪˈmɑ:nd] [ðeə(r)] ['vɪktɪms] ; [hu:] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ]
The gods demand their victims ; who shall know
这 神 要求 他们的 受害者 ; WHO 将 知道
诸神索取他们的祭品; 谁又能知晓

[wɒt] [ˈfeljər] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈsɜ:kəmstəns] [kəmˈpel] ?
What failures Time and Circumstance compel ?
什么 失败 时间 和 环境 迫使 ?

时间和环境会迫使我们犯下哪些错误？

[jet] , [ɪf] [sʌt] [du:m] [wɜ:(r); wə(r)][maɪn] , [aɪ] [wʊd] - [twɜ:(r)][səʊ]
Yet , if such doom were mine , I would ' twere so
然而 , 如果 这样的 厄运 是 矿 , 我 会 - 是 所以

然而，如果这样的厄运降临到我身上，我也会如此。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ma:k] [maɪ] [ˈæbsəns] [ðʌs] : " [haʊ] [wel]
That they would mark my absence thus : " How well
那 他们 会 标记 我的 缺席 因此 : " 如何 出色地

他们会这样纪念我的缺席：“多么美好啊！ ”

[ˈi:v(ə)n][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði][lɑ:st][hi:; hi] [ˈstrʌg(ə)ld] , [ləʊ] !
Even unto the last he struggled , lo !
甚至 到 这 最后的 他 挣扎 , 洛 !

直到最后一刻，他仍在战斗！

[hi:; hi][tɔ:(r)][ðə; ði] [ˈrʌdə(r)] [wɪð] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [fel] !
He tore the rudder with him when he fell !
他 撕裂 这 舵 和 他 什么时候 他 跌倒 !

他摔倒时把舵也扯下来了！

" [ðə; ði] [ˈderəlɪkt]
" **THE DERELICT**
" 这 废弃的

“废弃物”

[aɪ] [ˈkænpʊt] [rɪˈmembə(r)] [ˈwɪðə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [baʊnd] —
I cannot remember whither I was bound —
我 不能 记住 往哪里去 我 曾是 边界 —

我记不清自己被带到了哪里——

[aɪ] [ˈkænpʊt] [rɪˈmembə(r)] [waɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [faʊnd]
I cannot remember why I was found
我 不能 记住 为什么 我 曾是 成立

我不记得我为什么会被发现了。

[ˈmu:vɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd]
Moving without a sound
移动 没有 一个 声音

无声移动

[ˈmu:vɪŋ] [ɪn] [ˈmɪst(ə)rɪ] —
Moving in mystery —
移动 在 神秘 —

神秘地移动——

[ˈderəlɪkt] , [ˈderəlɪkt] ,
Derelict , derelict ,
废弃的 , 废弃的 ,

废弃的，废弃的，

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [si:] !
Over the sea !
超过 这 海 !

越过大海！

[aɪ] [tu:] [ˈkæri] [ə; eɪ][ˈkɑ:gəʊ][ɪn][maɪ][həʊld] ,
I too carry a cargo in my hold ,
我 也 携带 一个 货物 在 我的 抓住 ,

我的货舱里也载着货物。

[ˌʌndəˈhiːθ] [si:] - ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ɡriːn] [wið] [məʊld] —
Underneath sea - water and green with mold —
下 海 - 水 和 绿色的 和 模具 —
海水之下，长满了绿色的霉菌——

[ai] ['kænpt] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [əʊld] !
I cannot remember how old !
我 不能 记住 如何 老的 !
我记不清我多大了！

[fɔː(r); fə(r)][ˈterəb(ə)][,aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
For terrible it is to be
为了 糟糕的 它 是 到 是
因为这太可怕了

[ˈderəlɪkt] , [ˈderəlɪkt] ,
Derelict , derelict ,
废弃的 , 废弃的 ,
废弃的，废弃的，

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [si:] !
Over the sea !
超过 这 海 !
越过大海！

[ˈfiːblə(r)] [ʃɪps] [ˈweðə(r)] [ˈbreɪvli] [ˈɪntuː] [pɔːt] ;
Feebler ships weather bravely into port ;
虚弱者 船舶 天气 勇敢地 进入 港口 ;
弱小的船只勇敢地驶入港口；

[ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ðæt] [ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [ʃɔːt] —
Running a course that is safe and short —
跑步 一个 课程 那 是 安全的 和 短的 —
跑一条安全又短的路线——

[maɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ɪz][əˈnʌðə(r)] [sɔːt] ;
My voyage is another sort ;
我的 航程 是 其他 种类 ;
我的旅程则截然不同；

[nəʊ][ˈmɑːstə(r)] [ɡaɪdɪθ] [ˌem ˈiː] —
No master guideth me —
不 掌握 指南 我 —
没有主人指引我——

[ˈderəlɪkt] , [ˈderəlɪkt] ,
Derelict , derelict ,
废弃的 , 废弃的 ,
废弃的，废弃的，

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [si:] !
Over the sea !
超过 这 海 !
越过大海！

[naɪts] [hæv; həv] - [ˌem ˈiː] [wið] [ˈfæntəm] [straɪd] —
Nights have shadow'd me with phantom stride —
夜晚 有 - 我 和 幻影 步幅 —
夜色如幽灵般笼罩着我——

[stɑːz] [hæv; həv] - [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ˈɪəri] - [aɪd] —
Stars have peer'd at me , eerie - eyed —
星星 有 - 在 我 , 怪异 - 眼睛 —
群星凝视着我，眼神诡异——

[ˈɡɒblɪn] [laɪts] [ænd; ənd][ˈmædʒɪk][taɪd]
Goblin lights and magic tide
哥布林 灯 和 魔法 潮

妖精之光与魔法潮汐

[ki:p] [ˌem ˈi:] [ˈkʌmpəni] ,
Keep me company ,
保持 我 公司 ,

陪陪我吧，

[ˈderəlɪkt] , [ˈderəlɪkt] ,
Derelict , derelict ,
废弃的 , 废弃的 ,

废弃的，废弃的，

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [si:] !
Over the sea !
超过 这 海 !

越过大海！

[ˈsetɪŋ] [sʌnz] [hæv; həv] - [ˌem ˈi:] [wɪð] - [hi:l] —
Setting suns have rowell'd me with crimson'd heel —
环境 太阳 有 - 我 和 - 脚跟 —

落日将我染成了血红色——

[wɪndz; waɪndz][hæv; həv] [flʌŋ] ['lɑ:ftə(r)] , [pi:l] ['ɑ:ftə(r)] [pi:l] —
Winds have flung laughter , peal after peal —
风 有 扔 笑声 , 皮尔 后 皮尔 —

风吹来笑声，一声接一声——

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʒæl; ʒəl][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [fi:l]
But they shall not know that I feel
但 他们 将 不是 知道 那 我 感觉

但他们不会知道我的感受

[mju:t][ɪn][maɪ][ˈægəni] —
Mute in my agony —
沉默的 在 我的 痛苦 —

痛苦中我哑口无言——

[ˈderəlɪkt] , [ˈderəlɪkt] ,
Derelict , derelict ,
废弃的 , 废弃的 ,

废弃的，废弃的，

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [si:] !
Over the sea !
超过 这 海 !

越过大海！

[ˈrʌdələs] , [baɪ] [weɪz] [ʌnˈtʃɑ:tɪd] [bləʊn] —
Rudderless , by ways uncharted blown —
无舵 , 经过 方式 未知的 吹 —

失去方向，被吹向未知的道路——

[sʌm; səm] [deɪ] [ʒæl; ʒəl][ˈweɪkən][tu:; tə][faɪnd][ˌem ˈi:] [gɒn] —
Some day shall waken to find me gone —
一些 天 将 唤醒 到 寻找 我 已消失 —

总有一天醒来，你会发现我已经不在了——

[wɒt] [ˈmætə(r)] ?
What matter ?
什么 事情 ?

那又怎样？

[ai][hæv; həv] ['drɪftɪd] [ə'ləʊn]
I have drifted alone
我 有 漂移 独自的

我独自漂泊。

['evə(r)] — [ə'ləʊn] — [jet] [fri:] —
Ever — alone — yet free —
曾经 — 独自的 — 然而 自由的 —

永远孤独，却自由自在

['derəlɪkt] , ['derəlɪkt] ,
Derelict , derelict ,
废弃的 , 废弃的 ,

废弃的，废弃的，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:] !
Over the sea !
超过 这 海 !

越过大海！

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][ʊv; əv] [deɪmz] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['leɪdi]
THE SQUIRE OF DAMES TO HIS LADY
这 乡绅 的 女士们 到 他的 女士

侍从先生致他的夫人

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['aʊə(r)] ['mi:tɪŋ] ['bɒrəʊ]
Why should our meeting borrow
为什么 应该 我们的 会议 借

为什么我们的会议应该借用

[ə; eɪ] [sens] [ʊv; əv] [ʃeɪm] [ɔ:(r)] ['sɒrəʊ]
A sense of shame or sorrow
一个 感觉 的 耻辱 或者 悲哀

羞愧或悲伤之情

[ðæt] [i:t] [mʌst; məst][gəʊ][hɪz; ɪz] [wei] ?
That each must go his way ?
那 每个 必须 去 他的 方式 ?

每个人都必须走自己的路吗？

[lʌv] [lɪkɪθ] [nəʊ]['fetə(r)]
Love liketh no fetter
爱 像 不 束缚

爱无束缚

['ðeəfɔ:(r)] ['aʊə(r)][rəʊdz] [wɜ:(r); wə(r)]['betə(r)]
Therefore our roads were better
所以 我们的 道路 是 更好的

因此，我们的道路状况更好。

[ɪf] [ju;; jʊ][gəʊ] [jɔ:z] [tu;; tə] - ['mɒrəʊ] ,
If you go yours to - morrow ,
如果 你 去 你的 到 - 明天 ,

如果你明天去你的地方，

[ænd; ænd][ai][gəʊ][maɪn][tu;; tə] - [deɪ] .
And I go mine to - day .
和 我 去 矿 到 - 天 .

我今天也去上班了。

[ai][həʊld][ju;; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] —
I hold you for a minute —
我 抓住 你 为了 一个 分钟 —

我抱你一会儿——

[jʊd] [kæt] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][ænd; ənd][pɪn][,aɪ ˈti:] —
You'd catch the hour and pin it —
你会 抓住 这 小时 和 别针 它 —

你会记下时间并把它固定住——

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][held][ju:; jʊ][lɒŋgə(r)]
But if I held you longer
但 如果 我 握住 你 更长

但如果我抱你更久一些

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][mɔ:(r)] [əˈʃʊərəns]
Would you have more assurance
会 你 有 更多的 保证

你会更有信心吗？

[ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [rɪtʃə] [ˈdʒʊərəns] ,
In days of richer durance ,
在 天 的 更富有 杜兰斯 ,

在更富裕的时代，

[laɪf] [wɪð] [mɔ:(r)][ˈræptʃə(r)][ɪn][,aɪ ˈti:] ,
Life with more rapture in it ,
生活 和 更多的 狂喜 在 它 ,

生活充满更多喜悦，

[ˈpæʃ(ə)n] [mɔ:(r)][waɪz][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] ?
Passion more wise and stronger ?
热情 更多的 明智的 和 更强 ?

更睿智、更强大的激情？

[ðə; ði] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ɪˈlu:ʒ(ə)n]
The Daughter of Illusion
这 女儿 的 错觉

幻象之女

[hæθ] [meɪd] [ˈaʊə(r)] [lʌv] [si:m] [ˈfju:ʒ(ə)n]
Hath made our love seem fusion
有 制成 我们的 爱 似乎 融合

使我们的爱看起来像是融合了

[ɒv; əv] [tu:] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][wʌn] —
Of two strange things in one —
的 二 奇怪的 事物 在 一 —

两件怪事合二为一——

[bʌt; bət] [ˈlʌvɪŋ] [hæθ] [nɒt] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)]
But loving hath not taught her
但 爱 有 不是 教授 她

但爱并没有教会她这些。

[ðæt] [streɪndʒ][æz; əz][ˈfaɪə(r)][tu:; tə][ˈwɔ:tə(r)] ,
That strange as fire to water ,
那 奇怪的 作为 火 到 水 ,

那感觉就像水火不容一样奇怪。

[lʌv] [bɪˈkʌmz] [bli:k] [ɪnˈtru:ʒ(ə)n]
Love becomes bleak intrusion
爱 变成 苍凉 入侵

爱情变成了一种凄凉的侵扰

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] - [ɡɒn] .
When all the glamor's gone .
什么时候全部 这 - 已消失 .

当所有的光鲜亮丽都褪去之后。

[jʊː; jʊ] [seɪ] [aɪv] [brɔ:t] [juː; jʊ] ['sɒrəʊ]
You say I've brought you sorrow
你 说 我已经 带来 你 悲哀

你说我给你带来了悲伤

[ænd; ʌnd] [peɪ] [nɒt] [dets] [ai] ['bɒrəʊ] —
And pay not debts I borrow —
和 支付 不是 债务 我 借 —

我所借的债，我却不偿还——

[bʌt; bət] [mɜ:θ] [ɪz] [wʌts] [tuː; tə] [peɪ] !
But mirth is what's to pay !
但 欢笑 是 是什么 到 支付 !

但快乐是要付出的代价！

[səʊ] [pɑ:t] ['aʊə(r)] [pɑ:ðz] [ɪn] ['lɑ:ftə(r)] ,
So part our paths in laughter ,
所以 部分 我们的 路径 在 笑声 ,

于是，让我们在欢笑中分道扬镳吧。

[ænd; ʌnd] , [sɪns] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ɪz] [s'ɒfte] ,
And , since your heart is softer ,
和 , 自从 你的 心 是 更柔和 ,

而且，因为你的心比较柔软，

[jʊː; jʊ][gəʊ][jɔ:(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] —
You go your way to - morrow —
你 去 你的 方式 到 - 明天 —

你明天就走你的路吧——

[ænd; ʌnd] [aɪl] [gəʊ][maɪn][tuː; tə] - [deɪ] .
And I'll go mine to - day .
和 患病的 去 矿 到 - 天 .

我今天也要去。

[gæs] - [laɪt] [hə'rəʊɪks]
GAS - LIGHT HEROICS
气体 - 光 英雄主义

煤气灯英雄

[wɪð] [ðɪs] [naɪts] [kə'raʊzəl]
With this night's carousal
和 这 夜晚 旋转木马

今晚的狂欢

[wiː; wi] [wɪl] [kləʊz] [ðə; ði] ['pɔ:tl]
We will close the portal
我们 将要 关闭 这 门户网站

我们将关闭该门户网站。

[ɒn] ['aʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪ'spaʊzl] —
On our poor espousal —
在 我们的 贫穷的 订婚 —

我们糟糕的婚约——

['sækrəmənt][ænd; ʌnd] ['haʊzəl]
Sacrament and housel
圣餐 和 房子

圣礼和家

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʌv] [tuː] ['mɔ:t(ə)] !
For a love too mortal !
为了 一个 爱 也 凡人 !

为了那份太过短暂的爱情！

[wɪð] [ðɪs] [geɪ] [dɪ'leɪŋ]
With this gay delaying
和 这 同性恋 延迟

这场同性恋延迟

[wi:l; wil] [dɪ'leɪ] [jet] [lɒŋgə(r)] —
We'll delay yet longer —
出色地 延迟 然而 更长 —

我们将进一步推迟——

[keə(r)][nɒt] [wɒt] [ðə; ði] ['seɪŋ]
Care not what the saying
关心 不是 什么 这 说

别在意那句话怎么说

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] — [ðæt] ['breɪŋ]
Of the World — that braying
的 这 世界 — 那 叫声

世界——那喧嚣

['i:v(ə)l][tæt(ə)l] - ['mʌŋgə(r)] !
Evil tattle - monger !
邪恶的 告密 - 贩子 ！

卑鄙的告密者！

['pleʒə(r)] [hæz; həz][æz; əz] ['θʌndə(r)]
Pleasure has as thunder
乐趣 有 作为 雷

快乐如同雷霆

[skɔ:tft] [ænd; ænd][dʒæŋg(ə)ld] [θru:] [em 'i:] ;
Scorched and jangled thru me ;
烧焦的 和 叮当作响 通过 我 ；

灼烧和刺痛贯穿了我的全身；

[naʊ] [aɪ] [sɪt][ænd; ænd]['wʌndə(r)]
Now I'll sit and wonder
现在 患病的 坐 和 想知道

现在我将坐着沉思

[æt; ət][ðə; ði] [deɪ] - [sta:(r)][jɒndə(r)]
At the day - star yonder
在 这 天 - 星星 远处

远处的晨星

[ænd; ænd][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] , [grəʊn] ['glu:mi] .
And your face , grown gloomy .
和 你的 脸 , 生长 阴沉 .

你的脸色变得阴沉。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] “ ['lɪli]
You are known as “ Lily
你 是 已知 作为 ” 百合

你被称为“莉莉”。

“ [ænd; ænd] [ðeɪ] [mɒk] [jɔ:(r); jə(r)][dʒendə(r)] ;
” And they mock your gender ;
” 和 他们 嘲笑 你的 性别 ；

“他们还嘲笑你的性别；

[ɪz][aɪ 'ti:][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪli]
Is it but a silly
是 它 但 一个 愚蠢的

这难道只是一个愚蠢的

[ˈfænsi] , [juː; jʊ] [si:m] [ˈstriːlɪ]
Fancy , you seem stilly
想要 , 你 似乎 静静

真漂亮，你看起来依然很安静。

[ˈliːlɪ] - [s'əʊld] [ænd; ənd][ˈtendə(r)] ?
Lily - souled and tender ?
百合 - 有灵魂的 和 投标 ?

心地善良、温柔体贴？

[ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði][ˈbɪtə(r)]
Underneath the bitter
下 这 苦的

在苦涩之下

[ˈmɒkəri] [ɒv; əv][ˈkʌlə(r)] ,
Mockery of color ,
嘲讽 的 颜色 ,

嘲弄肤色，

[ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði][ˈtɪtə(r)]
Underneath the titter
下 这 嘻嘻地笑

在窃笑声之下

[ɪz][ðeə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɪtə(r)] ?
Is there something fitter ?
是 那里 某物 钳工 ?

还有更合适的吗？

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈfaɪnə] , [ˈfʊlə(r)] ?
Something finer , fuller ?
某物 更精细 , 更丰满 ?

更精致、更饱满的？

[ˈsʌmθɪŋ] ([kæn; kən][aɪ][hɪə(r)][,aɪ 'ti:]
Something (can I hear it
某物 (能 我 听到 它

(我能听到吗？)

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ˈsi:krət] [aɪz] ?)
In your secret eyes ?)
在 你的 秘密 眼睛 ?)

在你秘密的眼神里？)

[wen] [aɪ] [kʌm] [tu:] [nɪə(r)][,aɪ 'ti:]
When I come too near it
什么时候 我 来 也 靠近 它

当我靠得太近时

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈspɪrɪt]
Like a frightened spirit
喜欢 一个 害怕 精神

像一个受惊的幽灵

[ˈrʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] ?
Running from the skies ?
跑步 从 这 天空 ?

逃离天空？

[gɜ:l] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [gləʊ] [ment]
Girl , you know that glow meant
女孩 , 你 知道 那 辉光 意思是

女孩，你知道那光芒意味着什么

[dɔːnz] [θɪn] [lɪps][ɒv; əv] ['skɑːlət] —
Dawn's thin lips of scarlet —
黎明 薄的 嘴唇 的 猩红 —

黎明时分，她那鲜红的薄唇——

['bʌb(ə)l] [ɒv; əv] [laɪfs] [fə'ment]
Bubble of life's foment
气泡 的 生活的 霉

生命萌芽的泡沫

[steɪ] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ə; eɪ] ['məʊmənt] !
Stay your soul a moment !
停留 你的 灵魂 一个 片刻 ！

让你的灵魂停留片刻！

[bəː] !
Bah !
呸 ！

呸!

[jʊr; jər] [drʌŋk] , [juː; jʊ] ['hɑːlət] !
You're drunk , you harlot !
你是 醉 , 你 妓女 ！

你这个妓女，喝醉了！

[mɪsts]
MISTS
薄雾

迷雾

[aɪ]
I
我

我

[aɪ][,eɪ 'em][məʊst] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fætʃuəs] [,em 'iː]
I am most weary of this fatuous me
我 是 最多 厌倦 的 这 昏庸 我

我真是厌倦了这个愚蠢的我

[ðæt] [dʌθ] [əb'truːd] [ə; eɪ] ['nɪdərɪŋ] [dɛθs] [hed]
That doth obtrude a niddering death's head
那 确实 突兀 一个 偷窃 死亡人数 头

那东西露出一个阴森森的骷髅头

[æt; ət][ə; eɪ] [blaɪð] [fiːst] [ɒv; əv] ['sprɪŋtaɪd] ['dʒɒlətɪ] ,
At a blithe feast of Springtide jollity ,
在 一个 快乐的 盛宴 的 春潮 欢乐 ,

在春节的欢乐盛宴上，

[ɒv; əv] ['revlɪŋ] [bʌdz][ænd; ænd] ['flaʊəz] [ʌn'sɜːrftɪd] .
Of revelling buds and flowers unsurfeited .
的 狂欢 花蕾 和 花朵 未满足 .

尽情享受着花蕾和盛开的花朵。

[aɪ][,eɪ 'em][məʊst] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeɪnd] [θɔːt]
I am most weary of this chained thought
我 是 最多 厌倦 的 这 连锁 想法

我最厌倦的就是这种循环往复的思维模式。

[ðæt] [hæθ] [fə'ɡɒtn] [weə(r)] [ɪts] ['mænʃənz] [ɑː(r); ə(r)] —
That hath forgotten where its mansions are —
那 有 被遗忘的 在哪里 它是 豪宅 是 —

它已忘记了自己的宅邸所在——

[ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði] [dju:] [ɪts][ˈsev(ə)n] - - ['kɔ:sɪz] [kɔ:t]
And lost the dew its seven - spher'd courses caught
和 丢失的 这 露 它是 七 - - 课程 捕捉

失去了露水，它的七个球形路线被捕获

[ˈwɒndərɪŋ] [ɪn] [plʌndʒd] [dɑ:k][frɒm; frəm][stɑ:(r)][tu:; tə][stɑ:(r)] .
Wandering in plunged dark from star to star .
漫游 在 暴跌 黑暗的 从 星星 到 星星 .

在漆黑的星海中漫游，从一颗星星到另一颗星星。

[ai][,eɪ 'em][məʊst] [ˈwiəri] [ɒv; əv][maɪ][ˈstægnənt] [səʊl]
I am most weary of my stagnant soul
我 是 最多 厌倦 的 我的 停滞不前 灵魂

我最厌倦的是我停滞不前的灵魂

[ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [θə:st] , [nɔ:(r)][ˈhʌŋgə(r)] , [nɔ:(r)][ɪz] [stɜ:d]
That neither thirsts , nor hungers , nor is stirred
那 两者都不 口渴 , 也不 饥饿 , 也不 是 搅拌

它既不渴，也不饿，也不被扰动。

[baɪ][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [ˈθʌndəz] [ðæt][hæv; həv] [rəʊld]
By the gigantic thunders that have rolled
经过 这 巨大 雷声 那 有 滚动

被滚滚而来的巨大雷声所震撼

[frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] , [ˈhɜ:tlɪŋ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:d] .
From the white , hurtling lightning of a word .
从 这 白色的 , 疾驰 闪电 的 一个 单词 .

从一道白色、疾驰的闪电般的词语中。

[ai][,eɪ 'em][məʊst] [ˈwiəri] , [lʌv] ; [səʊ][let] [ðəɪ] [feɪs] —
I am most weary , love ; so let thy face —
我 是 最多 厌倦 , 爱 ; 所以 让 你的 脸 —

我非常疲惫，亲爱的；所以，让你的脸——

[ðə; ði] [spʌndʒ] [ðæt] [sɒps][maɪ] [geɪz] , [maɪ'self] [ɪ'reɪz] .
The sponge that sops my gaze , myself erase .
这 海绵 那 肥皂 我的 目光 , 我 删除 .

那块海绵吸干了我的目光，抹去了我自己。

[,aɪ 'aɪ]
II
二

[ɒft] [ɪn][ðə; ði][ˈgrəʊpɪŋ] [naɪt] [ai][,eɪ 'em][ə'freɪd] ,
Oft in the groping night I am afraid ,
经常 在 这 摸索 夜晚 我 是 害怕的 ,

我常常害怕在摸索的夜晚，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [maɪn] [əθ'peɪk] [ˈɔ:gənɪzəm] , [si:m]
For this , mine opaque organism , seems
为了 这 , 矿 不透明 生物 , 似乎

为此，我的不透明生物体似乎

[ə; eɪ] [glɑ:s] , [ə; eɪ][mɪə(r)][ˈri:fleks][ɒv; əv] [ˈtru:pɪŋ] [dri:mz] —
A glass , a mere reflex of trooping dreams —
一个 玻璃 , 一个 仅仅 反射 的 军队集结 梦境 —

一杯酒，不过是成群结队梦想的反射——

[ə; eɪ] [ˈpɒlɪft] [bɒs] [weə(r)] [ˈɪmɪdʒɪz] [pə'reɪd] .
A polished boss where images parade .
一个 抛光 老板 在哪里 图片 游行 .

一位光鲜亮丽的老板，照片展示得淋漓尽致。

[ænd; ənd][tuː; tə] [si:] [ði:z] [dʌθ] [meɪk] [maɪ] ['sensɪz] [kəʊld] —
And to see these doth make my senses cold —
和 到 看 这些 确实 制作 我的 感官 寒冷的 —
看到这些，我的感官感到冰冷——

[ðɪs] [gləʊb] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['vɪʒənri] [feɪs] —
This globe become a visionary face —
这 地球 变得 一个 有远见的 脸 —
这个地球变成了一个富有远见的面孔——

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['spɪnɪŋ] [səʊl] [ɒv; əv][em 'i:] — [ɪn] [speɪs] —
This little spinning soul of me — in space —
这 小的 旋转 灵魂 的 我 — 在 空间 —
我这小小的、旋转的灵魂——在太空中——

[aɪ][deə(r)][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðæt] [speɪs] [meɪ] [həʊld] !
I dare not think of what that space may hold !
我 敢 不是 思考 的 什么 那 空间 可能 抓住 !
我不敢想象那个空间里可能藏着什么！

[sʌt] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɑ:nəl] [mɪsts] [ðæt] [raɪz]
Such thoughts are as the charnel mists that rise
这样的 想法 是 作为 这 藏尸院 薄雾 那 上升
这些念头如同升起的尸骸迷雾。

[frɒm; frəm] ['fi:vəriʃ] [ænd; ənd] ['mɔ:tʃəri] [graʊnd]
From feverish and mortuary ground
从 发烧 和 殡仪馆 地面
从发热和死亡之地

[θru:] [wɪtʃ] [wʌn] [si:z] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔ:l] [ə'raʊnd] —
Thru which one sees the country all around —
通过 哪个 — 看到 这 国家 全部 大约 —
透过它，可以看到周围的整个国家——

[jet] [nɪə(r)] , [ðə; ði] [ded] — [ænd; ənd][fɑ:(r)] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [skaɪz] .
Yet near , the dead — and far away , the skies .
然而 靠近 , 这 死的 — 和 远的 离开 , 这 天空 .
然而，近处是死者，远处是天空。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ju:; jʊ][maɪ][laɪf][ɪk'spændz]
But at the thought of you my life expands
但 在 这 想法 的 你 我的 生活 展开
但一想到你，我的生命就更加广阔。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [həʊldz] [ɔ:l] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [hændz] !
Until it holds all life within its hands !
直到 它 持有 全部 生活 之内 它是 双手 !
直到它将所有生命掌握在手中！

['skeptɪk]
SCEPTIC
怀疑论者
怀疑论者

[aɪ]
I
我
我

[ðɪs] ['aʊə(r)][hæz; həz] [ʃʌt] [ju: 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [tent]
This hour has shut us like a tent
这 小时 有 关闭 我们 喜欢 一个 帐篷
这一刻，我们如同被帐篷封闭了一般。

[frɒm; frəm][ɔ:l][bʌt; bət] [naɪt] ; [wi:; wi] [tu:] , [ə'leɪn] ,
From all but night ; we two , alone ,
从 全部 但 夜晚 ; 我们 二 , 独自的 ,
除了夜晚, 我们俩单独待在一起。

[səʊ][kləʊz] , [səʊ] ['pɔɪnjəntli] [ə'lɜ:t] , [hæv; həv] [grəʊn] ,
So close , so poignantly alert , have grown ,
所以 关闭 , 所以 令人心酸地 警报 , 有 生长 ,
如此亲近, 如此敏锐, 已经成长起来,

[ðæt] ['trɪviəl] [spi:tɪ] , [frɒm; frəm]['saɪləns] [rent] ,
That trivial speech , from silence rent ,
那 琐碎的 演讲 , 从 沉默 租 ,
那段微不足道的演讲, 来自沉默的裂痕,

[breɪks] [ɒf] — [ə; eɪ] ['ju:sləs] ['ɪnstɾəmənt] .
Breaks off — a useless instrument .
休息 离开 — 一个 无用 乐器 .
断裂——一件毫无用处的仪器。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɜ:lɪd] [ɪz]['aʊəz] ,
For all the opening world is ours ,
为了 全部 这 开幕 世界 是 我们的 ,
虽然整个世界都属于我们,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ðəʊ] [skeəs] [ə; eɪ]['wʊməŋ] [jet] ,
And you , tho scarce a woman yet ,
和 你 , 虽然 稀少 一个 女士 然而 ,
而你, 虽然还算不上一个真正的女人,

[jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [wɪð] [fi:st] [ɒv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] ['vɪntɪdʒ] [set] ,
Your eyes with feasts of lights and vintage set ,
你的 眼睛 和 盛宴 的 灯 和 优质的 放 ,
你的双眼将被灯光和复古布景所环绕,

[həʊɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['dju:i] [welθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
Hold all the dewy wealth of flowers ,
抓住 全部 这 露水 财富 的 花朵 ,
捧起所有花朵的露珠,

[ænd; ənd][gəʊɪd][ɒv; əv][,bæbrɪ'ləʊniən] ['taʊəz] .
And gold of Babylonian towers .
和 金子 的 巴比伦 塔楼 .
还有巴比伦塔楼的黄金。

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪl] ['ɔ:ltə(r)] [ɪf] [wi:; wi] [mu:v] —
Our lives will alter if we move —
我们的 生活 将要 改变 如果 我们 移动 —
如果我们搬家, 我们的生活将会发生改变——

[,aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['i:zi] [naʊ] [tu:; tə][raɪz]
It were so easy now to rise
它 是 所以 简单的 现在 到 上升
现在崛起是如此容易。

[ænd; ənd] [tel] [maɪ] [,ʌnɪm'pæ(ə)nd] [səʊl][,aɪ 'ti:] [laɪz] —
And tell my unimpassioned soul it lies —
和 告诉 我的 冷漠的 灵魂 它 谎言 —
告诉我那颗冷漠的灵魂, 它就躺在那里——

[ænd; ənd][kleɪm] [ju:θs] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌv] ,
And claim youth's heritage of love ,
和 宣称 青年的 遗产 的 爱 ,
并宣扬青春的爱的传承,

[let] [bɔ:ld] [laɪf] [pru:v] [wɒt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [pru:v] !
Let bald life prove what it may prove !
让 秃 生活 证明 什么 它 可能 证明 ！

让光头生活证明它能证明什么吧！

[aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [kən'si:v]
It were so easy to conceive
它 是 所以 简单的 到 构想

怀孕是如此容易。

[jɔ:(r); jə(r)] [læk] [maɪ] [læk] [wʊd] ['kɒmpensert] —
Your lack my lack would compensate —
你的 缺少 我的 缺少 会 补偿 —

你的缺失，我的缺失，将弥补——

[ænd; ɐnd] [baɪ] [wʌn] [strəʊk] [ʌn'du:] [ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv] [feɪt] ;
And by one stroke undo the knot of fate ;
和 经过 一 中风 撤销 这 结 的 命运 ；

一举解开命运的结；

[aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [bɪ'li:v]
It were so easy to believe
它 是 所以 简单的 到 相信

很容易就相信了。

[ðə; ði] [laɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [wi:v] !
The lies that such a thing could weave !
这 谎言 那 这样的 一个 事物 可以 编织 ！

这种事竟然能编织出如此多的谎言！

[ɔ:(r)] [ʌl; əl] [aɪ] ['stʌmb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt]
Or shall I stumble through the night
或者 将 我 绊倒 通过 这 夜晚

还是我该跌跌撞撞地度过这漫漫长夜？

[ˈbɑɪtɪŋ] [maɪ] [lɪps] [tu:; tə] [həʊld] [ðə; ði] [tri:z]
Biting my lips to hold the tears
咬 我的 嘴唇 到 抓住 这 眼泪

我咬着嘴唇，努力忍住眼泪。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌɪnkə'mju:nɪkəb(ə)l] [j'i:əz]
Because your incommunicable years
因为 你的 无法沟通 年

因为你那段无法沟通的岁月

[mʌst; məst] [spend] [ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt]
Must spend their summer of delight
必须 花费 他们的 夏天 的 喜

必须度过一个快乐的夏天

[wɪ'ðəʊt] [maɪ] [ri:tʃ] — [bɪ'jɒnd] [maɪ] [saɪt] ?
Without my reach — beyond my sight ?
没有 我的 抵达 — 超过 我的 视线 ？

超出我的能力范围——超出我的视线范围？

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [sti:l] ; [ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] [si:m]
The house is still ; the midnight seems
这 房子 是 仍然 ； 这 午夜 似乎

屋子里一片寂静；午夜似乎

[ɪn'skru:təb(ə)l] — [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] [ðeə(r)] .
Inscrutable — no answer there .
难以捉摸 — 不 回答 那里 。

难以捉摸——没有答案。

[əʊ] [gɒd] ！ — [tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .
Oh God ! — to break this tension of despair .
哦 上帝 ！ — 到 休息 这 紧张 的 绝望 .
哦，上帝！ ——为了打破这种绝望的紧张气氛。

[bɪ'twiːn] [juː 'es][ðə; ðɪ][kɑːm] ['læmplaɪt] [striːmz] —
Between us the calm lamplight streams —
之间 我们 这 冷静的 灯光 溪流 —
我们之间，静谧的灯光缓缓流淌——

“ [gʊd] [naɪt] ！ ” [ænd; ənd] “ [ˈplez(ə)nt] [driːmz] ！ ” — [jes] — [driːmz] .
“ **Good night ! ” and “ Pleasant dreams ! ” — yes — dreams .**
” 好的 夜晚 ！ ” 和 ” 令人愉快的 梦境 ！ ” — 是的 — 梦境 .
“晚安！ ”和“祝你做个好梦！ ”——是的——梦。

[,aɪ 'aɪ]
II
二
二

[aɪ] [wʊd] [aɪ][hæd; həd][leɪn] [wɪð] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] - [naɪt] ;
I would I had lain with my love to - night ;
我 会 我 有 莱恩 和 我的 爱 到 - 夜晚 ;
我多么希望今晚能和我的爱人共度良宵；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['tremblɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈbɒdi] [sed] ,
Her eyes trembled for her body said ,
她 眼睛 颤抖 为了 她 身体 说 ,
她的眼睛颤抖着，因为她的身体说：

“ [aɪ][hæv; həv] [smuːðd] [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][bed] ” —
“ **I have smoothed a pillow and made a bed ” —**
” 我 有 平滑 一个 枕头 和 制成 一个 床 ” —
“我抚平了枕头，铺好了床。”

[bʌt; bət][aɪ] [smaɪld] [ə'genst] [,aɪ 'tiː]
But I smiled against it
但 我 微笑 反对 它
但我还是笑了。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [maɪ] [hed]
And turned away my head
和 转向 离开 我的 头
我转过头去

[tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][kəʊld] ['stɑːlaɪt] .
To come into the cold starlight .
到 来 进入 这 寒冷的 星光 .
走进冰冷的星光中。

[aɪ] [wʊd] [aɪ][hæd; həd][leɪn] [wɪð] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] - [naɪt] ,
I would I had lain with my love to - night ,
我 会 我 有 莱恩 和 我的 爱 到 - 夜晚 ,
我多么希望今晚能和我的爱人共度良宵。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [haʊ] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃed] ,
For I know how flowers are shed ,
为了 我 知道 如何 花朵 是 棚 ,
因为我知道花朵是如何凋谢的，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɪnɪk(ə)l] ['sɪntɪlənt] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] —
And the cynical scintillant stars are dead —
和 这 愤世嫉俗 闪烁体 明星 是 死的 —
而那些愤世嫉俗、光芒四射的明星们都已陨落——

[ded] , [ded] ['ʌtəli] ！
Dead , dead utterly !
死的 , 死的 完全地 ！

死了，彻底死了！

[jet] [ai] [tɜ:nd] [ə'veɪ] [maɪ] [hed]
Yet I turned away my head
然而 我 转向 离开 我的 头

但我转过头去。

[tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][kəʊld] ['stɑ:lait] .
To come into the cold starlight .
到 来 进入 这 寒冷的 星光 .

走进冰冷的星光中。

[ai] [wʊd] [ai][hæd; həd][leɪn] [wɪð] [maɪ] [lʌv] [tu:; tə] - [naɪt] ！
I would I had lain with my love to - night !
我 会 我 有 莱恩 和 我的 爱 到 - 夜晚 ！

我多么希望今晚能和我的爱人共度良宵！

[əʊ] , ['ɪndələnt] [gɒdz] , [wi:; wi] [tu:] [kæn; kən] [tred]
Oh , indolent Gods , we too can tread
哦 , 懒惰的 神 , 我们 也 能 踏

哦，懒惰的神灵，我们也能踏步

[ɒn][ðə; ði]['saɪlənt] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] [ʌn'kʌmfərtɪd] ！
On the silent spirits , the uncomforted !
在 这 沉默的 烈酒 , 这 不安 ！

致那些沉默的灵魂，那些未得到安慰的灵魂！

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [rɪ'prəʊtʃ] [em 'i:] ,
She did not reproach me ,
她 做过 不是 责备 我 ,

她没有责备我，

[ðəʊ][ai] [tɜ:nd] [ə'veɪ] [maɪ] [hed]
Tho I turned away my head
虽然 我 转向 离开 我的 头

虽然我转过头去

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stɑ:lait] .
And came into the starlight .
和 来了 进入 这 星光 .

于是走进了星光之中。

[θri:]
III
三、

三

[lʌv] ([æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒn][ðə; ði] [si:]
Love (as a cloud on the sea
爱 (作为 一个 云 在 这 海

爱（如同海面上的云朵）

[hʌŋ] [brɪ'twi:n] [pəʊlz][ɒv; əv] [blu:])
Hung between poles of blue)
洪 之间 杆子 的 蓝色的)

悬挂在蓝色的两极之间)

[hæŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][em 'i:]
Hangs in the heart of me
悬挂 在 这 心 的 我

一直萦绕在我心头

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
Between the eyes of you .
之间 这 眼睛 的 你 .

在你双眼之间。

[lʌv] , [æz; əz][ə; eɪ][klaʊd] [ɒn][ðə; ði] [si:] ,
Love , as a cloud on the sea ,
爱 , 作为 一个 云 在 这 海 ,

爱情，就像海上的云朵，

[kleɪmz] [ðə; ði] [triəz] [ɒv; əv] [tu:] .
Claims the tears of two .
索赔 这 眼泪 的 二 .

声称是两个人的眼泪。

[lʌv] ([æz; əz][ə; eɪ][waɪnd][ɪn][ə; eɪ] [tri:]
Love (as a wind in a tree
爱 (作为 一个 风 在 一个 树

爱（如同树上的风）

[ˈfeɪkɪŋ] [ɪts][ˈtaʊə(r)][ɒv; əv] [ɡri:n])
Shaking its tower of green)
摇晃 它是 塔 的 绿色的)

摇晃着它那绿色的塔楼)

[ˈfeɪks] [ɔ:l][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][em 'i:]
Shakes all the heart of me
奶昔 全部 这 心 的 我

深深震撼了我。

[ænd; ənd] [li:vz] [nəʊ] [pi:s] [bɪ'twi:n] .
And leaves no peace between .
和 树叶 不 和平 之间 .

彼此之间毫无和平可言。

[lʌv] , [æz; əz][ðə; ði][waɪnd][ðə; ði] [tri:]
Love , as the wind the tree
爱 , 作为 这 风 这 树

爱，如同风吹拂着树

[triəz] [wɪð] [hændz] [ʌn'si:n] .
Tears with hands unseen .
眼泪 和 双手 看不见 .

泪水，双手却不见踪影。

[lʌv] ([æz; əz][ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒn][ðə; ði] [si:]
Love (as a storm on the sea
爱 (作为 一个 风暴 在 这 海

爱情（如同海上的风暴）

['ʃætə] [ðə; ði] [sli:p] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv])
Shatters the sleep of the wave)
破碎 这 睡觉 的 这 海浪)

打破海浪的沉睡)

['ʃætə] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][em 'i:]
Shatters the heart of me
破碎 这 心 的 我

让我心碎

[wɪð] [dɪ'zʌɪr] [ðæt] [ɡrəʊp][ænd; ənd] [kreɪv] .
With desires that grope and crave .
和 欲望 那 摸索 和 渴望 .

带着摸索和渴望的欲望。

[lʌv] , [æz; əz][ðə; ði] [stɔ:m] [ðə; ði] [si:] ,
Love , **as** **the** **storm** **the** **sea** ,
爱 , 作为 这 风暴 这 海 ,
爱, 如同风暴席卷大海。

[bəʊsts] [nɒt][,em 'i:][hɪz; ɪz] [slɜ:v] .
Boasts **not** **me** **his** **slave** .
吹嘘 不是 我 他的 奴隶 .
他没有吹嘘我是他的奴隶。

[,aɪ 'vi:]
IV
第四
第四

[ju:; jʊ] , [ˈflaʊə(r)] - [nemd] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] [ə'reɪd] ,
You , **flower** - **named** , **and** **as** **a** **flower** **arrayed** ,
你 , 花 - 命名 , 和 作为 一个 花 排列 ,
你, 以花命名, 如同盛开的花朵,

[ˈəʊpən][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɒndərɪŋ] [eəz] [ðæt] [pɑ:s] ,
Open **to** **all** **the** **wandering** **airs** **that** **pass** ,
打开 到 全部 这 漫游 播出 那 经过 ,
敞开胸怀, 迎接所有飘过的空气,

[ˈəʊpənd] [tu:; tə][,em 'i:] — [jet] [aɪ] [dru:] [bæk] [ə'freɪd] ,
Opened **to** **me** — **yet** **I** **drew** **back** **afraid** ,
打开 到 我 — 然而 我 画 后退 害怕的 ,
向我敞开了大门——但我却害怕地退缩了。

[ˈkreɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [preɪ] ,
Craven **to** **the** **blood** **that** **would** **have** **preyed**
懦夫 到 这 血 那 会 有 被捕食
懦弱地吞噬着鲜血

[ænd; ənd][ðə; ði][slai][ˈvaɪpə(r)] [ˈkɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] .
And **the** **sly** **viper** **coiling** **in** **the** **grass** .
和 这 狡猾 毒蛇 卷绕 在 这 草 .
还有那条狡猾的毒蛇盘踞在草丛中。

[vi:]
V
V
V

[lʌv] , [wen] [ju:; jʊ][smaɪld][ænd; ənd] [ˈbekən] ,
Love , **when** **you** **smiled** **and** **beckoned**
爱 , 什么时候 你 微笑 和 招手
亲爱的, 当你微笑并向我招手时

[maɪ][kəʊld] [θɔ:t] [stʊd] [ə'lu:f] [ænd; ənd] [ˈrekən] ,
My **cold** **thought** **stood** **aloof** **and** **reckoned**
我的 寒冷的 想法 站立 超然 和 估计
我冰冷的思绪置身事外, 冷静地盘算着。

[sʌm; səm] [ˈhaɪts] [ə'bʌv] [ju:; jʊ] .
Some **heights** **above** **you** .
一些 高度 多于 你 .
比你高一些。

[bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [gɒn] ,
But **now** **you** **have** **turned** **and** **gone**
但 现在 你 有 转向 和 已消失
但现在你却转身离开了

[ˈsmɑɪlɪŋ] , [ˈfjuːdʒətɪv][æz; əz] [dɔːn] ,
Smiling , fugitive as dawn ,
微笑 , 逃犯 作为 黎明 ,

微笑着，像黎明般逃亡，

[aɪ] [nəʊ] ([əʊ] [fuːl] !)
I know (oh fool !)
我 知道 (哦 傻子 !)

我知道（哦，傻瓜！）

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

[ˈsɪksθ]

VI
六年级

六

[lʌv] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kwiːnz] [feɪs] [ænd; ənd][tʃaɪld][lɪps]
Love , with her queen's face and child lips
爱 , 和 她 女王的 脸 和 孩子 嘴唇

爱，有着女王般的面容和孩童般的嘴唇。

[wɔːkt] [æt; ət][maɪ][saɪd] ; [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed]
Walked at my side ; her hair about her head
步行 在 我的 边 ; 她 头发 关于 她 头

她走在我身边，头发披散在头上。

[stɹiːmd] , [wɪð] [ˈraɪətəs] [ænd; ənd][ɪgˈzjuːbərənt] [spred]
Streamed , with riotous and exuberant spread
流媒体 , 和 暴乱的 和 旺盛 传播

直播，热闹非凡，热闹非凡

[laɪk] [seɪlz][ænd; ənd] [ˈkɔːdɪdʒ] [ɒv; əv] [siː] - [ˈbrestɪŋ] [ʃɪps] ,
Like sails and cordage of sea - breasting ships ,
喜欢 帆 和 绳索 的 海 - 哺乳 船舶 ,

就像远洋船只的帆和绳索一样，

《格莱布》191409（第2卷，(The Glebe 191409 (Vol. 2, No.)

第3/3页

[ænd; ɐnd][æz; əz][ðə; ði][taɪdz] , [hɜ:(r); hə(r)] ['mɜ:θfəl] [glint] [ænd; ɐnd][dɪps]
And as the tides , her mirthful glints and dips
和 作为 这 潮汐 , 她 欢乐的 闪光 和 蘸酱

随着潮汐涨落，她欢快的光芒也随之起伏

[tʌɡ] [æt; ət][maɪ] - ['kɑ:mnəs] — [ðen] [ʃi; ʃi] [sed] ,
Tugged at my anchor'd calmness — then she said ,
拉扯 在 我的 - 平静 — 然后 她 说 ,

她动摇了我平静的心态——然后她说：

[ˈtʃɪlɪŋ] [tu; tə]['grævəti] , “ [ju; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [li:d] .
Chilling to gravity , “ You are lead .
令人不寒而栗 到 重力 , “ 你 是 带领 .

令人不寒而栗的重力，“你是铅。”

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [wen] [ðə; ði] [braɪt] [bleɪd] ['kru:əli] [slɪps] ,
” It was as when the bright blade cruelly slips ,
” 它 曾是 作为 什么时候 这 明亮的 刀刃 残酷地 滑倒 ,

“就像那锋利的刀刃残酷地滑落一样，

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][maɪ][səʊl] [ðæt] [hɪd][ɪts][veɪn] [dɪ'zɑɪr]
For in my soul that hid its vain desires
为了 在 我的 灵魂 那 隐藏 它是 徒劳 欲望

因为我的灵魂深处隐藏着虚妄的欲望

[ˈʌndə(r)] [kləʊzd] [hætʃ] , [aɪ] [nju:][ðə; ði]['staɪf(ə)ld]['faɪərz]
Under closed hatch , I knew the stifled fires
在下面 关闭 孵化 , 我 知道 这 窒息 火灾

在紧闭的舱门下，我知道被压制的火焰

[dɪ'vaʊəd] [ɪn]['saɪləns] , [æz; əz] ['stelθi] ['sɜ:pənts] [raɪð]
Devoured in silence , as stealthy serpents writhe
吞噬 在 沉默 , 作为 隐秘的 蛇 翻腾

悄无声息地被吞噬，如同潜伏的毒蛇扭动着身躯。

[ðeə(r)][fəʊldz][ə'baʊt][ðeə(r)] [preɪ] ; [ænd; ɐnd] [si:md] [tu; tə][hɪə(r)]
Their folds about their prey ; and seemed to hear
他们的 折叠 关于 他们的 猎物 ; 和 似乎 到 听到

它们将猎物裹在身上；似乎听到了

[ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪ'revəkəb(ə)l] [jɪə(r)] ,
The passing of some irrevocable year ,
这 通过 的 一些 不可撤销的 年 ,

某个不可逆转的年份过去了，

[ænd; ɐnd][feɪnt][fɔ:(r); fə(r)] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [saɪð] .
And faint for whistle of a monstrous scythe .
和 头晕的 为了 哨 的 一个 滔天 镰 .

隐隐约约听到巨型镰刀的呼啸声。

[sevn]
VII
七

[peɪn][ɒv; əv][ˈwaɪdɪst][reɪndʒ] —
Pain of widest range —
疼痛 的 最宽 范围 —

疼痛的范围非常广泛——

[ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [grəʊn] [streɪndʒ] .
The intimate grown strange .
这 亲密的 生长 奇怪的 .

亲密关系变得陌生。

[ˈɑ:rmə] - [ˈkænəʊ]
ARMA VIRUMQUE CANO
武装突袭 - 独木舟

ARMA VIRUMQUE CANO

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [gʊd] [ɪˈni:əs] [went] [əˈweɪ] .
And so the good Aeneas went away .
和 所以 这 好的 埃涅阿斯 去 离开 .

于是，善良的埃涅阿斯离开了。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɔ: n] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈsli:pləs] [si:]
It was not dawn , and yet the sleepless sea
它 曾是 不是 黎明 , 和 然而 这 失眠 海

黎明尚未到来，但大海依然不眠。

[felt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmʌðə(r)] , [ðə; ði] [sti] [ˌʌnˈbɔ:n] [deɪ] .
Felt as a mother , the still unborn day .
毛毡 作为 一个 母亲 , 这 仍然 未出生的 天 .

像一位母亲一样，感受到了未出生的那一天。

[ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
The stars were brighter than they ought to be .
这 明星 是 更亮 比 他们 应该 到 是 .

星星比正常情况下要亮得多。

[ə; eɪ] [ˈmɪlki] [fəʊm] [kɜ:ld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvesselz] [breɪst]
A milky foam curled from the vessel's breast
一个 乳白色 泡沫 卷曲 从 这 船的 胸部

船体胸口涌出一团乳白色的泡沫。

[hu:z] [lɒŋ] [bleɪdz] [ˈlɪftɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlɪftɪŋ] [krest] .
Whose long blades lifted to each lifting crest .
谁 长的 刀片 抬起 到 每个 举重 波峰 .

其长长的叶片升至每个升力波峰。

[ˈhæpi] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈseɪləz] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈbɔ:d] [wʌns][mɔ:(r)] ,
Happy were the sailors to be aboard once more ,
快乐的 是 这 水手们 到 是 船上 一次 更多的 ,

水手们很高兴能再次登上船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɑ:fɪŋ] [si:] [ˈɑ:nsə(r)d] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˈʃaʊts] [əˈfɑ:(r)] [ɒf] [ɔ:(r)] .
And the laughing sea answered to their shouts afar off shore .
和 这 笑 海 回答 到 他们的 喊叫 远方 离开 支撑 .

远处的海岸边，欢笑的大海回应了他们的呼喊。

[ˈdaɪdəʊ][ðə; ði] [kwi:n]
Dido the Queen
蒂朵 这 女王

迪多女王

[nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
Knew he was gone .
知道 他 曾是 已消失 .

我知道他已经走了。

[nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n]
No need to have seen
不 需要 到 有 已见

无需看过

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['keismənt] [wɪð'drɔ:n] ;
From the casement withdrawn ;
从 这 窗扇 撤回 ;

从窗户上取下；

[nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] ;
No need to be told ;
不 需要 到 是 讲述 ;

无需赘言；

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [hæd; həd] [gest]
Her heart had guessed
她 心 有 猜对了

她的心早已猜到了。

[baɪ][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [ʌn'rest]
By the aching unrest
经过 这 疼痛 动荡

因那令人痛苦的不安

[ænd; ənd] ['empti] [breɪst] —
And empty breast —
和 空的 胸部 —

空荡荡的胸膛——

['empti] [ænd; ənd][kəʊld] .
Empty and cold .
空的 和 寒冷的 .

空荡荡的，冰冷的。

[əʊ] , [pleɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['meɪdnz] [æt; ət][ðeə(r)] ['spɪnɪŋ] ,
Oh , plain her Maidens at their spinning ,
哦 , 清楚的 她 少女们 在 他们的 旋转 ,

哦，她纺纱的少女们真朴素，

[lʌv] [hæz; həz][end] [ðæt] [hæd; həd] [br'gɪnɪŋ] .
Love has end that had beginning .
爱 有 结尾 那 有 开始 .

爱情有开始，也有结束。

[æz; əz][ðə; ði] [kɔ:s] [wɒz; wəz] [treɪst] [ɪ'ni:əs] [peɪst] ,
As the course was traced Aeneas paced ,
作为 这 课程 曾是 追踪 埃涅阿斯 踱步 ,

随着路线的延伸，埃涅阿斯踱步而行。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ʌpraɪzɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv][bɜ:dz] ;
His thoughts uprising like a flock of birds ;
他的 想法 起义 喜欢 一个 群 的 鸟类 ;

他的思绪如同鸟群般涌动；

[ænd; ənd][wʌn] [flu:] [west] , [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [ðə; ði] [ʌn'nəʊn] [nest] ,
And one flew west , to the new the unknown nest ,
和 一 飞翔 西方 , 到 这 新的 这 未知 巢 ,

其中一只向西飞去，飞向那未知的新巢穴。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪŋd] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [wɜ:dz] —
And one that was wing'd with flaming words —
和 一 那 曾是 有翅膀的 和 炽盛 字 —

还有一个字字珠玑，字里行间充满了炽热的言辞——

[ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [ˈʌtə] , [ˈtendə(r)] — [swi:t] , —
Something the Queen had uttered , tender — sweet , —
某物 这 女王 有 说出 , 投标 — 甜的 , —

女王曾说过的一句话，温柔而甜蜜——

[ˈflʌtə] [bæk] [ænd; ənd][daɪd] — [dʒʌst][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .
Fluttered back and died — just at her feet .
飘动 后退 和 死亡 — 只是 在 她 脚 .

扑腾着翅膀飞回来，然后就死在了她的脚边。

[həʊ] ! [tʃɑ:nts] [ə; eɪ] [ˈrəʊə(r)] , [ˈstreɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [swi:p] ,
Ho ! chants a Rower , straining at the sweep ,
何 ! 吟唱 一个 划船运动员 , 紧张 在 这 扫 ,

“吼！ ”一名划船者高声喊道，同时奋力划动船桨。

[li:v] [ðə; ði][ˈlændzmən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] , [ðə; ði][ˈseɪlə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [di:p] .
Leave the landsman to his pillow , the sailor to the deep .
离开 这 土地管理者 到 他的 枕头 , 这 水手 到 这 深的 .

让陆地人安枕，让水手沉入深海。

[ɔ:l] [naɪt] [ðə; ði] [kwi:n]
All night the Queen
全部 夜晚 这 女王

整夜女王

[ɪn][ˈfi:və(r)] [bɜ:nd] ;
In fever burned ;
在 发烧 烧伤 ;

发烧灼痛；

[ə; eɪ] [dri:m] [rɪˈtɜ:nd]
A dream returned
一个 梦 返回

梦境回归

[lɒŋ] [əˈgəʊ] [si:n] :
Long ago seen :
长的 前 已见 :

很久以前就见过：

[ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv] [[ɪps] ,
A dream of ships ,
一个 梦 的 船舶 ,

一个关于船只的梦

[ɒv; əv][wʌn] [hu:] [keɪm]
Of one who came
的 一 WHO 来了

一位来者

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fleɪm]
Out of a flame
出去 的 一个 火焰

从火焰中

[ænd; ənd][kraɪd][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm]
And cried her name
和 哭 她 姓名

她喊出了她的名字

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .
And kissed her lips .
和 亲吻 她 嘴唇 .

然后吻了她的嘴唇。

[ˈsʌmwɛə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] [ˈsʌm,wʌnz] [ˈsɪŋɪŋ] :
Somewhere in the dawn Someone's singing :
某处 在 这 黎明 某人的 歌唱 :
黎明时分，某处有人在歌唱：

“ [ləʊ] ! [wɒt] [ɡɪfts] [ˈlʌvz] [hændz][ɑː(r); ə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] !
“ Lo ! what gifts love's hands are bringing !
” 洛 ! 什么 礼物 爱的 双手 是 带来 !
“看哪！爱之手带来了多么美好的礼物！”

“ [dʒet] - [blæk] , [ðə; ði][pɑːmz] [laɪk] [ˈskʌlptʃəd] [ˈfəʊntɪnz] [luːm]
“ Jet - black , the palms like sculptured fountains loomed
” 喷射 - 黑色的 , 这 棕榈树 喜欢 雕塑 喷泉 迫近
漆黑的棕榈树如同雕塑般的喷泉，巍然耸立。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] ; [wʌn][stɑː(r)] [bleɪz] [ɔːl] [naɪt] .
Above the lovers ; one star blazed all night .
多于 这 恋人 ; 一 星星 燃烧的 全部 夜晚 :
在恋人上方，一颗星星整夜闪耀。

[brɪˈpɒnd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [siː] [ðæt] [buːm] .
Beyond the river was the sea that boomed .
超过 这 河 曾是 这 海 那 蓬勃发展 :
河的对岸是波涛汹涌的大海。

[ðəə(r)] [bəːdʒ] [wɒz; wəz] [lɪt] [wɪð] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɒv; əv] [drɪˈlaɪt] .
Their barge was lit with lightnings of delight .
他们的 驳船 曾是 点燃 和 闪电 的 喜 :
他们的驳船被喜悦的闪电照亮了。

[ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [ɡʊd] [ɪˈniːəs] [tuː] [hæd; həd] [driːmd]
Of this , the good Aeneas too had dreamed
的 这 , 这 好的 埃涅阿斯 也 有 梦见
善良的埃涅阿斯也曾梦到过这一切。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌʌnˈfeɪkən] [ˈtaʊəz] [ɒv; əv] [ˈɪliəm] [gliːm] .
While the unshaken towers of Ilium gleamed .
尽管 这 坚定不移 塔楼 的 伊利姆 闪闪发光 :
而伊利昂巍峨耸立的塔楼则熠熠生辉。

[ɑː] ! [kraɪ][ðə; ði] [ˈseɪləz] , “ [huːm] [wiː; wi] [lʌvd] [mʌst; məst][weɪt] .
Ah ! cry the sailors , “ whom we loved must wait .
啊 ! 哭 这 水手们 , “ 谁 我们 喜爱 必须 等待 :
“啊！“水手们喊道，“我们所爱的人必须等待。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈtɜːnɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈəʊpən] [træk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡerts] [ɒv; əv] [fɛrt] .
There's no turning back from the open track to the gates of fate .
有 不 转弯 后退 从 这 打开 追踪 到 这 大门 的 命运 :
从通往命运之门的坦途上，没有回头路。

“ [ðə; ði][siˈkɑːdə,-ˈkeɪ-][drəʊn] ;
“ The cicadas drone ;
” 这 蝉 无人机 ;
蝉鸣声；

[ˈdezət] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ]
Desert winds blow
沙漠 风 吹
沙漠之风吹拂

[æz; əz] [ˈɔːzmən] [rəʊ]
As oarsmen row
作为 划桨手 排
划桨手们划桨

[ðeə(r)] [kwi:n] [ə'ləʊn]
Their Queen alone
他们的 女王 独自的

她们的女王

[daʊn] [ðə; ði][ˈrivə(r)] .
Down the river .
向下 这 河 .

顺流而下。

[ə'ləʊn] , [ʃiː ʃi][kraɪd]
Alone , she cried
独自的 , 她 哭

她独自一人哭泣

[ə'ləʊn] !
Alone !
独自的 !

独自的！

[tuː; tə][ðə; ði][taɪd] .
to the tide .
到 这 潮 .

顺着潮水而去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [rɪˈplaɪd]
And the sea replied
和 这 海 回复

大海回应道

[fəɪˈevə(r)] !
Forever !
永远 !

永远！

[lɑː] , [kruːn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['nɪmbli] ['wiːvɪŋ] ,
La , croon the Women , nimbly weaving ,
拉 , 轻哼 这 女性 , 敏捷地 编织 ,

啦，女人们轻声吟唱，灵巧地编织着，

“ [huːz] [hɑːt] [duː; də][wiː; wi][hɪə(r)] ['ɡriːvɪŋ] ?
“ **Whose heart do we hear grieving ?**
“ 谁 心 做 我们 听到 悲伤 ?

我们听到的是谁的心在悲伤？

“ [mʌnθs] [brɪŋ] [ɔːl] ['wɒndərɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] .
“ **Months bring all wanderings to a close** .
“ 几个月 带来 全部 漫游 到 一个 关闭 .

“岁月终将带走所有的漂泊。”

[ðə; ði] [fliːt] [jɪəz] [fliː] ;
The fleet years flee ;
这 舰队 年 逃跑 ;

辉煌的岁月转瞬即逝；

[ɪˈniːəs] ['waɪzli] [wed] ,
Aeneas wisely wed ,
埃涅阿斯 明智地 结婚 ,

埃涅阿斯明智地娶妻，

[ˈɒf(ə)n] , [wen] [wɪnd][ænd; ənd] [siː] [straɪk] ['mɑːti] [bləʊz] ,
Often , when wind and sea strike mighty blows ,
经常 , 什么时候 风 和 海 罢工 强大的 打击 ,

通常，当狂风巨浪袭来时，

[ˈweɪkənɪŋ] [frɒm; frəm] [dri:mz] [hɑ:f] [ˈektəsi] , [hɑ:f] [dred] ,
Wakening from dreams half ecstasy , half dread ,
觉醒 从 梦境 一半 狂喜 , 一半 恐惧 ,
从梦中醒来, 一半是狂喜, 一半是恐惧。

[ðæt] [kʌm] [əˈpɒn][hɪm][frɒm; frəm][əˈnʌðə(r)][laɪf] ,
That come upon him from another life ,
那 来 之上 他 从 其他 生活 ,
这是他前世的记忆,

[ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði][kɑ:m] [breɪst] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈsli:pɪŋ] [waɪf] .
Touches the calm breast of his sleeping wife .
触摸 这 冷静的 胸部 的 他的 睡眠 妻子 .
他轻轻抚摸着熟睡妻子平静的胸膛。

[hʌm] , [ðə; ði] [naɪt] [wɒtʃ] [ˈmʌtəz] , [ˈli:nɪŋ] [pɒn][hɪz; ɪz][spɪə(r)] , “
Hum , the Night Watch mutters , leaning on his spear , “
哼 , 这 夜晚 手表 低声嘟囔 , 倾斜 在 他的 矛 , “
“哼,”守夜人低声咕哝着, 倚着长矛。

- [tɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [wɜ:ld] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][nəʊ][fiə(r)] .
- **Tis a strange world to be in and to have no fear** .
- 的 一个 奇怪的 世界 到 是 在 和 到 有 不 害怕 .
身处这样一个世界却毫无畏惧, 真是不可思议。

“ [ðə; ði] [si:] [æt; ət][la:st]
” **The sea at last**
” 这 海 在 最后的

“终于见到大海了。”

[brɪŋz] [peɪn][tu:; tə][end] .
Brings pain to end .
带来 疼痛 到 结尾 .

结束痛苦。

[ðə; ði] [ˈdezət] [vɑ:st]
The desert vast
这 沙漠 广阔的

广袤的沙漠

[bɪˈkʌmz] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] .
Becomes her friend .
变成 她 朋友 .

成为她的朋友。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈpi:p(ə)][fiə(r)][,aɪ ˈti:] :
Her people fear it :
她 人们 害怕 它 :

她的人民害怕它:

“ [ðə; ði] [kwi:n] , “ [ðeɪ] [seɪ] ,
” **The Queen** , ” **they say** ,
” 这 女王 , ” 他们 说 ,

他们说: “女王陛下。”

“ [grəʊz] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
” **Grows day by day**
” 生长 天 经过 天

日益增长

[ˈpeɪlə(r)] , [bʌt; bət] [sti:l] [geɪ] —
Paler , but still gay —
肤色较浅 , 但 仍然 同性恋 —

脸色更苍白了, 但仍然是同性恋——

[æz; əz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] .

As a spirit .
作为 一个 精神 .

如同灵魂一般。

” [əʊ] , [ðeɪ] [ˈmɜ:mə(r)] , “ [kwi:n] [ˈdaɪdəʊ][gəʊz] [əˈweɪ]

” Oh , they murmur , “ Queen Dido goes away
” 哦 , 他们 低语 , “ 女王 蒂朵 去 离开

“哦,”他们低声说, “狄多女王走了。”

[tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [dɑ:k] [ˈrɪvə(r)] [rʌnz] , [ˈsʌnləs] [ænd; ənd] [greɪ] .

To where the dark river runs , sunless and gray .
到 在哪里 这 黑暗的 河 跑步 , 无日光 和 灰色的 .

到那条黑暗的河流流淌的地方, 那里不见天日, 一片灰暗。

” [ə; eɪ] [hɪm] [tu:; tə][daɪəˈnaɪsəs] [ɪn] [sprɪŋ]

” A HYMN TO DIONYSUS IN SPRING
” 一个 圣歌 到 狄俄尼索斯 在 春天

《春之狄俄尼索斯颂》

[ˈjeləʊ] [ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:z] [ɒv; əv] [ˈi:lɪs] , [ænd; ənd][ˈəʊnə(r)][ðə; ði] [ˈkri:mɪŋ]

Yellow the sands of the shores of Elis , and over the creaming
黄色的 这 沙子 的 这 海岸 的 埃利斯, 和 超过 这 奶油

埃利斯海岸的沙子泛黄, 奶油般的.....

[fəʊm] - [fleɪks] [ðæt] [ˈflʌtə(r)][ænd; ənd] [kɜ:l] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdri:mɪŋ]

Foam - flakes that flutter and curl on the edge of the dreaming
泡沫 - 薄片 那 扑 和 卷曲 在 这 边缘 的 这 做梦

梦境边缘飘动卷曲的泡沫碎片

[ˌmedɪtəˈreɪniən] , [ˈdʒu:pɪtə(r)] [ˈɑ:tɪz] [hɪz; ɪz][ˈæʒə(r)][dəʊm] .

Mediterranean , Jupiter arches his azure dome .
地中海 , 木星 拱门 他的 蔚蓝 穹顶 .

地中海, 木星拱起他蔚蓝的穹顶。

[hɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɒmnələnt] [sændz][ðə; ði] [iˈəʊliən] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [kʌm] ,

Here to the somnolent sands the Aeolian women have come ,
这里 到 这 嗜睡 沙子 这 风成 女性 有 来 ,

伊奥利亚的女人们来到了这片沉睡的沙滩。

[ðə; ði] [ˈdri:məz] , [ɔ:l][ˈlæŋɡwɪd] [wɪð] [ˈsaɪləns][ɒv; əv] [sprɪŋ] - [taɪd] [ˈdri:mɪŋ] ,

The dreamers , all languid with silence of spring - tide dreaming ,
这 梦想家 , 全部 慵懒的 和 沉默 的 春天 - 潮 做梦 ,

做梦者们, 都沉浸在春潮般的梦境中, 慵懒而静谧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stænd] [wɪð] [ðeə(r)][heə(r)][ʌnˈbaʊnd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [fəʊm] .

And they stand with their hair unbound and their feet in the foam .
和 他们 站立 和 他们的 头发 无界 和 他们的 脚 在 这 泡沫 .

他们披散着头发, 双脚踩在泡沫中。

[ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [bi:ts] [wɪð] [ə; eɪ] [swu:n] , [ˈæməərəs] [ˈbi:tɪŋ] ,

The heart of the morning beats with a swooning , amorous beating ,
这 心 的 这 早晨 节拍 和 一个 晕倒 , 多情 殴打 ,

清晨的心脏跳动着, 带着一种令人陶醉的、充满爱意的悸动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɪmf] - [ku:l] [ˈwɔ:təz] [ænd; ənd][ˈbreɪz(ə)n] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈmi:tɪŋ] ,

And the nymph - cool waters and brazen sunshine meeting ,
和 这 仙女 - 凉爽的 水 和 厚颜无耻 阳光 会议 ,

清凉的水面与灿烂的阳光相遇,

[ˈmɪŋɡ(ə)l] [weə(r)] [ˈɪndələnt] [sprɪŋ] - [taɪd] [ˈrɪplz] [ˈɪmə(r)] [ænd; ənd] [bɜ:n] ;

Mingle where indolent spring - tide ripples shimmer and burn ;
交融 在哪里 懒惰的 春天 - 潮 涟漪 闪烁 和 烧伤 ;

在慵懒的春潮涟漪闪烁燃烧的地方, 尽情嬉戏;

[aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][dɪm][hə'raɪz(ə)n][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dri:məz] [jɜ:n] ,
Out to the dim horizon the eyes of the dreamers yearn ,
出去 到 这 暗淡 地平线 这 眼睛 的 这 梦想家 向往 ,

梦想家的目光投向朦胧的地平线，充满渴望。

[ænd; ənd][laɪk] [flu:ts] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ləʊ] , [sɒft] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [tʃɑ:nt] [ðʌs] , [ɪn'tri:t]
And like flutes are the low , soft voices that chant thus , entreating
和 喜欢 长笛 是 这 低的 , 柔软的 声音 那 呗 因此 , 恳求

而低沉柔和的吟唱声，就像笛声一样，充满恳求。

[ðə; ði][gɒd] , [ˌdaɪə'naisəs] , [tu:; tə][raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] .
The God , Dionysus , to rise from the sea and return .
这 上帝 , 狄俄尼索斯 , 到 上升 从 这 海 和 返回 .

神祇狄俄尼索斯将从海中升起并返回。

“ ['bɪtə(r)][ðɑɪ] ['rəʊvɪŋ] [hæθ] [bi:n] , [əʊ][ˈhʌntə(r)] , [ænd; ənd] ['stri:kən] [wɪð] ['mædnəs] ,
“ **Bitter thy roving hath been , O Hunter , and stricken with madness** ,
” 苦的 你的 漫游 有 到过 , 哦 猎人 , 和 受打击的 和 疯狂 ,

“猎人啊，你的漂泊之路充满苦难，你甚至患上了疯狂。”

[ænd; ənd][ðɑɪ]['wɪntə(r)] ['frenzi] [hæθ] [tɔ:n] [ju: 'es] [wɪð] ['tɔ:ment] [ɒv; əv] ['sædnəs] —
And thy winter frenzy hath torn us with torment of sadness —
和 你的 冬天 狂热 有 撕裂 我们 和 折磨 的 悲伤 —

而你那冬日的狂喜，已将我们撕裂在悲伤的折磨之中——

['hɒrə(r)][ɒv; əv] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['mɜ:dərəs] [lʌst] [ðæt] [brɪŋ]
Horror of blood in the mouth and of murderous lusts that bring
恐怖 的 血 在 这 嘴 和 的 杀人犯 欲望 那 带来

口吐鲜血的恐怖和令人毛骨悚然的杀戮欲望

['ʃædəʊz] [ə; eɪ] - [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ju: 'es] ['ʌdəɪŋ] .
Shadows a - couch in the forest from under us shuddering .
阴影 一个 - 长椅 在 这 森林 从 在下面 我们 颤抖 .

森林中，我们身下的沙发阴影在颤抖。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:vəriʃ] [naɪts] [ðæt] [hæv; həv]['stəʊlən]['aʊə(r)] ['glædnəs] —
We are sick of the feverish nights that have stolen our gladness —
我们 是 生病的 的 这 发烧 夜晚 那 有 被盗 我们的 欢乐 —

我们厌倦了那些偷走我们快乐的漫漫长夜——

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][ænd; ənd][feɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ! “
we are weary of winter and fain of the Spring !”
我们 是 厌倦 的 冬天 和 欣然 的 这 春天 ! ”

我们厌倦了冬天，渴望春天！

“ [ðɑɪ] [fəʊz] , [əʊ][ˈhʌntə(r)] , [hæv; həv] [gəʊd] [ðɑɪ] [səʊl] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [gəʊd] [ɪz]['əʊvə(r)] ,
“ **Thy foes , O Hunter , have goaded thy soul , but their goading is over** ,
” 你的 敌人 , 哦 猎人 , 有 被激怒 你的 灵魂 , 但 他们的 挑衅 是 超过 ,

“猎人啊，你的敌人曾激怒你的灵魂，但他们的激怒已经结束了。”

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [ʌn'fəʊldɪŋ] [li:f] [ɪz][ə; eɪ] [ʃi:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðɑɪ]['kʌvə(r)]
For every unfolding leaf is a shield for thy cover
为了 每一个 展开 叶子 是 一个 盾 为了 你的 覆盖

每一片展开的叶子都是你掩护自己的盾牌

[ænd; ənd] ['evri] [grɑ:s] - [bleɪd] [ʌp'reɪz] [ə; eɪ][sprɪə(r)] [ðæt] [ɪz]['sɪmɪtə(r)] - [ki:n] ,
And every grass - blade upraises a spear that is scimitar - keen ,
和 每一个 草 - 刀刃 提高 一个 矛 那 是 弯刀 - 敏锐的 ,

每一根草叶都高高竖起一根弯刀般的长矛，

[ˈglædli][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [wɪl] [wi:v] [ði:] [ə; eɪ][ˈmənt(ə)][tu:; tə][ˈwɒndə(r)] [ˈʌn'si:n] .
Gladly the flowers will weave thee a mantle to wander unseen .

乐意 这 花朵 将要 编织 你 一个 地幔 到 漫步 看不见 .

花儿们会欣然为你编织一件斗篷，让你悄无声息地游荡。

[slɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪləʊ] - [wɒnd] , [ˌæriˈædni][əˈweɪts] [ði:] , [hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] ,
Slim as a willow - wand , Ariadne awaits thee , her lover ,

苗条的 作为 一个 柳 - 魔杖 , 阿丽亚德涅 等待 你 , 她 情人 ,

纤细如柳枝的阿里阿德涅正等待着你的到来，她的爱人。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɪz] [fʊl] [ʊv; əv][ðə; ði] [dri:mz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ku:l] [ænd; ənd] [ɡri:n] . “
And her heart is full of the dreams that are cool and green .”

和 她 心 是 满的 的 这 梦境 那 是 凉爽的 和 绿色的 . “

她的心中充满了清凉翠绿梦想。

“ - , [ðə; ði] [dju:] , [ðai] [ˈmʌðə(r)] , [ˈsɒrəʊz] [brɪkəz; brɪkɒz][ʊv; əv][ðai] [ˈɡəʊɪŋ] ,
“ **Hyé , the Dew , thy mother , sorrows because of thy going ,**

” - , 这 露 , 你的 母亲 , 悲伤 因为 的 你的 去 ,

“婢，露珠，你的母亲，因你的离去而悲伤，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪlm] - [peɪl] , [reɪn] - [swi:t] [ˈhaɪə,di:z] [ˈfli:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfləʊɪŋ] ,
And the film - pale , rain - sweet Hyades fleeing and flowing ,

和 这 电影 - 苍白 , 雨 - 甜的 毕星团 逃离 和 流动 ,

还有那苍白如胶片、雨后甜蜜的毕宿五，它们奔涌而去，流淌不息。

[drɪzɒlvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [ænd; ənd][ˈrɪvə(r)][tu:; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði][sæp][ʊv; əv][ðə; ði] [tri:] ,
Dissolved from the rainbow and river to rise in the sap of the tree ,

溶解 从 这 彩虹 和 河 到 上升 在 这 树液 的 这 树 ,

从彩虹和河流中消融，升腾于树液之中。

[li:v] [ˈnevə(r)][ðeə(r)] [ˈdɒlərəs] [ˈɡri:vɪŋ] , [ləˈmentɪŋ] [ɪn][kwɛst][ʊv; əv] [ði:] .
Leave never their dolorous grieving , lamenting in quest of thee .

离开 绝不 他们的 悲伤的 悲伤 , 哀叹 在 寻求 的 你 .

永远不要离开他们悲痛欲绝的哀悼，他们仍在苦苦寻觅你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌkjələnt] [vaɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʊv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ˈɡrəʊɪŋ]
And the succulent vine and the spirit of all things growing

和 这 多肉植物 藤 和 这 精神 的 全部 事物 生长

还有那多汁的藤蔓，以及万物生长的精神

[kraɪ] - [ˌdaɪəˈnaɪsəs] , [rɪˈtɜ:n] !
Cry ' Dionysus , return !

哭 - 狄俄尼索斯 , 返回 !

呼喊“狄俄尼索斯，回来吧！ ”

[əʊ] , [rɪˈtɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] ! - “
Oh , return from the sea ! ' ”

哦 , 返回 从 这 海 ! - “

哦，从海上归来吧！

“ [wɪlt] [ðəʊ] [fəˈseɪk] [ju: ˈes][fəˈevə(r)] , [ˈʌnˈhi:dɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈsedʒələs] [pleɪn] ?
“ **Wilt thou forsake us forever , unheeding our sedulous plaining ?**

” 枯萎 你 背叛 我们 永远 , 不理睬 我们的 勤奋的 平整 ?

“你难道要永远抛弃我们，不理睬我们苦苦的恳求吗？ ”

[nɒt][ðə; ði] [ˈklʌstəz] [ʊv; əv] [peɪl] [ɡri:n] [ˈɡləʊbz] , [ˈkres(ə)nt][ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ]
See'st not the clusters of pale green globes , crescent and straining

看到 不是 这 集群 的 苍白 绿色的 地球仪 , 新月 和 紧张

看不见那些簇簇淡绿色的球状物，新月形，微微张开

[ˈsʌnwədz] , [ðæt] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðai] [hænd][tu:; tə] [enˈɡɑ:b] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈrɔɪəl] [əˈtaɪə(r)] ?
Sunwards , that long for thy hand to engarb them with royal attire ?

向阳面 , 那 长的 为了 你的 手 到 恩加布 他们 和 皇家 服装 ?

向阳而去，你们渴望你的手为你们披上华丽的服饰吗？

[hɪə(r)][ju: 'es] , [əʊ][waɪn] - [gɒd] ; [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ju: 'es] !
Hear us , O Wine - God ; return to us !
听到 我们 , 哦 葡萄酒 - 上帝 ; 返回 到 我们 !

酒神啊, 请垂听我们的祈祷; 请回到我们身边!

[ˈkɪnd(ə)l][wʌns][mɔ:(r)][dɪ'zaɪə(r)] !
Kindle once more Desire !
点燃 一次 更多的 欲望 !

再次点燃欲望!

" [səʊ] [tʃɑ:nt] [ðə; ði] [i:'æʊliən] ['wɪmɪn] [tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [bi:; bi] ['weɪnɪŋ]
" **So chant the Aeolian women till the light be waning**
" 所以 呗 这 风成 女性 直到 这 光 是 减弱

“所以, 伊奥利亚妇女们要一直吟唱, 直到光芒消逝。”

[waɪl] [ðə; ði] [fəʊm] [breɪks] [ˈæʊvə(r)][ðeə(r)] [fi:t] [ɪn] [sɒft] [fəʊldz][ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] .
While the foam breaks over their feet in soft folds of fire .
尽管 这 泡沫 休息 超过 他们的 脚 在 柔软的 折叠 的 火 .

泡沫在他们脚下迸发出柔软的火焰。

[ðə; ði] [rəʊbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn][ɑ:(r); ə(r)] [red] , [ænd; ənd][kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] [hi:; hi][dəʊz] ;
The robes of the sun are red , and close to the earth he dozes ;
这 长袍 的 这 太阳 是 红色的 , 和 关闭 到 这 地球 他 打盹 ;

太阳的袍子是红色的, 他靠近大地打盹儿;

[ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] ['lɪŋgəz] , [ðen] ['sləʊli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli][kləʊzɪz]
The long day lingers , then slowly and silently closes
这 长的 天 徘徊不去 , 然后 缓慢地 和 默默 关闭

漫长的一天终于结束了, 缓缓而静谧地落下帷幕。

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] [ˈɔ:riənt] ['geɪts] , ['klaɪmɪŋ] [ˈʌpwəd] [steə(r)][baɪ][steə(r)] ,
The shadowy orient gates , climbing upward stair by stair ,
这 阴暗的 东方 大门 , 攀登 向上 楼梯 经过 楼梯 ,

幽暗的东方大门, 拾级而上,

['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['i:vniŋ] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:z] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪd][eə(r)] .
Raising her evening face to the stars in the spring - tide air .
提高 她 晚上 脸 到 这 明星 在 这 春天 - 潮 空气 .

她抬起晚霞, 仰望春潮中闪烁的星空。

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[ðə; ði] [si:] [ɪz] [ə'gləʊ] [ænd; ənd] [ə'fleɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˈæʊdə(r)][ɒv; əv][ˈrəʊzɪz] !
the sea is aglow and aflame with the odor of roses !
这 海 是 闪耀 和 燃烧 和 这 气味 的 玫瑰 !

大海闪耀着玫瑰的芬芳!

[ləʊ] ! [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] [wɪð] [ðə; ði][sʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [heə(r)] !
Lo ! a glimpse of the God with the sun in his yellow hair !
洛 ! 一个 一瞥 的 这 上帝 和 这 太阳 在 他的 黄色的 头发 !

瞧! 一睹神明的真容, 他的金色头发上闪耀着太阳的光芒!

[ˈri:s(ə)nt] [ˌpʌblɪ'keɪnɪz]
Recent Publications
最近的 出版物

近期出版物

[praɪs][pəʊst]
Price Post
价格 邮政

价格公告

[lʌv] [ɒv; əv] [wʌnz] ['neɪbə(r)] — ['li:əunɪd][ɑ:n'dreɪəf, -jəf] [bɔ:dz] . - . -
Love of One's Neighbor — Leonid Andreyev Boards . 40 . 05
爱 的 一个人的 邻居 — 列昂尼德 安德烈耶夫 板 . - . -

邻里之爱——列昂尼德·安德烈耶夫著，第40页，05页

[ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] ['kɒmədi] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['rʌʃnz] .
A satirical comedy by the greatest of the modern Russians .
一个 讽刺 喜剧 经过 这 最 的 这 现代的 俄罗斯人 .
一部由当代最伟大的俄罗斯作家创作的讽刺喜剧。

['meəri'ænə] — [hoʊ'zeɪ] [ˌɛtʃɨgə'raɪ] [klɒθ] . - . -
Mariana — José Echegaray Cloth . 75 . 10
马丽安娜 — 何塞 埃切加雷 布 . - . -

玛丽安娜——何塞·埃切加雷 布料 .75 .10

[ðə; ði] ['mɑ:stəpi:s] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [speɪnz] ['greɪtɪst] ['raɪtə(r)] .
The masterpiece of modern Spain's greatest writer .
这 杰作 的 现代的 西班牙的 最 作家 .

西班牙现代最伟大作家的杰作。

[tʃɑ:nts] [kə'mju:n(ə)] — ['hɒrəs] ['traʊbə] [bɔ:dz] [wʌn] . - . -
Chants Communal — Horace Traubel Boards 1 . 00 . 10
圣歌 公社 — 贺拉斯 特劳贝尔 板 1 . - . -

集体吟唱——霍勒斯·特劳贝尔 乐谱 1.00 .10

[ˌɪnspə'reɪʃənəl] [prəʊz] ['pi:sɪz] .
Inspirational prose pieces .
鼓舞人心 散文 件 .

励志散文作品。

['peɪpə(r)] . - . -
Paper . 25 . 05
纸 . - . -

纸张 .25 .05

[kə'lektz] — ['hɒrəs] ['traʊbə] [klɒθ] [wʌn] . - . -
Collects — Horace Traubel Cloth 1 . 00 . 10
收集 — 贺拉斯 特劳贝尔 布 1 . - . -

收藏版——霍勒斯·特劳贝尔布面精装本 1.00 .10

[dʒæk] ['lʌndən] [sez] : “ [hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Jack London says : “ His is the vision of the poet and the voice of the
杰克 伦敦 说道 : “ 他的 是 这 想象 的 这 诗人 和 这 噪音 的 这
['pəʊɪt] .
poet .
诗人 .

杰克·伦敦说：“他拥有诗人的视野和诗人的声音。”

” ['peɪpə(r)] . -
” **Paper . 50**
” 纸 . -

“纸张 .50

[peɪd]
Paid
有薪酬的

有薪酬的

['hɒrəs] ['traʊbə] — ['mɪldrɪd] [beɪn] [bɔ:dz] . - . -
Horace Traubel — Mildred Bain Boards . 50 . 05
贺拉斯 特劳贝尔 — 米尔德里德 贝恩 板 . - . -

霍勒斯·特劳贝尔——米尔德里德·贝恩板 .50 .05

[nɒt] [ˈɡɪltɪ] — [ˈrɒbət] [ˈblætʃfərd] [klɒθ] . - . -
Not Guilty — Robert Blatchford Cloth . 50 . 10
不是 有罪的 — 罗伯特 布拉奇福德 布 . - . -
无罪——罗伯特·布拉奇福德 精装本 50美元 10美元

[ə; eɪ] [dɪˈfens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɒtəm] - [dɒɡ] .
A defence of the bottom - dog .
一个 防御 的 这 底部 - 狗 .

为弱势群体辩护。

[ˈpeɪpə(r)] . - . -
Paper . 25 . 05
纸 . - . -

纸张 .25 .05

[ðə; ðɪ][ˈdaɪəri][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsuːɪsaɪd] — [ˈwɒlɪs] [ˈbeɪkə(r)] [klɒθ] [wʌn] . - . -
The Diary of a Suicide — Wallace Baker Cloth 1 . 00 . 08
这 日记 的 一个 自杀 — 华莱士 贝克 布 1 . - . -

《自杀者的日记》——华莱士·贝克 精装本 1.00 .08

“ [ðə; ðɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [huː] [wɒz; wəz] [ˌpremətʃʊəli] [ˈtaɪəd] .
“ **The confession of a youth who was prematurely tired .**
” 这 忏悔 的 一个 青年 WHO 曾是 过早 疲劳的 .

“一个过早疲惫的年轻人的自白。”

” [ˈpeɪpə(r)] . -
” **Paper . 50**
” 纸 . -

“纸张 .50

[peɪd]
Paid
有薪酬的

有薪酬的

[ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ˈmeksɪkəs] — [diː] [ˈzaɪəs] [klɒθ] [wʌn] . - - . -
The Case of Mexico — De Zayas Cloth 1 . 35 0 . 10
这 案件 的 墨西哥 — 德 扎亚斯 布 1 . - - . -

墨西哥案——德扎亚斯布面油画 1.35 0.10

[ˈaʊə(r)] [ɪˈræʃən(ə)l] [ˌdɪstrɪˈbjʊːʃn] [ɒv; əv] [welθ] — [ˈbaɪrən][siː] . [ˈmæθjuːz] [klɒθ] [wʌn] . - . -
Our Irrational Distribution of Wealth — Byron C . Mathews Cloth 1 . 00 . 10
我们的 非理性 分配 的 财富 — 拜伦 C . 马修斯 布 1 . - . -

财富的非理性分配——拜伦·C·马修斯著，精装本，1.00.10美元

[dez] - — [æn; ən] [ænˈθɒlədʒɪ] [klɒθ] [wʌn] . - . -
Des Imagistes — An Anthology Cloth 1 . 00 . 07
德斯 - — 一个 选集 布 1 . - . -

《意象派选集》精装本 1.00 .07

“ [aɪ ˈtiː] [stɪks] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈmɑːb(ə)l] [ˈmɒnjumənt] .
“ **It sticks out of the crowd like a tall marble monument .**
” 它 棍子 出去 的 这 人群 喜欢 一个 高的 大理石 纪念碑 .

“它像一座高耸的大理石纪念碑一样，在人群中格外显眼。”

” — [ðə; ðɪ] [njuː] [ˈwiːkli] .
” — **The New Weekly .**
” — 这 新的 每周 .

——《新周刊》。

[ðə; ðɪ] - [waɪf] — [ˈhæri] [kemp] [bɔːdz] . - . -
The Thresher's Wife — Harry Kemp Boards . 40 . 05
这 - 妻子 — 哈里 肯普 板 . - . -

《脱粒机的妻子》——哈里·坎普 赔率 .40 .05

[ə; eɪ] ['nærətɪv] ['pəʊɪm][pʊv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd][əˌrɪdʒəˈnæləti] .
A narrative poem of great strength and originality .
一个 叙述 诗 的 伟大的 力量 和 独创性 .

这是一首极具力量和原创性的叙事诗。

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dænti] — [dʒɒn] [paɪn] [bɔːdz] [wʌn] . - . -
An English Dante — John Pyne Boards 1 . 00 . 07
一个 英语 但丁 — 约翰 派恩 板 1 . - . -

英国版但丁——约翰·派恩著，1.00.07

[ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['rɪðəm] [ænd; ənd] [raɪmz] .
A translation in the original rhythm and rhymes .
一个 翻译 在 这 原来的 韵律 和 韵律 .

以原韵律和节奏翻译。

[ˈəːnə] ['vɪtək] — [ˈælfɾɪd] ['kreɪmbɔːrg] [klɒθ] [wʌn] . - . -
Erna Vitek — Alfred Kreymborg Cloth 1 . 00 . 10
埃尔娜 维泰克 — 阿尔弗雷德 克雷姆堡 布 1 . - . -

埃尔娜·维泰克 — 阿尔弗雷德·克雷姆博格 布料 1.00 .10

[ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] [pʊv; əv][ðə; ði][ˈnɒv(ə)l] .
A new form of the novel .
一个 新的 形式 的 这 小说 .

小说的一种新形式。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [pʊv; əv][ˈkærəktə(r)] ['səʊlli] [baɪ][ðə; ði][nəˈreɪʃn; næˈreɪʃn][pʊv; əv] [ɪˈvents] .
A study of character solely by the narration of events .
一个 学习 的 特点 仅 经过 这 旁白 的 活动 .

仅通过叙述事件来研究人物性格。

[kəmˈpliːt] ['kætələg] ['redi] [dʒʊˈlaɪ] - .
Complete Catalog Ready July 30 .
完全的 目录 准备好 七月 - .

完整产品目录将于7月30日发布。

[send] [fɔː(r); fə(r)][,aɪ ˈtiː] .
Send For It .
发送 为了 它 .

赶紧去办。

[ˈælbət] & [tʃɑːlz] ['boʊni]
ALBERT & CHARLES BONI
阿尔伯特 & 查尔斯 博尼

阿尔伯特和查尔斯·博尼

- [fɪfθ] ['ævənjuː] [njuː] [jɔːk] ['sɪti]
96 Fifth Avenue New York City
- 第五 大街 新的 约克 城市

纽约市第五大道96号

[ˈpəʊətri]
POETRY
诗

诗

[ə; eɪ][ˌmæɡəˈziːn][pʊv; əv] [vɜːs]
A Magazine of Verse
一个 杂志 的 诗

诗歌杂志

[ˈedɪtɪd] [baɪ] [ˈhæriət] [mənˈrəʊ]
Edited by HARRIET MONROE
编辑 经过 哈里特 门罗

由哈里特·门罗编辑

- [kæs] [stri:t] , [ɪ'kɑ:gəʊ]
543 Cass Street , Chicago
- 卡斯 街道 , 芝加哥

芝加哥卡斯街543号

[ɪ'stæblɪt̪] [ɒk'təʊbə(r)] , - , [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən][ɪ'niʃ(ə)l][ˈpriəriəd][ɒv; əv][faɪv] [j'iəz]
Established October , 1912 , and endowed for an initial period of five years
已确立的 十月 , - , 和 捐赠 为了 一个 最初的 时期 的 五 年
.
:
.

成立于 1912 年 10 月，初始捐赠期限为五年。

[ˈpəʊətri] [ˈɒblɪʃ] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst̪] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpəʊəts] ,
POETRY publishes the finest work of living American and English poets ,
诗 出版 这 最好的 工作 的 活的 美国人 和 英语 诗人 ,
《诗歌》杂志刊登当代美国和英国诗人最优秀的作品。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ˈfɔ:wədʒ] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈjʌŋɡə] [ˈpəʊəts] [hu:z] [ək'septəns] [maɪt]
and especially forwards recognition of those younger poets whose acceptance might
和 尤其 前进 认出 的 那些 年轻 诗人 谁 验收 可能
[ˈʌðəwaɪz] [bi:; bi] [rɪ'tɑ:dɪd] [baɪ][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [əd'ventʃərəs] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] .
otherwise be retarded by a lack of adventurous appreciation .
否则 是 弱智 经过 一个 缺少 的 冒险的 欣赏 :
尤其有助于认可那些年轻诗人，否则由于缺乏勇于尝试的欣赏，他们的才华可能会被埋没。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ri:d]
Have You Read
有 你 读
你读过吗？

[ɒŋ] [ˈhev(ə)n] , [baɪ] [fɔ:d] [ˈmædɒks] [hʊfəː]
On Heaven , by Ford Madox Hueffer
在 天堂 , 经过 福特 马多克斯 休弗
福特·马多克斯·休弗著《天堂》

[ɪ'kɑ:gəʊ] [ˈpəʊəmz] , [baɪ] [kɑ:l] [ˈsændʒ:ɡ]
Chicago Poems , by Carl Sandburg
芝加哥 诗歌 , 经过 卡尔 桑德堡
卡尔·桑德堡的《芝加哥诗集》

[ˈɪərəʊs] [təˈanoʊz] , [baɪ][ˈedwɪn] [ˈɑ:lɪŋtən] [ˈrɑ:bɪnsən]
Eros Turannos , by Edwin Arlington Robinson
爱神 图拉诺斯 , 经过 埃德温 阿灵顿 罗宾逊
埃德温·阿灵顿·罗宾逊的《爱神图拉诺斯》

[ðə; ði] [kəʊd] — [hə'reʊɪks] , [baɪ] [ˈrɒbət] [frɒst]
The Code — Heroics , by Robert Frost
这 代码 — 英雄主义 , 经过 罗伯特 霜
《准则——英雄主义》，罗伯特·弗罗斯特著

- , [baɪ] [ˈɜ:nɪst] -
Nishikigi , by Ernest Fenellosa
- , 经过 欧内斯特 -
锦，作者：Ernest Fenellosa

[ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə][ˈpærədəɪs] , [baɪ][ˈdʌblju:] . [bi:] . [jeɪts]
Running to Paradise , by W . B . Yeats
跑步 到 天堂 , 经过 W . B . 叶芝
奔向天堂，叶芝

[sɔːŋz] [ɒv; əv] [dɪˈlɪvərəns] , [baɪ] [ˈɔːrɪk] [dʒɒnz]
Songs of Deliverance , by Orrick Johns
歌曲 的 解救 , 经过 奥里克 约翰斯

救赎之歌，作者：奥里克·约翰斯

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ded] [ˈhʌzbənd] , [baɪ][diː] . [eɪtʃ] . [ˈlɒrəns]
A Woman and Her Dead Husband , by D . H . Lawrence
一个 女士 和 她 死的 丈夫 , 经过 D . H . 劳伦斯

《一个女人和她死去的丈夫》，作者：D·H·劳伦斯

[roˈmeniən] [ˈpoʊəmz] , [baɪ] [ˈmɒrɪs] [ˈaɪzən]
Roumanian Poems , by Maurice Aisen
罗马尼亚 诗歌 , 经过 莫里斯 艾森

罗马尼亚诗歌，莫里斯·艾森

[ðə; ði][ˈfaɪərmənz] [bɔːl] , [baɪ] [ˈnɪkələs] [ˈveɪtʃəl] [ˈlɪndzi]
The Fireman's Ball , by Nicholas Vachel Lindsay
这 消防员的 球 , 经过 尼古拉斯 瓦谢尔 林赛

《消防员舞会》，作者：尼古拉斯·瓦切尔·林赛

[ˈnærətɪvz] , [baɪ] [rəˈbɪndrənɑːθ] [təˈɡɔː]
Narratives , by Rabindranath Tagore
叙事 , 经过 拉宾德拉纳特 泰戈尔

泰戈尔的《叙事诗》

[ˈpəʊətri] [ɪz] [ˈpʌblɪʃt] [ˈmʌnθli]
POETRY is published monthly
诗 是 已发布 月度

诗歌每月出版

[ˈænjʊəl] [səbˈskɪrɪp(ə)n] \$1 . - .
Annual subscription \$1 . 50 .
年度的 订阅 \$1 . - .

年订阅费 1.50 美元。

[ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈkɒpɪz] - [sents]
Single copies 15 cents
单身的 副本 - 分

单份15美分

[ˈsɜːkjələ(r)] [sent] [ɒn] [rɪˈkwest]
Circular sent on request
圆 发送 在 要求

应要求发送的通知

[ˈsɑːmp(ə)l][ˈkɒpi][ɒn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv] - [sents]
Sample copy on receipt of 15 cents
样本 复制 在 收据 的 - 分

收到15美分后可获得一份样品

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjʊː] [ˈləʊə] [ɪts] [praɪs]
The Little Review Lowers Its Price
这 小的 审查 下 它是 价格

小评论降低了价格

\$1 . - [ə; eɪ][jɪə(r)] - - [sents] [ə; eɪ] [ˈkɒpi]
\$1 . 50 a Year - 15 Cents a Copy
\$1 . - 一个 年 - - 分 一个 复制

每年1.50美元 - 每份15美分

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjʊː]
The Little Review
这 小的 审查

小评论

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ˈdra:mə][ˈmju:zɪk][ɑ:t]
Literature **Drama** **Music** **Art**
文学 戏剧 音乐 艺术

文学 戏剧 音乐 艺术

[ˈmɑ:grət] [si:] . [ˈændəsən] , [ˈeditə(r)]
MARGARET C . ANDERSON , Editor
玛格丽特 C . 安德森 , 编辑

玛格丽特·C·安德森，编辑

[ðə; ði] [nju:] [ˈmʌnθli] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [kɔ:ld] “ [ðə; ði][məʊst] [ˈvaɪt(ə)l] [θɪŋ] [ˈevə(r)]
THE NEW MONTHLY WHICH HAS BEEN CALLED “ THE MOST VITAL THING EVER
这 新的 月度 哪个 有 到过 称为 “ 这 最多 必不可少的 事物 曾经
[ˈstɑ:tɪd] [ɪn] [əˈmerɪkə]
STARTED IN AMERICA
开始 在 美国

这份被誉为“美国有史以来最重要的创刊物”的新月刊

“ [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˈevrɪbɒdi] [hu:] [ˈwɒnts] “ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvju:] ” [wi:; wi][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə]
” **To reach everybody who wants “ The Little Review “ we have decided to**
” 到 抵达 大家 WHO 想要 ” 这 小的 审查 ” 我们 有 决定 到
[brɪˈkʌm] [mɔ:(r)][əkˈsesəb(ə)l] .
become more accessible .
变得 更多的 可访问 .

“为了让所有想阅读《小评论》的人都能看到，我们决定让它更容易被读者获取。”

[səbˈskɪp[nz] [naʊ] \$1 . - [ə; eɪ][jɪə(r)] ; [ˈsɪŋ(ə)l] [ˈkɒpɪz] - [sents] .
Subscriptions now \$1 . 50 a year ; single copies 15 cents .
订阅 现在 \$1 . - 一个 年 ; 单身的 副本 - 分 .

订阅价格现为每年 1.50 美元；单次购买价格为 15 美分。

[ðə; ði][nekst] [ɪˈfʊ:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈredi] [ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv][sepˈtembə(r)] ,
The next issue will be ready the first day of September ,
这 下一个 问题 将要 是 准备好 这 第一的 天 的 九月 ,

下一期将于9月1日出版。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˌmæɡəˈzi:n] [wɪl] [bi:; bi] [ˈpʌblɪʃt] [ˌhɪərˈɑ:ftə(r)] [ˈprɒmptli] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [ˈevri]
and the magazine will be published hereafter promptly on the first of every
和 这 杂志 将要 是 已发布 此后 及时 在 这 第一的 的 每一个
[mʌnθ] .
month .
月 .

此后，该杂志将于每月1日准时出版。

[ðə; ði][sepˈtembə(r)] [ɪˈfʊ:] [kənˈteɪnz][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] :
The September issue contains the following :
这 九月 问题 包含 这 下列的 :

九月刊包含以下内容：

[ˈpəʊəmz] : [ˈmækswel][ˈbəʊdəŋˌhaɪm]
POEMS : Maxwell Bodenheim
诗歌 : 麦克斯韦 博登海姆

诗歌：麦克斯韦·博登海姆

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈfi:lɪŋ] [ˈdɜ:] [ˌærəˈbesks] [baɪ] [dəˈbju:si]
After Feeling Deux Arabesques by Debussy
后 感觉 deux 阿拉伯式花纹 经过 德彪西

德彪西《两首阿拉伯风格曲》之后

[let] [em ˈi:] [nɒt] [lɪv; laɪv] [tu:] [lɒŋ]
Let Me Not Live Too Long
让 我 不是 居住 也 长的

愿我不要活得太久

[tuː; tə][ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪnɪst]
To a Violinist
到 一个 小提琴手

致一位小提琴家

[ɡɪfts]
Gifts
礼物

礼物

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈwʊmən]
To a Woman
到 一个 女士

致一位女士

[hel]
Hell
地狱

地狱

[ðə; ði] [ˈniːtʃiən] [lʌv] [pʊ; əv] [ɪˈtɜːnəti] [dʒɔːdʒ] [ˈbɜːmən] [ˈfɒstə(r)]
The Nietzschean Love of Eternity George Burman Foster
这 尼采 爱 的 永恒 乔治 伯曼 促进

尼采式的永恒之爱 乔治·伯曼·福斯特

[ˈɡrəʊsə(r)] [ʃɒps] [ænd; ənd] [səʊlz]
Grocer Shops and Souls
杂货商 商店 和 灵魂

杂货店和灵魂

[ðə; ði][ˈdeməkræt] [wɪð] [epˈɒlədʒɪz] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɔːlzwəːði]
The Democrat With apologies to Mr . Galsworthy
这 民主党人 和 致歉 到 先生 . 高尔斯华绥

民主党人，谨向高尔斯华绥先生致歉。

[ðə; ði] [kənˈstrʌktɪv] [ˈriːzənər]
The Constructive Reasoner
这 建设性的 推理器

建构推理者

[ˈpəʊəmz] : [ˈeɪmi] [ˈləʊəl]
POEMS : Amy Lowell
诗歌 : 艾米 洛厄尔

诗歌：艾米·洛厄尔

[klɪə(r)] , [wɪð] [laɪt] [ˈveəriəb(ə)l][wɪndz; waɪndz]
Clear , with Light Variable Winds
清除 , 和 光 多变的 风

晴朗，微风，风向不定。

[fuːlɪz] [ˈmʌnɪbægz]
Fool's Moneybags
傻瓜 财主

愚人财袋

[ðə; ði] [ˈkruːsɪfaɪd] [ˌdaɪəˈnaɪsəs][ˌæɪlɪɡˈzɑːndə(r); ˌæɪlɪɡˈzændə(r)][es] . [kaʊn]
The Crucified Dionysus Alexander S . Kaun
这 被钉在十字架上 狄俄尼索斯 亚历山大 S 考恩

被钉十字架的狄俄尼索斯 亚历山大·S·考恩

[ðə; ði][ˈpəʊətəri][pʊ; əv][rɪˈvəʊlt] [tʃɑːlɪz] [ˈæʃli]
The Poetry of Revolt Charles Ashleigh
这 诗 的 反叛 查尔斯 阿什利

反叛的诗歌 查尔斯·阿什利

[ðə; ði][və'ni:(ə)n] ['dræmətɪst] ['ɜ:mə][mæk'ɑ:rθər]
The Venetian Dramatists Irma McArthur
这 威尼斯 剧作家 伊尔玛 麦克阿瑟

威尼斯剧作家 伊尔玛·麦克阿瑟

[ðə; ði][ə'bitʃuəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] [flɔɪd] [del]
The Obituary of a Poet Floyd Dell
这 讣告 的 一个 诗人 弗洛伊德 戴尔

诗人弗洛伊德·戴尔的讣告

[ˈhʌmbʌɡɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['henri] [blækməən] [sel]
Humbugging the Public Henry Blackman Sell
骗子 这 民众 亨利 布莱克曼 卖

欺骗公众 亨利·布莱克曼·塞尔

['lʌndən] ['letə(r)][ˈeɪmi] ['ləʊəl]
London Letter Amy Lowell
伦敦 信 艾米 洛厄尔

伦敦来信 艾米·洛厄尔

[ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] ['fɪfti] [sents] [ɒn] ['evri] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ju:; jʊ][send][ju: 'es][ɒn][ðə; ði] [nju:] ['beɪsɪs] .
You may make fifty cents on every subscription you send us on the new basis .
你 可能 制作 五十 分 在 每一个 订阅 你 发送 我们 在 这 新的 基础 .

根据新的收费标准，您每向我们发送一份订阅，即可获得 50 美分。

- [faɪn] [a:ts] ['bɪldɪŋ] , [ˈr'kɑ:gəʊ]
917 FINE ARTS BUILDING , CHICAGO
- 美好的 艺术 建筑 , 芝加哥

芝加哥美术大楼917号

[ðə; ði][dʒu:n]['nʌmbə(r)] [swept] [ðə; ði] ['kʌntri]
The June Number Swept the Country
这 六月 数字 扫荡 这 国家

六月份的数字席卷全国

[ðə; ði][dʒʊ'laɪ][ɪz] [sti:l] ['betə(r)]
The July is Still Better
这 七月 是 仍然 更好的

七月依然更美好

[doʊnt] [fə'get] [tu:; tə]['ɔ:də(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv]
Don't Forget to Order Your Copy of
不 忘记 到 命令 你的 复制 的

别忘了订购您的副本

[ðə; ði] ['mæsi:z]
The Masses
这 群众

群众

[ə; eɪ] ['jɪəli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)][æən; ən]
A yearly subscription will insure an
一个 每年 订阅 将要 保证 一个

年度订阅将确保

[ɪ'mi:diət] [ænd; ænd]['regjələ(r)] [dɪ'lɪvəri] [i:tʃ]
immediate and regular delivery each
即时 和 常规的 送货 每个

立即和定期送货

[mʌnθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ju'ni:k] [ˌpiəri'ɒdɪk(ə)]
month of this unique periodical
月 的 这 独特的 期刊

本期独特期刊

- [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi] \$1 . - [ə; eɪ][jɪə(r)]
10 cents a Copy \$1 . 00 a Year
- 分 一个 复制 \$1 . - 一个 年

每份10美分，每年1美元

[ðə; ði] ['mæsiːz] [pʌb] .
THE MASSES PUB .
这 群众 酒吧 .

群众出版社

[si: 'əʊ] .
CO .
一氧化碳 .

二氧化碳

- ['ɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ] ['ævənju:]
91 GREENWICH AVENUE
- 格林威治 大街

格林威治大道91号

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði][pɒk'təʊbə(r)] ['ɪju:] [pɒv; əv][ðə; ði] [ɡli:b] [wɪl] ['prez(ə)nt]
The October issue of THE GLEBE will present
这 十月 问题 的 这 教区 将要 展示

《格莱布》十月刊将刊登

[ɜ:θ] - ['spɪrɪt]
EARTH - SPIRIT
地球 - 精神

地球精神

[baɪ][fræŋk] ['wɛdɪ,kɑɪnd] .
By Frank Wedekind .
经过 坦率 韦德金德 .

作者：弗兰克·韦德金德。

['kɒntents] [pɒv; əv] ['vɒljʊ:m] [aɪ] :
Contents of Volume I :
内容 的 体积 我 :

第一卷内容：

[sɔ:ŋz] , [saɪz] [ænd; ənd] ['kɜ:sɪz] .
Songs , Sighs and Curses .
歌曲 , 叹息 和 诅咒 .

歌声、叹息和诅咒。

[baɪ]['ædɒlf] [wɒlf] 60c .
By Adolf Wolff 60c .
经过 阿道夫 沃尔夫 60c .

阿道夫·沃尔夫著，60美分。

[ðə; ði]['daɪəri][pɒv; əv][ə; eɪ]['su:ɪsaɪd] .
The Diary of a Suicide .
这 日记 的 一个 自杀 .

自杀者的日记。

[baɪ] ['wɒlɪs] [i:] . ['beɪkə(r)] 50c .
By Wallace E . Baker 50c .
经过 华莱士 E . 贝克 50c .

作者：华莱士·E·贝克 50美分

[ðə; ði][ˈæʒə(r)][ˈædə(r)] .
The Azure Adder .
这 Azure 加法器 .

Azure Adder。

[baɪ] [tʃɑ:lz] [də'mu:θ] 35c .
By Charles Demuth 35c .
经过 查尔斯 德穆斯 35c .

查尔斯·德穆斯著，35c。

[lʌv] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈneɪbə(r)] .
Love of One's Neighbor .
爱 的 一个人的 邻居 .

爱邻如己。

[baɪ][ˈli:əunɪd][ɑ:nˈdreɪəf, -jəf] 35c .
By Leonid Andreyev 35c .
经过 列昂尼德 安德烈耶夫 35c .

列昂尼德·安德烈耶夫 35c。

[dez] - .
Des Imagistes .
德斯 - .

Des Imagistes.

[æn; ən] [æn'θɒlədʒi] 50c .
An Anthology 50c .
一个 选集 50c .

选集 50c。

[ˈə:nə] [ˈvɪtək] .
Erna Vitek .
埃尔娜 维泰克 .

埃尔娜·维泰克。

[baɪ] [ˈælfɾɪd] [ˈkreɪmbɔ:rg] .
By Alfred Kreymborg .
经过 阿尔弗雷德 克雷姆堡 .

作者：阿尔弗雷德·克雷姆伯格。

[ɔ:l] [səʊld] .
All sold .
全部 卖 .

全部售罄。

[kəˈlektz] .
Collects .
收集 .

收集。

[baɪ] [ˈhɒrəs] [ˈtraʊbəl] 50c .
By Horace Traubel 50c .
经过 贺拉斯 特劳贝尔 50c .

霍勒斯·特劳贝尔著，50美分。

[ˌhɪərˈɑ:ftə(r)][ɔ:l][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈkɒpɪz] [wɪl] [bi:; bi] - [sents] .
Hereafter all single copies will be 50 cents .
此后 全部 单身的 副本 将要 是 - 分 .

此后所有单份售价均为50美分。

[ðə; ði] [səbˈskɾɪp(ə)n] [praɪs][pə(r)][jɪə(r)][ɪz] \$3 . - .
The subscription price per year is \$3 . 00 .
这 订阅 价格 每 年 是 \$3 . - .

每年的订阅价格为 3.00 美元。

原拼写基本得以保留。

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

其他所有更改均列于此处 (更改前/更改后):

逃走了，那群气喘吁吁、腿脚不便的山羊崽子们……

气喘吁吁、浑身是伤的族人逃走了……

风一会儿吹进来，一会儿又吹出去。

风吹进来，风又吹出去……

听书破万卷

开口如有神

